

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ **Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ** ..... 1
- ★ **Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 660/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 και για τον καθορισμό των προμοδοτήσεων και των ορίων εγγύησης όσον αφορά τον καπνό σε φύλλα ανά ομάδα ποικιλιών και ανά κράτος μέλος για τις συγκομιδές 1999, 2000 και 2001** ..... 10
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 661/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών ..... 15
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 662/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 391/92 για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα προϊόντων σιτηρών κοινοτικής προελεύσεως ..... 17
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 663/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1832/92 για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Καναρίους Νήσους προϊόντων σιτηρών κοινοτικής προελεύσεως .... 19
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 664/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1833/92 για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Αζόρες και τη Μαδέρα προϊόντων σιτηρών κοινοτικής προελεύσεως 21
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 665/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται στα προϊόντα των τομέων σιτηρών και όρυζας που παραδίδονται στο πλαίσιο κοινοτικών και εθνικών μέτρων επισιτιστικής βοήθειας ..... 23
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 666/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή όρυζας και των θραυσμάτων της και την αναστολή της έκδοσης των πιστοποιητικών εξαγωγής ..... 25
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 667/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Καναρίους Νήσους προϊόντων ρυζιού κοινοτικής προελεύσεως ..... 27

Τιμή: 19,50 EUR

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 668/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Αζόρες και στη Μαδέρα προϊόντων ρυζιού κοινοτικής προελεύσεως.....	29
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 669/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2565/98 .....	31
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 670/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2566/98 .....	32
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 671/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στρογγυλόσπερμου, μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2564/98 .....	33
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 672/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για τον καθορισμό του ανωτάτου ποσού για την ενίσχυση στο συμπυκνωμένο βούτυρο για την 200η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90.....	34
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 673/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για τον καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς βουτύρου για την 236η δημοπρασία που πραγματοποιείται στα πλαίσια της διαρκούς δημοπρασίας που διέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1589/87 .....	35
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 674/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για τον καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 28η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97 .....	36
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 675/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1394/98 για τη θέσπιση του ισοζυγίου και για τον καθορισμό των ενισχύσεων για τον εφοδιασμό των Καναρίων Νήσων σε κουνέλια αναπαραγωγής στο πλαίσιο του καθεστώτος που προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92 του Συμβουλίου .....	38
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 676/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, σχετικά με την πέμπτη τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 785/95 περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 603/95 του Συμβουλίου σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα των αποξηραμένων ζωοτροφών .....	40
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 677/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2789/98 περί προσωρινής παρέκκλισης από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1445/95 για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα του βοείου κρέατος.....	42
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 678/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση ενίσχυσης στην ιδιωτική αποθεματοποίηση του τυρού pecorino romano ....	43
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 679/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2659/94 σχετικά με τις λεπτομέρειες των κανόνων χορήγησης ενισχύσεως για την ιδιωτική αποθεματοποίηση των τυριών grana padano, parmigiano reggiano και provolone .....	46
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 680/1999 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για να μην δοθεί συνέχεια στις προσφορές που κατατέθηκαν για το 220ο μερικό διαγωνισμό που πραγματοποιείται στο πλαίσιο γενικών μέτρων παρεμβάσεως σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89 .....	47

- \* Οδηγία 1999/19/ΕΚ της Επιτροπής, της 18ης Μαρτίου 1999, με την οποία τροποποιείται η οδηγία 97/70/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση εναρμονισμένου καθεστώτος για τα αλιευτικά σκάφη μήκους 24 μέτρων και άνω <sup>(1)</sup> ..... 48

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

1999/224/ΕΚ:

- \* Απόφαση του Συμβουλίου, της 22ας Φεβρουαρίου 1999, σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ ..... 50

Συμφωνία επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του κράτους του Ισραήλ ..... 51

Κοινή δήλωση ..... 60

Επιτροπή

1999/225/ΕΚ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 13ης Μαΐου 1998, σχετικά με τις ενισχύσεις που χορήγησε η Γερμανία στην εταιρεία Herborn und Breitenbach GmbH, πρώην Drahtziehmaschinenwerk Grüna GmbH <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 1687] 62

1999/226/ΕΚΑΧ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 1ης Ιουλίου 1998, σχετικά με τις ενισχύσεις που σχεδιάζει να χορηγήσει η περιφέρεια Friuli Venezia Giulia στη χαλυδουργική επιχείρηση Servola SpA <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 1941] ..... 69

1999/227/ΕΚΑΧ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1998, σχετικά με ενισχύσεις του ομόσπονδου κράτους της Κάτω Σαξονίας (Γερμανία) στην εταιρεία Georgsmarienhütte GmbH <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 2556] ..... 72

1999/228/ΕΚ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 5ης Μαρτίου 1999, για την τροποποίηση της απόφασης 79/542/ΕΟΚ του Συμβουλίου και των αποφάσεων 92/160/ΕΟΚ, 92/260/ΕΟΚ, 93/195/ΕΟΚ και 93/197/ΕΟΚ σχετικά με τους υγειονομικούς όρους για την προσωρινή αποδοχή, την επανείσοδο και την εισαγωγή στην Κοινότητα εγγεγραμμένων ίππων από ορισμένα μέρη της Σαουδικής Αραβίας <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 496] ..... 77



<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 659/1999 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 22ας Μαρτίου 1999

για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 94,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι, υπό την επιφύλαξη των ειδικών διαδικαστικών κανόνων οι οποίοι καθορίζονται με κανονισμούς, σε ορισμένους τομείς, ο παρών κανονισμός θα πρέπει να εφαρμοσθεί για τις ενισχύσεις σε όλους τους τομείς: ότι, για τους σκοπούς της εφαρμογής των άρθρων 77 και 92 της συνθήκης, η Επιτροπή έχει ειδική αρμοδιότητα βάσει του άρθρου 93 της συνθήκης να αποφασίζει κατά πόσον μια κρατική ενίσχυση συμβιβάζεται με την κοινή αγορά κατά την εξέταση της υφισταμένης ενίσχυσης, κατά τη λήψη αποφάσεων σχετικά με νέα ή τροποποιηθείσα ενίσχυση και κατά τη λήψη μέτρων όσον αφορά τη μη συμμόρφωση με τις αποφάσεις της ή με την απαίτηση κοινοποίησης·
- (2) ότι η Επιτροπή, σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, έχει ακολουθήσει και καθιερώσει μια πάγια τακτική για την εφαρμογή του άρθρου 93 της συνθήκης και έχει θεσπίσει ορισμένους διαδικαστικούς κανόνες και αρχές με μια σειρά ανακοινώσεων· ότι είναι σκόπιμο, για να εξασφαλισθούν στην πράξη αποτελεσματικές διαδικασίες δυνάμει του άρθρου 93 της συνθήκης, να ενισχυθεί η πρακτική αυτή και κωδικοποιηθεί μέσω κανονισμού·
- (3) ότι ένας διαδικαστικός κανονισμός σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 93 της συνθήκης θα αυξήσει τη διαφάνεια και την ασφάλεια του δικαίου·
- (4) ότι, για να εξασφαλιστεί η ασφάλεια του δικαίου, είναι σκόπιμο να καθοριστούν με ποιες προϋποθέσεις μια ενίσχυση πρέπει να θεωρηθεί ως υπάρχουσα ενί-

σχυση· ότι η ολοκλήρωση και η ενίσχυση της εσωτερικής αγοράς είναι μια προοδευτική διαδικασία, που αντικατοπτρίζεται στη μόνιμη ανάπτυξη της πολιτικής για τις κρατικές ενισχύσεις· ότι, συνεπεία αυτών των εξελίξεων, ορισμένα μέτρα, τα οποία κατά τη στιγμή που τίθενται σε εφαρμογή δεν συνιστούν κρατική ενίσχυση, είναι δυνατόν να μετατραπούν σε ενίσχυση·

- (5) ότι, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης, όλα τα σχέδια χορήγησης νέων ενισχύσεων κοινοποιούνται στην Επιτροπή και δεν θα πρέπει να τίθενται σε εφαρμογή προτού τα εγκρίνει η τελευταία·
- (6) ότι, σύμφωνα με το άρθρο 5 της συνθήκης, τα κράτη μέλη έχουν υποχρέωση να συνεργάζονται με την Επιτροπή και να της παρέχουν όλες τις αναγκαίες πληροφορίες για την εκτέλεση της αποστολής της βάσει του παρόντος κανονισμού·
- (7) ότι το χρονικό διάστημα εντός του οποίου η Επιτροπή πρέπει να ολοκληρώσει την προκαταρκτική εξέταση της κοινοποιηθείσας ενίσχυσης θα πρέπει να ορισθεί σε δύο μήνες από την ημερομηνία παραλαβής μιας πλήρους κοινοποίησης ή από την ημερομηνία παραλαβής μιας δεόντως αιτιολογημένης δήλωσης του οικείου κράτους μέλους ότι θεωρεί την κοινοποίηση πλήρη· διότι οι συμπληρωματικές πληροφορίες που έχει ζητήσει η Επιτροπή δεν είναι διαθέσιμες ή έχουν ήδη δοθεί· ότι, για λόγους ασφάλειας του δικαίου, η εξέταση αυτή θα πρέπει να περατώνεται με απόφαση·
- (8) ότι σε όλες τις περιπτώσεις κατά τις οποίες, συνεπεία της προκαταρκτικής εξέτασης, η Επιτροπή δεν μπορεί να διαπιστώσει ότι η ενίσχυση είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά, θα πρέπει να κινείται η επίσημη διαδικασία έρευνας, προκειμένου να μπορεί η Επιτροπή να συγκεντρώσει όλες τις πληροφορίες που χρειάζεται για να εκτιμήσει το συμβατό της ενίσχυσης και να δίδεται η δυνατότητα στα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλλουν τις παρατηρήσεις τους· ότι τα δικαιώματα των ενδιαφερομένων μερών διασφαλίζονται καλύτερα στο πλαίσιο της επίσημης διαδικασίας έρευνας που προβλέπεται βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης·

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 116 της 16. 4. 1998, σ. 13.

<sup>(2)</sup> Γνώμη που διατυπώθηκε στις 14 Ιανουαρίου 1999 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 284 της 14. 9. 1998, σ. 10.

- (9) ότι, αφού εξετάσει τα σχόλια που υποβάλλουν τα ενδιαφερόμενα μέρη, η Επιτροπή θα πρέπει να ολοκληρώνει την εξέτασή της με οριστική απόφαση αμέσως μόλις αρθούν οι υπάρχουσες αμφιβολίες· ότι είναι σκόπιμο, εάν η εξέταση αυτή δεν έχει ολοκληρωθεί μετά την παρέλευση δεκαοκταμήνου από την έναρξη της διαδικασίας, να έχει το οικείο κράτος μέλος τη δυνατότητα να ζητήσει τη λήψη απόφασης, την οποία η Επιτροπή θα πρέπει να λαμβάνει εντός διμήνου·
- (10) ότι, για να εξασφαλισθεί η ορθή και αποτελεσματική εφαρμογή των κανόνων περί κρατικών ενισχύσεων, η Επιτροπή θα έχει τη δυνατότητα να ανακαλεί μια απόφαση η οποία βασίστηκε σε εσφαλμένες πληροφορίες·
- (11) ότι, προκειμένου να εξασφαλισθεί η συμμόρφωση με το άρθρο 93 της συνθήκης, και ιδίως με την υποχρέωση κοινοποίησης και τη ρήτρα αναστολής της εφαρμογής που διατυπώνεται στο άρθρο 93 παράγραφος 3, η Επιτροπή θα πρέπει να εξετάζει όλες τις περιπτώσεις παράνομων ενισχύσεων· ότι, για λόγους διαφάνειας και ασφάλειας του δικαίου, θα πρέπει να θεσπισθούν οι διαδικασίες που ακολουθούνται στις περιπτώσεις αυτές· ότι, όταν ένα κράτος μέλος δεν τηρεί την υποχρέωση κοινοποίησης ή τη ρήτρα αναστολής της εφαρμογής, η Επιτροπή δεν θα πρέπει να δεσμεύεται από προθεσμίες·
- (12) ότι στις περιπτώσεις παράνομων ενισχύσεων, η Επιτροπή θα πρέπει να έχει το δικαίωμα να λαμβάνει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες που θα τις επιτρέψουν να λάβει απόφαση και, ενδεχομένως, να αποκαθιστά αμέσως τον ανόθευτο ανταγωνισμό· ότι είναι επομένως σκόπιμο να δοθεί στην Επιτροπή η δυνατότητα να λαμβάνει ενδιάμεσα μέτρα που να απευθύνονται στα οικεία κράτη μέλη· ότι αυτά τα ενδιάμεσα μέτρα μπορούν να λαμβάνουν τη μορφή διαταγής παροχής πληροφοριών, διαταγής αναστολής και διαταγής ανάκτησης των ενισχύσεων· ότι η Επιτροπή θα πρέπει να έχει τη δυνατότητα, σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με μια διαταγή παροχής πληροφοριών, να αποφασίζει με βάση τις πληροφορίες που διαθέτει και σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με τις διαταγές αναστολής και ανάκτησης των ενισχύσεων, να προσφεύγει απευθείας στο Δικαστήριο, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης·
- (13) ότι, στις περιπτώσεις παράνομων ενισχύσεων που δεν είναι συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά, θα πρέπει να αποκαθίσταται αποτελεσματικός ανταγωνισμός· ότι, για το σκοπό αυτό, είναι αναγκαίο να ανακτάται αμελλητί η ενίσχυση, περιλαμβανομένων και των τόκων· ότι είναι σκόπιμο η ανάκτηση να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διαδικασίες της εθνικής νομοθεσίας· ότι η εφαρμογή των διαδικασιών αυτών δεν θα πρέπει να εμποδίζει την αποκατάσταση αποτελεσματικού ανταγωνισμού, εμποδίζοντας την άμεση και αποτελεσματική εκτέλεση της απόφασης της Επιτροπής· ότι, για την επίτευξη αυτού του αποτελέσματος, τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα που να διασφαλίζουν την αποτελεσματικότητα της απόφασης της Επιτροπής·
- (14) ότι, για λόγους ασφάλειας του δικαίου, είναι σκόπιμο να καθοριστεί δεκαετής προθεσμία παραγραφής για τις παράνομες ενισχύσεις, μετά την εκπονή της οποίας δεν μπορεί να διαταχθεί ανάκτηση·
- (15) ότι η καταχρηστική εφαρμογή μιας ενίσχυσης μπορεί να έχει επιπτώσεις στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς ανάλογες με εκείνες των παράνομων ενισχύσεων και θα πρέπει συνεπώς να αντιμετωπίζεται με ανάλογες διαδικασίες· ότι, σε αντίθεση με τις παράνομες ενισχύσεις, οι ενισχύσεις οι οποίες είναι δυνατόν να έχουν εφαρμοσθεί καταχρηστικά είναι ενισχύσεις που έχουν εγκριθεί προηγουμένως από την Επιτροπή· ότι, ως εκ τούτου, η Επιτροπή δεν θα πρέπει να έχει τη δυνατότητα να διατάξει την ανάκτηση της ενίσχυσης λόγω της καταχρηστικής εφαρμογής της·
- (16) ότι είναι σκόπιμο να ορισθούν όλες οι δυνατότητες τις οποίες έχουν τρίτοι να υπερασπίζονται τα συμφέροντά τους στις διαδικασίες για τις κρατικές ενισχύσεις·
- (17) ότι, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 1 της συνθήκης, η Επιτροπή έχει υποχρέωση, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, να εξετάζει διαρκώς όλα τα καθεστάτα υφισταμένων ενισχύσεων· ότι, για λόγους διαφάνειας και ασφάλειας του δικαίου, είναι σκόπιμο να προσδιοριστεί το πεδίο της συνεργασίας βάσει του άρθρου αυτού·
- (18) ότι, προκειμένου να εξασφαλισθεί το συμβατό των υφισταμένων καθεστώτων ενισχύσεων με την κοινή αγορά και σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 1 της συνθήκης, η Επιτροπή θα πρέπει να προτείνει κατάλληλα μέτρα, εφόσον η υφιστάμενη ενίσχυση δεν είναι συμβιβάσιμη ή δεν είναι πλέον συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά και θα πρέπει να κινεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης, εάν το οικείο κράτος μέλος αρνείται να εφαρμόσει τα προτεινόμενα μέτρα·
- (19) ότι, για να δοθεί η δυνατότητα στην Επιτροπή να ελέγχει αποτελεσματικά τη συμμόρφωση με τις αποφάσεις της και για να διευκολυνθεί η συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών στο πλαίσιο της διαρκούς εξέτασης όλων των υφισταμένων καθεστώτων ενισχύσεων στα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 1 της συνθήκης, είναι αναγκαίο να καθιερωθεί μια γενική υποχρέωση υποβολής εκθέσεων σχετικά με όλα τα υφιστάμενα καθεστάτα ενισχύσεων·
- (20) ότι, εφόσον η Επιτροπή έχει σοβαρές αμφιβολίες για το κατά πόσον τηρούνται οι αποφάσεις της, θα πρέπει να έχει στη διάθεσή της πρόσθετα μέσα που θα της επιτρέψουν να λαμβάνει τις αναγκαίες πληροφορίες για να διαπιστώνει κατά πόσον τηρούνται όντως οι αποφάσεις της· ότι, για τον σκοπό αυτό, οι επισκέψεις επιτόπιου ελέγχου αποτελούν κατάλληλο και χρήσιμο μέσο, ιδίως στις περιπτώσεις που ενδέχεται οι ενισχύσεις να εφαρμόζονται καταχρηστικώς· ότι, επομένως, η Επιτροπή πρέπει να διαθέτει την εξουσία να πραγματοποιεί επισκέψεις επιτόπιου ελέγχου και να εξασφαλίζει τη συνεργασία των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών στην περίπτωση που μια επιχείρηση αντιτίθεται στην επίσκεψη αυτή·

- (21) ότι, χάριν της διαφάνειας και της ασφάλειας του δικαίου, είναι σκόπιμο να δίνεται δημόσια πληροφόρηση για τις αποφάσεις της Επιτροπής, τηρώντας, ταυτόχρονα, την αρχή ότι οι αποφάσεις για υποθέσεις κρατικών ενισχύσεων απευθύνονται στα οικεία κράτη μέλη· ότι είναι, ως εκ τούτου, σκόπιμο να δημοσιεύονται είτε εξ ολοκλήρου είτε σε περιληπτική μορφή όλες οι αποφάσεις οι οποίες μπορεί να θίγουν τα συμφέροντα των ενδιαφερομένων μερών, ή να διατίθενται αντίγραφα των εν λόγω αποφάσεων στα ενδιαφερόμενα μέρη, στις περιπτώσεις που δεν έχουν δημοσιευθεί ή που δεν έχουν δημοσιευθεί εξ ολοκλήρου· ότι η Επιτροπή, κατά την παροχή δημόσιας πληροφόρησης για τις αποφάσεις της, θα πρέπει να τηρεί όλους τους κανόνες περί επαγγελματικού απορρήτου, σύμφωνα με το άρθρο 214 της συνθήκης·
- (22) ότι η Επιτροπή, σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη, θα πρέπει να είναι σε θέση να θεσπίζει εκτελεστικές διατάξεις οι οποίες να καθορίζουν λεπτομερείς κανόνες σχετικά με τις διαδικασίες του παρόντος κανονισμού· ότι, προκειμένου να εξασφαλισθεί η συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών, είναι σκόπιμο να συσταθεί συμβουλευτική επιτροπή για τις κρατικές ενισχύσεις της οποίας θα ζητείται η γνώμη πριν να εκδώσει η Επιτροπή διατάξεις σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

#### ΓΕΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

##### Άρθρο 1

#### ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως:

- α) «ένισχυση»: κάθε μέτρο το οποίο πληροί όλα τα κριτήρια που καθορίζονται στο άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης·
- β) «υφιστάμενη ενίσχυση»:
- με την επιφύλαξη των άρθρων 144 και 172 της πράξης προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, όλες οι ενισχύσεις οι οποίες υφίσταντο πριν από την έναρξη ισχύος της συνθήκης στο οικείο κράτος μέλος, δηλαδή καθεστώα ενισχύσεων και ατομικές ενισχύσεις που είχαν τεθεί σε εφαρμογή πριν, και εφαρμόζονται ακόμη έπειτα, από την έναρξη ισχύος της συνθήκης·
  - κάθε εγκεκριμένη ενίσχυση, δηλαδή τα καθεστώα ενισχύσεων και οι ατομικές ενισχύσεις που έχουν εγκριθεί από την Επιτροπή ή από το Συμβούλιο·
  - κάθε ενίσχυση που θεωρείται ότι έχει εγκριθεί σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 6 του παρόντος κανονισμού, ή πριν από τον παρόντα κανονισμό αλλά σύμφωνα με τη διαδικασία αυτή·
- iv) κάθε ενίσχυση που θεωρείται ότι είναι υφιστάμενη ενίσχυση σύμφωνα με το άρθρο 15·
- v) κάθε ενίσχυση που θεωρείται ως υφιστάμενη ενίσχυση εφόσον μπορεί να αποδειχθεί ότι όταν τέθηκε σε ισχύ δεν αποτελούσε ενίσχυση, αλλά στη συνέχεια έγινε ενίσχυση λόγω της εξέλιξης της κοινής αγοράς και χωρίς να μεταβληθεί από το κράτος μέλος. Όταν ορισμένα μέτρα μετατρέπονται σε ενισχύσεις λόγω της ελευθέρωσης μιας δραστηριότητας από την κοινοτική νομοθεσία, τα μέτρα αυτά δεν θεωρούνται ως υφιστάμενη ενίσχυση μετά την ταχθείσα ημερομηνία ελευθέρωσης·
- γ) «νέα ενίσχυση»: κάθε ενίσχυση, δηλαδή τα καθεστώα ενισχύσεων και οι ατομικές ενισχύσεις, οι οποίες δεν αποτελούν υφιστάμενη ενίσχυση, καθώς και οι μεταβολές υφιστάμενων ενισχύσεων·
- δ) «καθεστώς ενισχύσεων»: κάθε πράξη βάσει της οποίας, χωρίς να απαιτούνται περαιτέρω μέτρα εκτέλεσης, μπορούν να χορηγούνται ατομικές ενισχύσεις σε επιχειρήσεις οι οποίες ορίζονται στην εν λόγω πράξη κατά τρόπο γενικό και αφηρημένο και κάθε πράξη βάσει της οποίας μπορεί να χορηγείται ενίσχυση μη συνδεδεμένη με συγκεκριμένο σχέδιο σε μία ή περισσότερες επιχειρήσεις για αόριστο χρονικό διάστημα ή/και για απροσδιόριστο ποσό·
- ε) «ατομική ενίσχυση»: ενίσχυση η οποία δεν χορηγείται με βάση καθεστώς ενισχύσεων ή η οποία χορηγείται με βάση καθεστώς ενισχύσεων αλλά πρέπει να κοινοποιηθεί·
- στ) «παράνομη ενίσχυση»: νέα ενίσχυση η οποία εφαρμόζεται κατά παράβαση του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης·
- ζ) «κατάχρηση ενίσχυσης»: ενίσχυση η οποία χρησιμοποιείται από τα δικαιούχοι κατά παράβαση απόφασης που έχει ληφθεί σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 3 ή το άρθρο 7 παράγραφοι 3 ή 4 του παρόντος κανονισμού·
- η) «ενδιαφερόμενο μέρος»: κάθε κράτος μέλος και κάθε πρόσωπο, επιχείρηση ή ένωση επιχειρήσεων των οποίων τα συμφέροντα μπορεί να θιγούν από τη χορήγηση μιας ενίσχυσης, και ιδίως ο δικαιούχος της ενίσχυσης, οι ανταγωνιστικές επιχειρήσεις και οι επαγγελματικές ενώσεις.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

#### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΚΟΙΝΟΠΟΙΟΥΜΕΝΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

##### Άρθρο 2

#### Κοινοποίηση νέας ενίσχυσης

1. Εκτός αν άλλως προβλέπεται σε κανονισμούς οι οποίοι θεσπίζονται με βάση το άρθρο 94 της συνθήκης ή

άλλες συναφείς διατάξεις της, κάθε σχέδιο για τη χορήγηση νέας ενίσχυσης κοινοποιείται εγκαίρως στην Επιτροπή από το οικείο κράτος μέλος. Η Επιτροπή ενημερώνει αμελλητί το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος σχετικά με την παραλαβή της κοινοποίησης.

2. Στην κοινοποίηση, το οικείο κράτος μέλος παρέχει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες που θα επιτρέψουν στην Επιτροπή να λάβει απόφαση σύμφωνα με τα άρθρα 4 και 7 (εφεξής αποκαλούμενη «πλήρης κοινοποίηση»).

#### Άρθρο 3

##### Ρήτρα αναστολής της εφαρμογής

Οι ενισχύσεις που χρήζουν κοινοποίησης σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1, δεν τίθενται σε εφαρμογή παρά μόνον αφού η Επιτροπή λάβει, ή θεωρηθεί ότι έχει λάβει, απόφαση με την οποία εγκρίνει την εν λόγω ενίσχυση.

#### Άρθρο 4

##### Προκαταρκτική εξέταση της κοινοποίησης και αποφάσεις της Επιτροπής

1. Η Επιτροπή εξετάζει την κοινοποίηση μόλις τη λάβει. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8, η Επιτροπή λαμβάνει απόφαση σύμφωνα με τις παραγράφους 2, 3 ή 4.

2. Εφόσον η Επιτροπή διαπιστώσει, μετά από προκαταρκτική εξέταση, ότι το κοινοποιηθέν μέτρο δεν αποτελεί ενίσχυση, σημειώνει τη διαπίστωση αυτή με σχετική απόφαση.

3. Εφόσον η Επιτροπή διαπιστώσει, μετά από προκαταρκτική εξέταση, ότι το κοινοποιηθέν μέτρο, ενώ εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης, δεν δημιουργεί αμφιβολίες κατά πόσον συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, το κηρύσσει συμβιβάσιμο με την κοινή αγορά (εφεξής αποκαλούμενη «απόφαση για τη μη διατύπωση αντιρρήσεων»). Στην απόφαση αυτή, αναφέρεται η συγκεκριμένη εξαίρεση της συνθήκης που εφαρμόσθηκε.

4. Εφόσον η Επιτροπή διαπιστώσει, μετά από προκαταρκτική εξέταση, ότι το κοινοποιηθέν μέτρο δημιουργεί αμφιβολίες κατά πόσον συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, αποφασίζει να κινήσει τη διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης (εφεξής αποκαλούμενη «απόφαση για κίνηση επίσημης διαδικασίας έρευνας»).

5. Οι αποφάσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 2, 3 και 4, πρέπει να λαμβάνονται εντός δύο μηνών. Η προθεσμία αυτή αρχίζει την επομένη της ημέρας παραλαβής της πλήρους κοινοποίησης. Η κοινοποίηση θεωρείται πλήρης εάν, εντός δύο μηνών από την παραλαβή της ή από την παραλαβή οποιασδήποτε πρόσθετης πληροφορίας που ζητήθηκε, η Επιτροπή δεν ζητήσει περαιτέρω πληροφορίες. Η προθεσμία μπορεί να παρατείνεται με τη συγκατάθεση τόσο της Επιτροπής όσο και του οικείου κράτους μέλους. Εφόσον είναι απαραίτητο, η Επιτροπή δύναται να καθορίζει πιο περιορισμένα χρονικά περιθώρια.

6. Εάν η Επιτροπή δεν έχει λάβει απόφαση σύμφωνα με τις παραγράφους 2, 3 ή 4 εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στην παράγραφο 5, η ενίσχυση θεωρείται ότι έχει εγκριθεί από την Επιτροπή. Το οικείο κράτος μέλος μπορεί κατόπιν τούτου να θέσει σε εφαρμογή τα εν λόγω μέτρα αφού ειδοποιήσει προηγουμένως σχετικά την Επιτροπή, εκτός εάν η τελευταία λάβει απόφαση σύμφωνα με το παρόν άρθρο εντός προθεσμίας 15 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της ειδοποίησης.

#### Άρθρο 5

##### Αίτηση παροχής πληροφοριών

1. Εφόσον η Επιτροπή θεωρήσει ότι οι πληροφορίες που υπέβαλε το οικείο κράτος μέλος σχετικά με μέτρο που κοινοποιήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 2 είναι ελλιπείς, ζητάει όλες τις αναγκαίες συμπληρωματικές πληροφορίες. Όταν το κράτος μέλος απαντήσει στο αίτημα αυτό, η Επιτροπή το ενημερώνει ότι έλαβε την απάντηση.

2. Εφόσον το οικείο κράτος μέλος δεν παρέχει τις ζητούμενες πληροφορίες εντός της προθεσμίας που έταξε η Επιτροπή ή τις παρέχει κατά τρόπο ελλιπή, η Επιτροπή προβαίνει σε υπόμνηση, και τάσσει μια πρόσθετη εύλογη προθεσμία για την υποβολή των πληροφοριών.

3. Η κοινοποίηση θεωρείται ότι έχει αποσυρθεί, εάν είτε οι ζητούμενες πληροφορίες δεν παρασχεθούν εντός της ταχθείσας προθεσμίας, εκτός εάν η τελευταία έχει παραταθεί πριν από τη λήξη της, με τη συγκατάθεση τόσο της Επιτροπής όσο και του οικείου κράτους μέλους, είτε το οικείο κράτος μέλος υποβάλλει στην Επιτροπή δήλωση δεόντως αιτιολογημένη, πριν από τη λήξη της ταχθείσας προθεσμίας, στην οποία αναφέρει ότι, κατά την εκτίμησή του, η κοινοποίηση είναι πλήρης, δεδομένου ότι οι ζητηθείσες συμπληρωματικές πληροφορίες δεν είναι διαθέσιμες ή έχουν ήδη δοθεί. Στην περίπτωση αυτή, η προθεσμία που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 5 αρχίζει την επομένη ημέρα της παραλαβής της δήλωσης. Εάν η κοινοποίηση θεωρηθεί ότι έχει αποσυρθεί, η Επιτροπή ενημερώνει σχετικά το κράτος μέλος.

#### Άρθρο 6

##### Επίσημη διαδικασία έρευνας

1. Στην απόφαση για κίνηση επίσημης διαδικασίας έρευνας, η Επιτροπή αναφέρει συνοπτικά τα σημαντικότερα πραγματικά και νομικά ζητήματα, προβαίνει σε προσωρινή εκτίμηση σχετικά με το χαρακτήρα του σχεδιαζόμενου μέτρου ως ενίσχυσης και εκθέτει τις αμφιβολίες της για το συμβατό του μέτρου με την κοινή αγορά. Η απόφαση καλεί το οικείο κράτος μέλος και τα άλλα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν παρατηρήσεις εντός ορισμένης προθεσμίας, η οποία συνήθως δεν υπερβαίνει τον ένα μήνα. Σε δεόντως δικαιολογημένες περιπτώσεις, η Επιτροπή μπορεί να παρατείνει την ταχθείσα προθεσμία.

2. Οι παρατηρήσεις που λαμβάνονται διαβιβάζονται στο οικείο κράτος μέλος. Εφόσον ζητηθεί από ένα ενδιαφερόμενο μέρος, για λόγους πιθανής ζημίας, η ταυτότητά του αποκρύπτεται από το οικείο κράτος μέλος. Το οικείο κράτος μέλος μπορεί να απαντήσει στα σχόλια που υποβάλλονται εντός ορισμένης προθεσμίας που δεν υπερβαίνει συνήθως τον ένα μήνα. Σε δεόντως δικαιολογημένες περιπτώσεις, η Επιτροπή μπορεί να παρατείνει την ταχθείσα προθεσμία.

#### Άρθρο 7

#### Αποφάσεις της Επιτροπής να περατώσει την επίσημη διαδικασία έρευνας

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8, η επίσημη διαδικασία έρευνας περατώνεται με την έκδοση της απόφασης που προβλέπεται στις παραγράφους 2 έως 5 του παρόντος άρθρου.

2. Εφόσον η Επιτροπή διαπιστώσει ότι, ενδεχομένως κατόπιν τροποποιήσεων που επέφερε το οικείο κράτος μέλος, το κοινοποιηθέν μέτρο δεν αποτελεί ενίσχυση, σημειώνει τη διαπίστωση αυτή με σχετική απόφαση.

3. Εφόσον η Επιτροπή διαπιστώσει ότι, ενδεχομένως κατόπιν τροποποιήσεων που επέφερε το οικείο κράτος μέλος, αίρονται οι αμφιβολίες για το συμβατό του κοινοποιηθέντος μέτρου με την κοινή αγορά, αποφασίζει ότι η ενίσχυση είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά (εφεξής αποκαλούμενη «θετική απόφαση»). Στην απόφαση αυτή, αναφέρεται η συγκεκριμένη εξαίρεση της συνθήκης που εφαρμόστηκε.

4. Η Επιτροπή μπορεί να συνοδεύει τη θετική απόφασή της με όρους υπό τους οποίους μπορεί να θεωρηθεί μια ενίσχυση συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά, και μπορεί να θεσπίσει υποχρεώσεις που της επιτρέπουν να ελέγχει την τήρηση της εν λόγω απόφασης (εφεξής αποκαλούμενη «υπό όρους απόφαση»).

5. Εφόσον η Επιτροπή διαπιστώσει ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση δεν είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά, αποφασίζει να μην τεθεί σε εφαρμογή (εφεξής αποκαλούμενη «αρνητική απόφαση»).

6. Οι αποφάσεις κατ' εφαρμογή των παραγράφων 2, 3, 4 και 5 πρέπει να λαμβάνονται μόλις αρθούν οι αμφιβολίες που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 4. Η Επιτροπή προσπαθεί κατά το δυνατόν να λάβει απόφαση εντός προθεσμίας 18 μηνών από την έναρξη της διαδικασίας. Η προθεσμία μπορεί να παρατείνεται κατόπιν κοινής συμφωνίας της Επιτροπής με το οικείο κράτος μέλος.

6. Μετά την εκπνοή της αναφερόμενης στο άρθρο 6 προθεσμίας και εάν το ζητήσει το οικείο κράτος μέλος, η Επιτροπή λαμβάνει απόφαση εντός δύο μηνών, βάσει των πληροφοριών που διαθέτει. Εν ανάγκη, εφόσον οι διαθέσιμες πληροφορίες δεν αρκούν για τη διαπίστωση της συμβατότητας, η Επιτροπή λαμβάνει αρνητική απόφαση.

#### Άρθρο 8

#### Απόσυρση της κοινοποίησης

1. Το οικείο κράτος μέλος μπορεί να αποσύρει την κοινοποίηση κατά την έννοια του άρθρου 2 σε εύθετο χρόνο, προτού η Επιτροπή λάβει απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 4 ή 7.

2. Στις περιπτώσεις που η Επιτροπή έχει κινήσει την επίσημη διαδικασία έρευνας, η Επιτροπή περατώνει τη διαδικασία αυτή.

#### Άρθρο 9

#### Ανάκληση απόφασης

Η Επιτροπή μπορεί να ανακαλέσει μια απόφαση που έλαβε σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 ή 3 ή το άρθρο 7 παράγραφοι 2, 3, 4, αφού δώσει πρώτα στο οικείο κράτος μέλος την ευκαιρία να υποβάλει τις παρατηρήσεις του, εφόσον η απόφαση βασίστηκε σε εσφαλμένες πληροφορίες παρασχεθείσες κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, και οι οποίες ήταν καθοριστικές για την απόφαση. Πριν ανακαλέσει μια απόφαση και λάβει νέα απόφαση, η Επιτροπή κινεί την επίσημη διαδικασία έρευνας δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 4. Τα άρθρα 6, 7 και 10, το άρθρο 11 παράγραφος 1 και τα άρθρα 13, 14, και 15, εφαρμόζονται, *mutatis mutandis*.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

#### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΝΟΜΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

#### Άρθρο 10

#### Εξέταση, αίτηση παροχής πληροφοριών και διαταγή παροχής πληροφοριών

1. Εφόσον η Επιτροπή έχει στην κατοχή της πληροφορίες από τις οποίες απορρέει ότι υπήρξαν παράνομες ενισχύσεις, ανεξαρτήτως της πηγής τους, εξετάζει αμελλητί τις πληροφορίες αυτές.

2. Εν ανάγκη, ζητάει πληροφορίες από το οικείο κράτος μέλος. Εφαρμόζονται το άρθρο 2 παράγραφος 2 και το άρθρο 5 παράγραφοι 1 και 2, *mutatis mutandis*.

3. Στις περιπτώσεις όπου, παρά την υπόμνηση σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2, το οικείο κράτος μέλος δεν παρέχει τις ζητούμενες πληροφορίες εντός της προθεσμίας που έταξε η Επιτροπή ή παρέχει ελλιπείς πληροφορίες, η Επιτροπή εκδίδει απόφαση με την οποία απαιτεί την παροχή των πληροφοριών αυτών (εφεξής αποκαλούμενη «διαταγή παροχής πληροφοριών»). Στην απόφαση αυτή, ορίζεται ποιες πληροφορίες ζητούνται και τάσσεται κατάλληλη προθεσμία για την υποβολή τους.



*Άρθρο 11***Διαταγή αναστολής ή προσωρινής ανάκτησης της ενίσχυσης**

1. Η Επιτροπή μπορεί, αφού δώσει στο οικείο κράτος μέλος τη δυνατότητα να υποβάλει τις παρατηρήσεις του, να εκδώσει απόφαση, με την οποία απαιτεί από το κράτος μέλος να αναστείλει κάθε παράνομη ενίσχυση έως ότου η Επιτροπή λάβει απόφαση για το συμβατό της ενίσχυσης με την κοινή αγορά (εφεξής αποκαλούμενη «διαταγή αναστολής»).

2. Η Επιτροπή μπορεί, αφού καλέσει το οικείο κράτος μέλος να υποβάλει τις παρατηρήσεις του, να εκδώσει απόφαση, με την οποία απαιτεί από το κράτος μέλος την προσωρινή ανάκτηση κάθε παράνομης ενίσχυσης, έως ότου ληφθεί απόφαση της Επιτροπής για το συμβατό της ενίσχυσης με την κοινή αγορά (εφεξής αποκαλούμενη «διαταγή ανάκτησης»), εφόσον πληρούνται τα εξής κριτήρια:

- σύμφωνα με την κρατούσα πρακτική, δεν υπάρχουν αμφιβολίες περί του χαρακτήρα του συγκεκριμένου μέτρου ως ενίσχυσης,
- επιβάλλεται να αναληφθεί επείγουσα δράση,
- υπάρχει σοβαρός κίνδυνος να προξενηθεί ουσιώδης και ανεπανόρθωτη ζημία σε ανταγωνιστή.

Η ανάκτηση γίνεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14 παράγραφοι 2 και 3. Μετά την πραγματική ανάκτηση της ενίσχυσης, η Επιτροπή λαμβάνει απόφαση εντός της προθεσμίας που ισχύει για τις κοινοποιημένες ενισχύσεις.

Η Επιτροπή μπορεί να επιτρέψει στο κράτος μέλος να συνδύσει την επιστροφή της ενίσχυσης με την καταβολή ενίσχυσης για τη διάσωση της αφορώμενης επιχείρησης.

Οι διατάξεις της παρούσας παραγράφου εφαρμόζονται μόνο στις παράνομες ενισχύσεις που εκτελούνται μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 12***Μη συμμόρφωση με διαταγή**

Εάν το κράτος μέλος δεν συμμορφωθεί με διαταγή αναστολής ή προσωρινής ανάκτησης της ενίσχυσης, η Επιτροπή δύναται, παράλληλα με τη διεξαγωγή έρευνας επί της ουσίας της υπόθεσης βάσει των πληροφοριών που διαθέτει, να προσφύγει απευθείας στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και να ζητήσει δήλωση περί του ότι η εν λόγω μη συμμόρφωση αποτελεί παράβαση της συνθήκης.

*Άρθρο 13***Αποφάσεις της Επιτροπής**

1. Μετά την εξέταση της ενδεχόμενης ύπαρξης παράνομων ενισχύσεων, εκδίδεται απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2, 3 ή 4. Στην περίπτωση απόφασης

για κίνηση επίσημης διαδικασίας έρευνας, η διαδικασία περατώνεται με απόφαση βάσει του άρθρου 7. Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης του κράτους μέλους με διαταγή παροχής πληροφοριών, η απόφαση αυτή λαμβάνεται με βάση τις διαθέσιμες πληροφορίες.

2. Στις περιπτώσεις ενδεχόμενης ύπαρξης παράνομων ενισχύσεων και με την επιφύλαξη του άρθρου 11 παράγραφος 2, η Επιτροπή δεν δεσμεύεται από την προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 5 και στο άρθρο 7 παράγραφοι 6 και 7.

3. Εφαρμόζεται το άρθρο 9 *mutatis mutandis*.

*Άρθρο 14***Ανάκτηση της ενίσχυσης**

1. Σε περίπτωση αρνητικής απόφασης για υπόθεση παράνομων ενισχύσεων, η Επιτροπή αποφασίζει την εκ μέρους του οικείου κράτους μέλους λήψη όλων των αναγκαίων μέτρων για την ανάκτηση της ενίσχυσης από τον δικαιούχο (εφεξής αποκαλούμενη «απόφαση ανάκτησης»). Η Επιτροπή δεν απαιτεί ανάκτηση της ενίσχυσης εάν αυτό αντίκειται σε κάποια γενική αρχή του κοινοτικού δικαίου.

2. Το ποσό που πρέπει να ανακτηθεί δυνάμει απόφασης ανάκτησης περιλαμβάνει και τους σχετικούς τόκους, υπολογιζόμενους με το δέον επιτόκιο που ορίζει η Επιτροπή. Οι τόκοι πρέπει να καταβληθούν από την ημερομηνία κατά την οποία η παράνομη ενίσχυση ετέθη στη διάθεση του δικαιούχου μέχρι την ημερομηνία της ανάκτησής της.

3. Με την επιφύλαξη απόφασης του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατ' εφαρμογή του άρθρου 185 της συνθήκης, η ανάκτηση πραγματοποιείται αμελλητί και σύμφωνα με τις διαδικασίες της εθνικής νομοθεσίας του οικείου κράτους μέλους, εφόσον αυτές επιτρέπουν την άμεση και πραγματική εκτέλεση της απόφασης της Επιτροπής. Για τον σκοπό αυτό και σε περίπτωση κινήσεως διαδικασίας ενώπιον εθνικών δικαστηρίων, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα που διαθέτουν στα αντίστοιχα νομικά τους συστήματα, συμπεριλαμβανομένων των προσωρινών μέτρων, με την επιφύλαξη της κοινοτικής νομοθεσίας.

*Άρθρο 15***Παραγραφή**

1. Οι εξουσίες της Επιτροπής για ανάκτηση της ενίσχυσης υπόκεινται σε δεκαετή προθεσμία παραγραφής.

2. Η προθεσμία αυτή αρχίζει να προσμετράται από την ημέρα κατά την οποία η παράνομη ενίσχυση χορηγείται στον δικαιούχο είτε ως ατομική ενίσχυση είτε ως ενίσχυση

βάσει ενός καθεστώτος ενισχύσεων. Κάθε ενέργεια της Επιτροπής ή κράτους μέλους που ενεργεί κατόπιν αίτησης της Επιτροπής, σε σχέση με την παράνομη ενίσχυση, διακόπτει την περίοδο παραγραφής. Έπειτα από κάθε διακοπή, η προθεσμία αρχίζει να προσμετράται από την αρχή. Η προθεσμία παραγραφής αναστέλλεται για όσο διάστημα η απόφαση της Επιτροπής αποτελεί αντικείμενο διαδικασίας εκκρεμούσης ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

3. Κάθε ενίσχυση της οποίας η περίοδος παραγραφής έχει εκπνεύσει, θεωρείται ως υφιστάμενη ενίσχυση.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

#### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΡΗΣΤΙΚΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ

##### Άρθρο 16

#### Καταχρηστική εφαρμογή ενίσχυσης

Με την επιφύλαξη του άρθρου 23, η Επιτροπή μπορεί, σε περιπτώσεις καταχρηστικής εφαρμογής ενισχύσεων, να κινήσει την επίσημη διαδικασία έρευνας σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 4. Τα άρθρα 6, 7, 9, 10, το άρθρο 11 παράγραφος 1, και τα άρθρα 12, 13, 14 και 15 εφαρμόζονται, *mutatis mutandis*.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

#### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΑ ΚΑΘΕΣΤΩΤΑ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

##### Άρθρο 17

#### Συνεργασία σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 1 της συνθήκης

1. Η Επιτροπή λαμβάνει από το οικείο κράτος μέλος όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την εξέταση, σε συνεργασία με το κράτος μέλος, των υφιστάμενων καθεστώτων ενισχύσεων σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 1 της συνθήκης.

2. Εφόσον η Επιτροπή θεωρήσει ότι ένα καθεστώς ενισχύσεων δεν είναι συμβιβάσιμο ή δεν είναι πλέον συμβιβάσιμο με την κοινή αγορά, ενημερώνει το οικείο κράτος μέλος για την προκαταρκτική της γνώμη και το καλεί να υποβάλει τις παρατηρήσεις του εντός προθεσμίας ενός μηνός. Η Επιτροπή μπορεί να παρατείνει την προθεσμία αυτή, σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις.

##### Άρθρο 18

#### Πρόταση κατάλληλων μέτρων

Εφόσον η Επιτροπή, με βάση τις πληροφορίες που υπέβαλε το οικείο κράτος μέλος σύμφωνα με το άρθρο 17, συνάγει ότι το υφιστάμενο καθεστώς ενισχύσεων δεν είναι συμβιβά-

σιμο ή δεν είναι πλέον συμβιβάσιμο με την κοινή αγορά, εκδίδει σύσταση με την οποία προτείνει κατάλληλα μέτρα στο οικείο κράτος μέλος. Η σύσταση μπορεί να προτείνει, συγκεκριμένα:

- α) την ουσιαστική τροποποίηση του καθεστώτος ενισχύσεων, ή
- β) την επιβολή ορισμένων διαδικαστικών όρων, ή
- γ) την κατάργηση του καθεστώτος ενισχύσεων.

##### Άρθρο 19

#### Νομικές συνέπειες της πρότασης κατάλληλων μέτρων

1. Εφόσον το οικείο κράτος μέλος δέχεται τα προτεινόμενα μέτρα και ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή, η τελευταία σημειώνει τη διαπίστωση αυτή και ενημερώνει σχετικά το κράτος μέλος. Το κράτος μέλος δεσμεύεται με την αποδοχή του να εφαρμόσει τα κατάλληλα μέτρα.

2. Εφόσον το οικείο κράτος μέλος δεν δέχεται τα προτεινόμενα μέτρα και η Επιτροπή, αφού εξετάσει τους ισχυρισμούς του οικείου κράτους μέλους, εξακολουθεί να θεωρεί ότι τα μέτρα αυτά είναι αναγκαία, κινεί διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 4. Τα άρθρα 6, 7 και 9 εφαρμόζονται, *mutatis mutandis*.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

#### ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

##### Άρθρο 20

#### Δικαιώματα των ενδιαφερομένων μερών

1. Κάθε ενδιαφερόμενο μέρος μπορεί να υποβάλει παρατηρήσεις σύμφωνα με το άρθρο 6 έπειτα από απόφαση της Επιτροπής να κινήσει την επίσημη διαδικασία έρευνας. Σε κάθε ενδιαφερόμενο μέρος που έχει υποβάλει παρατηρήσεις και σε κάθε δικαιούχο ατομικής ενίσχυσης, αποστέλλεται αντίγραφο της απόφασης που έλαβε η Επιτροπή δυνάμει του άρθρου 7.

2. Κάθε ενδιαφερόμενο μέρος μπορεί να ενημερώσει την Επιτροπή για τεκμαιρόμενη παράνομη ενίσχυση και τεκμαιρόμενη καταχρηστική εφαρμογή ενίσχυσης. Εάν η Επιτροπή κρίνει ότι, βάσει των πληροφοριών που διαθέτει, δεν υπάρχουν επαρκείς λόγοι για να εξετάσει την περίπτωση, ενημερώνει σχετικά το ενδιαφερόμενο μέρος. Εφόσον η Επιτροπή λάβει απόφαση για υπόθεση που αφορά το αντικείμενο της παρασχεθείσας πληροφορίας, αποστέλλει αντίγραφο της απόφασης αυτής στο ενδιαφερόμενο μέρος.

3. Κάθε ενδιαφερόμενο μέρος λαμβάνει, κατόπιν αιτήσεώς του, αντίγραφο κάθε απόφασης που λαμβάνεται δυνάμει των άρθρων 4 και 7, του άρθρου 10 παράγραφος 3 και του άρθρου 11.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

## ΕΛΕΓΧΟΣ

## Άρθρο 21

## Ετήσιες εκθέσεις

1. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή ετήσιες εκθέσεις σχετικά με όλα τα υφιστάμενα καθεστάτα ενισχύσεων για τα οποία δεν έχει επιβληθεί ειδική υποχρέωση υποβολής εκθέσεων με υπό όρους απόφαση βάσει του άρθρου 7 παράγραφος 4.

2. Εάν, παρά την υπόμνηση, το οικείο κράτος μέλος δεν υποβάλει την ετήσια αυτή έκθεση, η Επιτροπή μπορεί να ενεργήσει σύμφωνα με το άρθρο 18 όσον αφορά το εν λόγω καθεστάτ ενίσχυσης.

## Άρθρο 22

## Επιτόπιος έλεγχος

1. Στις περιπτώσεις που η Επιτροπή έχει σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον τηρούνται οι αποφάσεις για τη μη διατύπωση αντιρρήσεων, οι θετικές αποφάσεις ή οι υπό όρους αποφάσεις όσον αφορά συγκεκριμένη ενίσχυση, το οικείο κράτος μέλος, αφού του δοθεί η δυνατότητα υποβολής των παρατηρήσεών του, της επιτρέπει να προβεί σε επισκέψεις επιτόπιου ελέγχου.

2. Οι εντεταλμένοι υπάλληλοι της Επιτροπής έχουν την εξουσία, προκειμένου να επαληθεύουν τη συμμόρφωση προς τη σχετική απόφαση:

- α) να εισέρχονται σε όλες τις εγκαταστάσεις και γήπεδα της συγκεκριμένης επιχείρησης
- β) να ζητούν επιτόπου προφορικές διευκρινίσεις
- γ) να εξετάζουν τα βιβλία και άλλα επαγγελματικά έγγραφα και να λαμβάνουν ή να ζητούν αντίγραφα.

Η Επιτροπή μπορεί να επικουρείται, εν ανάγκη, από ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες.

3. Η Επιτροπή ενημερώνει, σε εύθετο χρόνο και γραπτώς, το οικείο κράτος μέλος σχετικά με την επιτόπου επίσκεψή της και γνωστοποιεί τα στοιχεία ταυτότητας των εντεταλμένων υπαλλήλων και εμπειρογνομόνων. Εάν το κράτος μέλος έχει δεόντως αιτιολογημένες αντιρρήσεις σχετικά με την επιλογή των εμπειρογνομόνων της Επιτροπής, οι τελευταίοι διορίζονται σε κοινή συμφωνία με το κράτος μέλος. Οι υπάλληλοι της Επιτροπής και οι εμπειρογνώμονες οι οποίοι είναι εντεταλμένοι να διενεργήσουν τον επιτόπου έλεγχο, επιδεικνύουν γραπτό ένταλμα όπου αναφέρεται το αντικείμενο και ο σκοπός της επίσκεψης.

4. Οι εντεταλμένοι υπάλληλοι του κράτους μέλους στο έδαφος του οποίου πρόκειται να διενεργηθεί ο έλεγχος δύνανται να είναι παρόντες κατά την επίσκεψη ελέγχου.

5. Η Επιτροπή διαβιβάζει στο κράτος μέλος αντίγραφο της έκθεσης που προκύπτει από την επίσκεψη ελέγχου.

6. Εφόσον μια επιχείρηση αντιτίθεται στη διενέργεια ελέγχου που έχει διαταχθεί με απόφαση της Επιτροπής δυνάμει του παρόντος άρθρου, το οικείο κράτος μέλος παρέχει την απαραίτητη συνδρομή στους υπαλλήλους και τους εμπειρογνώμονες που είναι εντεταλμένοι από την Επιτροπή για να μπορέσουν να διενεργήσουν την επίσκεψη ελέγχου. Για το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη λαμβάνουν, αφού ζητήσουν τη γνώμη της Επιτροπής, τα αναγκαία μέτρα εντός 18 μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

## Άρθρο 23

## Μη συμμόρφωση με απόφαση

1. Εφόσον το οικείο κράτος μέλος δεν συμμορφώνεται με μια υπό όρους ή αρνητική απόφαση, και ιδίως στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 14, η Επιτροπή μπορεί να προσφεύγει απευθείας στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης.

2. Εάν η Επιτροπή θεωρήσει ότι το οικείο κράτος μέλος δεν έχει συμμορφωθεί με μια απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η Επιτροπή μπορεί να ενεργήσει σύμφωνα με το άρθρο 171 της συνθήκης.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

## ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 24

## Επαγγελματικό απόρρητο

Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη, καθώς και οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό τους, περιλαμβανομένων των ανεξάρτητων εμπειρογνομόνων που έχει διορίσει η Επιτροπή, υποχρεούνται να μην αποκαλύπτουν πληροφορίες οι οποίες καλύπτονται από την υποχρέωση τήρησης του επαγγελματικού απορρήτου και οι οποίες έχουν περιέλθει σ' αυτούς στο πλαίσιο της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

## Άρθρο 25

## Αποδέκτες των αποφάσεων

Οι αποφάσεις που λαμβάνονται σύμφωνα με τα κεφάλαια II, III, IV, V και VII απευθύνονται στο οικείο κράτος μέλος. Η Επιτροπή κοινοποιεί αμελλητί τις αποφάσεις αυτές στο οικείο κράτος μέλος και παρέχει στο οικείο κράτος μέλος τη δυνατότητα να δηλώσει στην Επιτροπή τις πληροφορίες τις οποίες θεωρεί ότι καλύπτονται από την υποχρέωση επαγγελματικού απορρήτου.

## Άρθρο 26

**Δημοσίευση των αποφάσεων**

1. Η Επιτροπή δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* σύντομη ανακοίνωση των αποφάσεων που λαμβάνει σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 και 3 και το άρθρο 18 σε συνδυασμό με το άρθρο 19 παράγραφος 1. Στη σύντομη ανακοίνωση δηλώνεται ότι υπάρχει δυνατότητα να ληφθεί αντίγραφο της απόφασης στην αυθεντική γλωσσική απόδοση ή αποδόσεις.
2. Η Επιτροπή δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* τις αποφάσεις που λαμβάνει σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 4 στην αυθεντική γλωσσική τους απόδοση. Στην *Επίσημη Εφημερίδα* η οποία δημοσιεύεται σε γλώσσες άλλες εκτός από τη γλώσσα της αυθεντικής απόδοσης, η αυθεντική γλωσσική απόδοση συνοδεύεται από περιεκτική περίληψη στη γλώσσα αυτής της *Επίσημης Εφημερίδας*.
3. Η Επιτροπή δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* τις αποφάσεις που λαμβάνει, σύμφωνα με το άρθρο 7.
4. Στην περίπτωση που εφαρμόζεται το άρθρο 4 παράγραφος 6 ή το άρθρο 8 παράγραφος 2, δημοσιεύεται σύντομη ανακοίνωση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.
5. Το Συμβούλιο, ενεργώντας ομόφωνα, μπορεί να αποφασίσει τη δημοσίευση αποφάσεων κατ' εφαρμογήν του άρθρου 93 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο της συνθήκης, στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

## Άρθρο 27

**Εκτελεστικές διατάξεις**

Η Επιτροπή, ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 29, είναι αρμόδια για τη θέσπιση εκτελεστικών διατάξεων όσον αφορά τη μορφή, το περιεχόμενο και τα άλλα στοιχεία των κοινοποιήσεων, τη μορφή, το περιεχόμενο και τα άλλα στοιχεία των ετήσιων εκθέσεων, τις λεπτομέρειες σχετικά με τις προθεσμίες και τον υπολογισμό των προθεσμιών, καθώς και τα επιτόκια που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 2.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Μαρτίου 1999.

## Άρθρο 28

**Συμβουλευτική επιτροπή για τις κρατικές ενισχύσεις**

Συγκροτείται συμβουλευτική επιτροπή για τις κρατικές ενισχύσεις, εφεξής αποκαλούμενη «επιτροπή», η οποία απαρτίζεται από αντιπροσώπους των κρατών μελών και προεδρεύεται από τον αντιπρόσωπο της Επιτροπής.

## Άρθρο 29

**Αίτηση της γνώμης της επιτροπής**

1. Η Επιτροπή ζητάει τη γνώμη της επιτροπής πριν από τη θέσπιση κάθε εκτελεστικής διάταξης σύμφωνα με το άρθρο 27.
2. Η γνώμη της επιτροπής ζητείται σε συνεδρίαση την οποία συγκαλεί η Επιτροπή. Τα εξεταστέα σχέδια και έγγραφα προσαρτώνται στην πρόσκληση. Η συνεδρίαση λαμβάνει χώρα έπειτα από παρέλευση δύο τουλάχιστον μηνών από την αποστολή της πρόσκλησης. Η προθεσμία αυτή μπορεί να συντημηθεί σε περίπτωση επείγοντος.
3. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των ληπτέων μέτρων. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της επί του σχεδίου εντός προθεσμίας την οποία μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος, εν ανάγκη προβαίνοντας σε ψηφοφορία.
4. Η γνώμη καταχωρείται στα πρακτικά. Επιπλέον, κάθε κράτος μέλος έχει δικαίωμα να ζητήσει να καταχωρηθεί η θέση του στα πρακτικά. Η επιτροπή μπορεί να εισηγηθεί τη δημοσίευση της γνώμης αυτής στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.
5. Η Επιτροπή λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη τη γνώμη της επιτροπής και την ενημερώνει για τον τρόπο με τον οποίο έλαβε υπόψη τη γνώμη αυτή.

## Άρθρο 30

**Έναρξη ισχύος**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. VERHEUGEN

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 660/1999 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 22ας Μαρτίου 1999

**για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 και για τον καθορισμό των πριμοδοτήσεων και των ορίων εγγύησης όσον αφορά τον καπνό σε φύλλα ανά ομάδα ποικιλιών και ανά κράτος μέλος για τις συγκομιδές 1999, 2000 και 2001**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 42 και 43,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, για την κοινή οργάνωση αγοράς του ακατέργαστου καπνού <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1, το άρθρο 8 και το άρθρο 9 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(3)</sup>,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(4)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι χορηγήθηκε συμπληρωματικό ποσό στους καπνούς flue-cured, light air-cured και dark air-cured που καλλιεργούνται στο Βέλγιο, τη Γερμανία, τη Γαλλία, και την Αυστρία: ότι το Συμβούλιο αποφάσισε να αυξήσει το ποσό αυτό από 50 % σε 65 % της διαφοράς σε σχέση με τη συγκομιδή 1992: ότι η αύξηση αυτή πρέπει να υπολογιστεί με βάση τη διαφορά μεταξύ της πριμοδότησης που χορηγήθηκε για τη συγκομιδή 1998 και της πριμοδότησης που εφαρμόστηκε στη συγκομιδή 1992 για τους καπνούς αυτούς: ότι το κείμενο του άρθρου 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 δεν αντιστοιχεί στο στόχο αυτό: ότι το κείμενο του άρθρου 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 πρέπει κατά συνέπεια να τροποποιηθεί:

ότι πρέπει να καθοριστεί το επίπεδο των πριμοδοτήσεων με βάση τους στόχους της κοινής γεωργικής πολιτικής, και ιδίως για να εξασφαλιστεί στους γεωργούς ένα δίκαιο βιοτικό επίπεδο: ότι το ποσό των πριμοδοτήσεων πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις δυνατότητες διάθεσης του παρελθόντος και του μέλλοντος των διαφόρων καπνών υπό κανονικές συνθήκες ανταγωνισμού: ότι πρέπει να καθοριστεί το επίπεδο των πριμοδοτήσεων για τρεις διαδοχικές συγκομιδές και να συσχετισθεί με τα όρια εγγύησης που καθορίστηκαν για τις τρεις συγκομιδές 1999, 2000 και 2001, ώστε να εξασφαλιστεί η σταθερότητα του τομέα:

ότι το άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο και το άρθρο 9 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 προβλέπουν την κατανομή των ορίων εγγύησης για τρεις συγκομιδές από τη

συγκομιδή 1999 και μετά, για κάθε ομάδα ποικιλιών μεταξύ κρατών μελών παραγωγής:

ότι πρόκειται να καθοριστούν τα επίπεδα των ορίων αυτών τα όρια για τις τρεις συγκομιδές 1999, 2000 και 2001, έχοντας επίσης υπόψη τους όρους της αγοράς και τους κοινωνικοοικονομικούς και αγρονομικούς όρους των περιοχών παραγωγής: ότι ο καθορισμός αυτός πρέπει να υλοποιηθεί εγκαίρως για να επιτραπεί στους παραγωγούς να σχεδιάσουν την παραγωγή τους για τις προαναφερόμενες συγκομιδές:

ότι λόγω της αύξησης των συμπληρωματικών ποσών για τους καπνούς flue-cured, light air-cured και dark air-cured που καλλιεργούνται στο Βέλγιο, τη Γερμανία, τη Γαλλία και την Αυστρία, πρέπει να μειωθούν τα όρια εγγύησης αυτών των κρατών μελών για να τηρηθεί η δημοσιονομική ουδετερότητα:

ότι, στο πλαίσιο της τήρησης των δυνατοτήτων παραγωγής και διανομής της ποσότητας ανά κράτος μέλος, πρέπει να ευνοηθεί σταδιακά η ποσόστωση για τις ποικιλίες που έχουν σίγουρες αγορές και υψηλές τιμές αγοράς, εις βάρος της ποσόστωσης που αφορά τις ποικιλίες με δύσκολες αγορές και τιμές αγοράς χαμηλές:

ότι τα μέτρα αυτά πρέπει να εφαρμοστούν το ταχύτερο δυνατό,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Ωστόσο, ένα συμπληρωματικό ποσό χορηγείται στους flue-cured, light air-cured και dark air-cured που καλλιεργούνται στο Βέλγιο, τη Γερμανία, τη Γαλλία και την Αυστρία. Το ποσό αυτό είναι ίσο με το 65 % της διαφοράς μεταξύ της πριμοδότησης που εφαρμόζεται στη συγκομιδή 1998 και της πριμοδότησης που εφαρμόστηκε στη συγκομιδή 1992 για τους εν λόγω καπνούς.»

*Άρθρο 2*

Για τις συγκομιδές 1999, 2000 και 2001 το ποσό της πριμοδότησης για καθεμία από τις ομάδες ανεπεξέργαστου καπνού και των συμπληρωματικών ποσών που αναφέρονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 καθορίζονται στο παράρτημα Ι του παρόντος κανονισμού.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 215 της 30. 7. 1992, σ. 70: κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1636/98 (ΕΕ L 210 της 20. 7. 1998, σ. 23).

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 361 της 24. 11. 1998, σ. 16.

<sup>(3)</sup> Γνώμη που διατυπώθηκε στις 11 Μαρτίου 1999 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(4)</sup> Γνώμη που διατυπώθηκε στις 5 Φεβρουαρίου 1999 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

*Άρθρο 3*

Για τις συγκομιδές 1999, 2000 και 2001, τα όρια εγγύησης που αναφέρονται στα άρθρα 8 και 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 ανά ομάδα ποικιλιών και ανά κράτος μέλος καθορίζονται στο παράρτημα II του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 4*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Μαρτίου 1999.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

G. VERHEUGEN

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΠΡΙΜΟΔΟΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΚΑΠΝΟΥΣ ΣΕ ΦΥΛΛΑ ΣΥΓΚΟΜΙΔΗΣ 1999, 2000 και 2001

	I Flue-cured	II Light air-cured	III Dark air-cured	IV Fire-cured	V Sun-cured	VI Μπασμάς	VII Κατερίνη	VIII Καμπά Κουλάκ
EUR/kg	2,98062	2,38423	2,38423	2,62199	2,38423	4,12957	3,50395	2,50377

## ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΑ ΠΟΣΑ

Ποικιλίες	EUR/kg
Badischer Geudertheimer, Pereg, Korso	0,5509
Badischer Burley E και τα υβρίδιά του	0,8822
Virgin D και τα υβρίδιά του, Virginia και τα υβρίδιά του	0,5039
Paraguay και τα υβρίδιά του, Dragon vert και τα υβρίδιά του, Philippin, Petit Grammont (Flobecq), Semois, Appelterre	0,4112

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## ΟΡΙΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ 1999

	I Flue-cured	II Light air-cured	III Dark air-cured	IV Fire-cured	V Sun-cured	Λοιπά			Σύνολο
						VI Μπασμάς	VII Κατερίνη	VIII Καμπά Κουλάκ	
Ιταλία	48 125	46 655	18 056	7 173	12 000		500		132 509
Ελλάδα	30 700	12 400			14 800	26 100	22 250	20 407	126 657
Ισπανία	29 000	2 470	10 800	30					42 300
Πορτογαλία	5 500	1 200							6 700
Γαλλία	9 500	8 300	8 548						26 348
Γερμανία	3 000	4 125	4 500						11 625
Βέλγιο		191	1 662						1 853
Αυστρία	30	446	100						576
	125 855	75 787	43 666	7 203	26 800	26 100	22 750	20 407	348 568

## ΟΡΙΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ 2000

	I Flue-cured	II Light air-cured	III Dark air-cured	IV Fire-cured	V Sun-cured	Λοιπά			Σύνολο
						VI Μπασμάς	VII Κατερίνη	VIII Καμπά Κουλάκ	
Ιταλία	48 500	47 000	17 900	6 965	10 100		1 500		131 965
Ελλάδα	31 200	12 400			12 640	26 330	22 750	20 788	126 108
Ισπανία	29 000	2 470	10 800	30					42 300
Πορτογαλία	5 500	1 200							6 700
Γαλλία	9 500	8 300	8 548						26 348
Γερμανία	3 000	4 125	4 500						11 625
Βέλγιο		191	1 662						1 853
Αυστρία	30	446	100						576
	126 730	76 132	43 510	6 995	22 740	26 330	24 250	20 788	347 475



## ΟΡΙΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ 2001

	I Flue-cured	II Light air-cured	III Dark air-cured	IV Fire-cured	V Sun-cured	Λοιπά			Σύνολο
						VI Μπασμάς	VII Κατερίνη	VIII Καμπά Κουλάκ	
Ιταλία	48 500	47 000	17 900	6 965	10 100		1 500		131 965
Ελλάδα	31 900	12 400			11 000	26 330	23 270	20 788	125 688
Ισπανία	29 000	2 470	10 800	30					42 300
Πορτογαλία	5 500	1 200							6 700
Γαλλία	9 500	8 300	8 548						26 348
Γερμανία	3 000	4 125	4 500						11 625
Βέλγιο		191	1 662						1 853
Αυστρία	30	446	100						576
	127 430	76 132	43 510	6 995	21 100	26 330	24 770	20 788	347 055

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 661/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 26ης Μαρτίου 1999**  
**για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής**  
**εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του:

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 27 Μαρτίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*  
Franz FISCHLER  
*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 198 της 15. 7. 1998, σ. 4.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	86,0
	204	45,4
	212	44,2
	999	58,5
0707 00 05	068	110,5
	999	110,5
0709 10 00	220	173,3
	999	173,3
0709 90 70	052	97,9
	204	157,1
	999	127,5
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	50,5
	204	45,3
	212	45,1
	220	38,2
	600	73,1
	624	48,8
	999	50,2
0805 30 10	052	37,8
	600	81,9
	999	59,9
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	039	106,9
	388	79,0
	400	83,6
	404	96,3
	508	80,9
	512	79,7
	524	68,3
	528	68,9
	720	82,5
	999	82,9
	0808 20 50	052
388		65,1
512		65,8
528		66,2
624		74,4
720		69,3
	999	79,0

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2317/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 321 της 22. 11. 1997, σ. 19). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 662/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 391/92 για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα προϊόντων σιτηρών κοινοτικής προελεύσεως**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91 του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 1991, περί ειδικών μέτρων σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα υπέρ των γαλλικών υπερπόντιων διαμερισμάτων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2598/95<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 6,

Εκτιμώντας:

ότι τα ποσά των ενισχύσεων για την προμήθεια στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα προϊόντων σιτηρών καθορίστηκαν με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 391/92 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 430/1999<sup>(4)</sup>· ότι, μετά τις αλλαγές που σημειώθηκαν στις τιμές των προϊόντων σιτηρών στο ευρωπαϊκό μέρος της Κοινότητας και στη διεθνή αγορά, πρέπει

να καθοριστεί εκ νέου η ενίσχυση του εφοδιασμού των γαλλικών υπερπόντιων διαμερισμάτων στα ποσά που περιλαμβάνονται στο παράρτημα·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το παράρτημα του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 391/92 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Απριλίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 356 της 24. 12. 1991, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 267 της 9. 11. 1995, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 43 της 19. 2. 1992, σ. 23.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 52 της 27. 2. 1999, σ. 18.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 391/92 για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα προϊόντων σιτηρών κοινοτικής προελεύσεως

(σε EUR/t)

Προϊόν (Κωδικός ΣΟ)	Ποσό της ενίσχυσης			
	Προορισμός			
	Γουαδελούπη	Μαρτινίκα	Γαλλική Γουιάνα	Ρεϋνιόν
Μαλακό σιτάρι (1001 90 99)	39,00	39,00	39,00	42,00
Κριθάρι (1003 00 90)	58,00	58,00	58,00	61,00
Καλαμπόκι (1005 90 00)	50,00	50,00	50,00	53,00
Σκληρός σίτος (1001 10 00)	12,00	12,00	12,00	16,00

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 663/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1832/92 για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Καναρίους Νήσους προϊόντων σιτηρών κοινοτικής προελεύσεως**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92 του Συμβουλίου, της 15ης Ιουνίου 1992, περί ειδικών μέτρων σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα υπέρ των Καναρίων Νήσων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2348/96<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι τα ποσά των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Καναρίους Νήσους προϊόντων σιτηρών καθορίστηκαν με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1832/92 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 431/1999<sup>(4)</sup>· ότι, μετά τις αλλαγές που σημειώθηκαν στις τιμές των προϊόντων σιτηρών στο ευρωπαϊκό μέρος της Κοινότητας και στη διεθνή αγορά, πρέπει να καθοριστεί εκ

νέου η ενίσχυση του εφοδιασμού των Καναρίων Νήσων στα ποσά που περιλαμβάνονται στο παράρτημα·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το παράρτημα του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1832/92 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Απριλίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 173 της 27. 6. 1992, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 320 της 11. 12. 1996, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 185 της 4. 7. 1992, σ. 26.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 52 της 27. 2. 1999, σ. 20.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1832/92 για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Καναρίους Νήσους προϊόντων σιτηρών κοινοτικής προελεύσεως

(σε EUR/τ)

Προϊόν (Κωδικός ΣΟ)	Ποσό της ενίσχυσης
Μαλακό σιτάρι (1001 90 99)	36,00
Κριθάρι (1003 00 90)	55,00
Καλαμπόκι (1005 90 00)	47,00
Σκληρό σιτάρι (1001 10 00)	8,00
Βρώμη (1004 00 00)	63,00

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 664/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1833/92 για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Αζόρες και τη Μαδέρα προϊόντων σιτηρών κοινοτικής προελεύσεως**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1600/92 του Συμβουλίου, της 15ης Ιουνίου 1992, περί ειδικών μέτρων σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα υπέρ των Αζορών και της Μαδέρας <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 562/98 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας:

ότι τα ποσά των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Αζόρες και τη Μαδέρα προϊόντων σιτηρών καθορίστηκαν με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1833/92 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 432/1999 <sup>(4)</sup>· ότι, μετά τις αλλαγές που σημειώθηκαν στις τιμές των προϊόντων σιτηρών στο ευρωπαϊκό μέρος της Κοινότητας και στη διεθνή αγορά, πρέπει να καθοριστεί εκ

νέου η ενίσχυση του εφοδιασμού των Αζορών και της Μαδέρας στα ποσά που περιλαμβάνονται στο παράρτημα·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το παράρτημα του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1833/92 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Απριλίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 173 της 27. 6. 1992, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 76 της 13. 3. 1998, σ. 6.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 185 της 4. 7. 1992, σ. 28.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 52 της 27. 2. 1999, σ. 22.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1833/92 για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Αζόρες και τη Μαδέρα προϊόντων σιτηρών κοινοτικής προελεύσεως

(σε EUR/t)

Προϊόν (Κωδικός ΣΟ)	Ποσό της ενίσχυσης	
	Προορισμός	
	Αζόρες	Μαδέρα
Μαλακό σιτάρι (1001 90 99)	36,00	36,00
Κριθάρι (1003 00 90)	55,00	55,00
Καλαμπόκι (1005 90 00)	47,00	47,00
Σκληρός σίτος (1001 10 00)	8,00	8,00

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 665/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται στα προϊόντα των τομέων σιτηρών και όρυζας που παραδίδονται στο πλαίσιο κοινοτικών και εθνικών μέτρων επισιτιστικής βοήθειας**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2547/98 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργανώσεως αγοράς της όρυζας<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2072/98<sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2681/74 του Συμβουλίου, της 21ης Οκτωβρίου 1974, περί κοινοτικής χρηματοδοτήσεως των δαπανών που προκύπτουν από την προμήθεια γεωργικών προϊόντων λόγω της επισιτιστικής βοήθειας<sup>(5)</sup> προβλέπει ότι το μέρος των δαπανών που αντιστοιχεί στις επιστροφές κατά την εξαγωγή που καθορίζονται στο σχετικό τομέα, σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες, χρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων, τμήμα Εγγυήσεων·

ότι, για να διευκολυνθεί η κατάρτιση και η διαχείριση του προϋπολογισμού για τα κοινοτικά μέτρα επισιτιστικής βοήθειας και προκειμένου να επιτραπεί στα κράτη μέλη να γνωρίσουν το επίπεδο της κοινοτικής συμμετοχής στη χρηματοδότηση των εθνικών μέτρων επισιτιστικής

βοήθειας, πρέπει να καθορισθεί το επίπεδο των επιστροφών που χορηγούνται για τα μέτρα αυτά·

ότι οι γενικοί κανόνες και οι λεπτομέρειες εφαρμογής που προβλέπονται από το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 και από το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, στις προαναφερόμενες ενέργειες·

ότι τα ειδικά κριτήρια τα οποία πρέπει να ληφθούν υπόψη για τον υπολογισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή για την όρυζα έχουν καθορισθεί στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για τις κοινοτικές και εθνικές επισιτιστικές βοήθειες στο πλαίσιο των διεθνών συμβάσεων ή άλλων συμπληρωματικών προγραμμάτων, καθώς και άλλων κοινοτικών ενεργειών δωρεάν διανομής οι επιστροφές που εφαρμόζονται στα προϊόντα των τομέων των σιτηρών και της όρυζας καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Απριλίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 329 της 30. 12. 1995, σ. 18.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 265 της 30. 9. 1998, σ. 4.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 288 της 25. 10. 1974, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται στα προϊόντα των τομέων σιτηρών και όρυζας που παραδίδονται στο πλαίσιο κοινοτικών και εθνικών μέτρων επισιτιστικής δόθειας

(EUR/t)

Κωδικός προϊόντος	Ποσό επιστροφών
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	33,00
1002 00 00 9000	71,50
1003 00 90 9000	52,00
1004 00 00 9400	60,00
1005 90 00 9000	44,00
1006 30 92 9100	142,00
1006 30 92 9900	142,00
1006 30 94 9100	142,00
1006 30 94 9900	142,00
1006 30 96 9100	142,00
1006 30 96 9900	142,00
1006 30 98 9100	142,00
1006 30 98 9900	142,00
1006 30 65 9900	142,00
1006 40 00 9000	—
1007 00 90 9000	44,00
1101 00 15 9100	45,25
1101 00 15 9130	45,25
1102 20 10 9200	62,45
1102 20 10 9400	53,53
1102 30 00 9000	—
1102 90 10 9100	68,63
1103 11 10 9200	30,00
1103 11 90 9200	30,00
1103 13 10 9100	80,30
1103 14 00 9000	—
1104 12 90 9100	94,90
1104 21 50 9100	91,50

*NB:* Οι κωδικοί των προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής. (ΕΕ L 366 της 24. 12. 1987, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 666/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή όρυζας και των θραυσμάτων της και την αναστολή της έκδοσης των πιστοποιητικών εξαγωγής**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης αγοράς της όρυζας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2072/98<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο και παράγραφος 15,

Εκτιμώντας:

ότι, κατά το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, η διαφορά μεταξύ των τιμών στη διεθνή αγορά των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού αυτού και των τιμών των προϊόντων αυτών μέσα στην Κοινότητα δύναται να καλύπτεται από μια επιστροφή κατά την εξαγωγή·

ότι, δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, οι επιστροφές πρέπει να καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη αφενός η κατάσταση και οι προοπτικές εξέλιξης των διαθεσίμων ποσοτήτων των σιτηρών καθώς και οι τιμές τους στην αγορά της Κοινότητας και αφετέρου οι τιμές των σιτηρών και των προϊόντων του τομέα των σιτηρών στη διεθνή αγορά· ότι σύμφωνα με το ίδιο άρθρο έχει επίσης σημασία να εξασφαλισθεί στις αγορές των σιτηρών μια ισορροπημένη κατάσταση και μια κανονική εξέλιξη των τιμών και των συναλλαγών και, επιπλέον, να ληφθεί υπόψη η οικονομική πλευρά των σχεδιαζόμενων εξαγωγών και η ανάγκη αποφυγής διαταραχών στην αγορά της Κοινότητας, όπως επίσης τα όρια που προκύπτουν από τις συμφωνίες που συνάπτονται κατά τις διατάξεις του άρθρου 228 της συνθήκης·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1361/76 της Επιτροπής<sup>(3)</sup> καθόρισε τη μέγιστη ποσότητα θραυσμάτων που μπορεί να περιέχεται στην όρυζα για την οποία καθορίζεται η επιστροφή κατά την εξαγωγή και όρισε το ποσοστό μείωσης που πρέπει να εφαρμόζεται στην επιστροφή όταν η αναλογία θραυσμάτων που περιέχεται στην όρυζα που εξάγεται είναι ανώτερη από τη μέγιστη αυτή ποσότητα·ότι υπάρχουν δυνατότητες εξαγωγής για ποσότητα 2 542 t ρυζιού προς ορισμένους προορισμούς· ότι θεωρείται κατάλληλη η προσφυγή στη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1162/95 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 444/98<sup>(5)</sup>, και συνεπώς πρέπει να ληφθεί υπόψη κατά τον καθορισμό των επιστροφών·

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3072/95 καθορίζει στο άρθρο 13 παράγραφος 5 τα ειδικά κριτήρια τα οποία πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή της όρυζας και των θραυσμάτων·

ότι η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών δύνανται να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για ορισμένα προϊόντα ανάλογα με τον προορισμό τους·

ότι, για να ληφθεί υπόψη η υπάρχουσα ζήτηση για συσκευασμένο μακρόσπερμο ρύζι σε ορισμένες αγορές, πρέπει να προβλεφθεί ο καθορισμός ειδικής επιστροφής όσον αφορά το προϊόν αυτό·

ότι η επιστροφή πρέπει να καθορίζεται τουλάχιστον μία φορά το μήνα· ότι δύναται να τροποποιείται ενδιάμεσως·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση της όρυζας, και ιδίως στις τιμές της όρυζας και των θραυσμάτων εντός της Κοινότητας και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής στα ποσά που αναφέρονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού·

ότι, στο πλαίσιο της διαχείρισης των περιορισμών σε όγκο που απορρέουν από τις υποχρεώσεις της Κοινότητας στο πλαίσιο του ΙΟΕ, πρέπει να περιοριστεί η έκδοση των πιστοποιητικών εξαγωγής με επιστροφή·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των αναφερομένων στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 προϊόντων, ως έχουν, εκτός από εκείνες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο γ) του εν λόγω άρθρου, καθορίζονται στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Εκτός από την ποσότητα των 2 542 t που προβλέπεται στο παράρτημα, η έκδοση των πιστοποιητικών εξαγωγής με προκαθορισμό της επιστροφής αναστέλλεται.

*Άρθρο 3*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 29 Μαρτίου 1999.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30. 12. 1995, σ. 18.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 265 της 30. 9. 1998, σ. 4.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 154 της 15. 6. 1976, σ. 11.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 117 της 24. 5. 1995, σ. 2.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 56 της 26. 2. 1998, σ. 12.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της όρυζας και των θραυσμάτων της και την αναστολή της έκδοσης των πιστοποιητικών εξαγωγής

(σε EUR/t)			(σε EUR/t)		
Κωδικός προϊόντος	Προορισμός (1)	Επιστροφή	Κωδικός προϊόντος	Προορισμός (1)	Επιστροφή
1006 20 11 9000	01	87,00	1006 30 65 9900	01	109,00
1006 20 13 9000	01	87,00		04	—
1006 20 15 9000	01	87,00	1006 30 67 9100	05	115,00
1006 20 17 9000	—	—			
1006 20 92 9000	01	87,00	1006 30 67 9900	—	—
1006 20 94 9000	01	87,00			
1006 20 96 9000	01	87,00	1006 30 92 9100	01	109,00
1006 20 98 9000	—	—		02	—
1006 30 21 9000	01	87,00		03	—
1006 30 23 9000	01	87,00		04	—
1006 30 25 9000	01	87,00		05	115,00
1006 30 27 9000	—	—	1006 30 92 9900	01	109,00
1006 30 42 9000	01	87,00		04	—
1006 30 44 9000	01	87,00	1006 30 94 9100	01	109,00
1006 30 46 9000	01	87,00		02	—
1006 30 48 9000	—	—		03	—
1006 30 61 9100	01	109,00		04	—
	02	—		05	115,00
	03	—	1006 30 94 9900	01	109,00
	04	—		04	—
	05	115,00			
1006 30 61 9900	01	109,00	1006 30 96 9100	01	109,00
	04	—		02	—
1006 30 63 9100	01	109,00		03	—
	02	—		04	—
	03	—		05	115,00
	04	—			
	05	115,00	1006 30 96 9900	01	109,00
1006 30 63 9900	01	109,00		04	—
	04	—			
1006 30 65 9100	01	109,00	1006 30 98 9100	05	115,00
	02	—			
	03	—	1006 30 98 9900	—	—
	04	—			
	05	115,00	1006 40 00 9000	—	—

(1) Προορισμοί:

- 01 Λιχτενστάιν, Ελβετία και κοινότητες Λιθίνιο και Καμπιόνε ντ' Ιτάλια, επιστροφή που καθορίστηκε στα πλαίσια της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1162/95 για ποσότητα 1 922 t ισοδύναμου λευκασμένου ρυζιού,  
02 οι ζώνες I, II, III, VI,  
03 οι ζώνες IV, V, VII γ), Καναδάς και η ζώνη VIII, εκτός από Σουρινάμ, Γουιάνα και Μαδαγασκάρη,  
04 οι προορισμοί που αναφέρονται στο άρθρο 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87 της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε,  
05 Θέουτα και Μελίλια: επιστροφή που καθορίστηκε στα πλαίσια της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1162/95 για ποσότητα 620 t.

NB: Οι ζώνες είναι εκείνες που ορίζονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2145/92 της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 667/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Καναρίους Νήσους προϊόντων ρυζιού κοινοτικής προελεύσεως**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92 του Συμβουλίου, της 15ης Ιουνίου 1992, περί ειδικών μέτρων σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα υπέρ των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2348/96<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3,

Εκτιμώντας:

ότι, βάσει του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92, η ικανοποίηση των αναγκών των Καναρίων Νήσων σε ρύζι διασφαλίζεται όσον αφορά την ποσότητα, τις τιμές και την ποιότητα με τη συγκέντρωση, με ισοδύναμους όρους διαθέσεως με απαλλαγή από την εισφορά, κοινοτικού ρυζιού, πράγμα που συνεπάγεται τη χορήγηση ενισχύσεως για τις παραδόσεις κοινοτικής καταγωγής· ότι η ενίσχυση αυτή πρέπει να καθοριστεί λαμβάνοντας υπόψη ιδίως τις δαπάνες των διαφορετικών πηγών εφοδιασμού, και ιδίως την τιμή βάσης που εφαρμόζεται κατά την εξαγωγή προς τις τρίτες χώρες·

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2790/94 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 825/98<sup>(4)</sup>, προβλέπει τις κοινές λεπτομέρειες της εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού των Καναρίων

Νήσων σε ορισμένα γεωργικά προϊόντα, εκ των οποίων τα σιτηρά·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση των αγορών στον τομέα των σιτηρών, και ιδίως των προϊόντων αυτών στο ευρωπαϊκό μέρος της Κοινότητας και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στο να καθοριστεί η ενίσχυση για τον εφοδιασμό των Καναρίων Νήσων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92, τα ποσά των ενισχύσεων για την προμήθεια ρυζιού κοινοτικής καταγωγής στα πλαίσια του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού των Καναρίων Νήσων καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Απριλίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 173 της 27. 6. 1992, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 320 της 11. 12. 1996, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 296 της 17. 11. 1994, σ. 23.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 117 της 21. 4. 1998, σ. 5.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Καναρίους Νήσους προϊόντων ρυζιού κοινοτικής προελεύσεως

(σε EUR/t)

Προϊόν (Κωδικός ΣΟ)	Ποσό της ενίσχυσης
Λευκασμένο ρύζι (1006 30)	123,00
Θραύσματα (1006 40)	27,00

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 668/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Αζόρες και στη Μαδέρα προϊόντων ρυζιού κοινοτικής προελεύσεως**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1600/92 του Συμβουλίου, της 15ης Ιουνίου 1992, περί ειδικών μέτρων σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα υπέρ των Αζορών και της Μαδέρας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2348/96<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας:

ότι, βάσει του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1600/92, η ικανοποίηση των αναγκών των Αζορών και της Μαδέρας σε ρύζι διασφαλίζεται όσον αφορά την ποσότητα, τις τιμές και την ποιότητα με τη συγκέντρωση, με ισοδύναμους όρους διαθέσεως με απαλλαγή από την εισφορά, κοινοτικού ρυζιού, πράγμα που συνεπάγεται τη χορήγηση ενισχύσεως για τις παραδόσεις κοινοτικής καταγωγής· ότι η ενίσχυση αυτή πρέπει να καθοριστεί λαμβάνοντας υπόψη ιδίως τις δαπάνες των διαφορετικών πηγών εφοδιασμού, και ιδίως την τιμή θάσης που εφαρμόζεται κατά την εξαγωγή προς τις τρίτες χώρες· ότι οι στόχοι αυτοί συνεπάγονται διαφοροποίηση της ενισχύσεως κατά προϊόν·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1696/92 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2596/93<sup>(4)</sup>, προβλέπει τις κοινές λεπτομέρειες της εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού των Αζορών και της Μαδέρας σε ορισμένα γεωργικά προϊόντα, εκ των οποίων το ρύζι· ότι οι συμπληρωματικές ή παρεκκλιτικές λεπτομέρειες από τις διατάξεις του προαναφερθέντος κανονισμού καθορίστηκαν από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ.

1983/92 της Επιτροπής, της 16ης Ιουλίου 1992, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος για τον εφοδιασμό σε προϊόντα του τομέα του ρυζιού των Αζορών και της Μαδέρας και για καθορισμό του προβλεπόμενου ισοζυγίου εφοδιασμού<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1683/94<sup>(6)</sup>.

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση των αγορών στον τομέα του ρυζιού, και ιδίως των προϊόντων αυτών στο ευρωπαϊκό μέρος της Κοινότητας και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στο να καθοριστεί η ενίσχυση για τον εφοδιασμό των Αζορών και της Μαδέρας που περιλαμβάνονται στο παράρτημα·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Κατ' εφαρμογή του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1600/92, τα ποσά των ενισχύσεων για την προμήθεια του ρυζιού κοινοτικής καταγωγής στα πλαίσια του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού των Αζορών και της Μαδέρας καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Απριλίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 173 της 27. 6. 1992, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 320 της 11. 12. 1996, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 179 της 1. 7. 1992, σ. 6.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 238 της 23. 9. 1993, σ. 24.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 198 της 17. 7. 1992, σ. 37.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 178 της 12. 7. 1994, σ. 53.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Αζόρες και στη Μαδέρα προϊόντων ρυζιού κοινοτικής προελεύσεως

(σε EUR/t)

Προϊόν (Κωδικός ΣΟ)	Ποσό της ενίσχυσης	
	Προορισμός	
	Αζόρες	Μαδέρα
Λευκασμένο ρύζι (1006 30)	123,00	123,00

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 669/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2565/98**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2072/98<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2565/98 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού·ότι, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95<sup>(5)</sup>, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή· ότι, για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95· ότι η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης

επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο·

ότι η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους προορισμού ορισμένων ευρωπαϊκών τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από τις 22 έως τις 25 Μαρτίου 1999 σε 155,00 EUR ανά τόνο, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2565/98.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 27 Μαρτίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30. 12. 1995, σ. 18.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 265 της 30. 9. 1998, σ. 4.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 320 της 28. 11. 1998, σ. 46.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 61 της 7. 3. 1975, σ. 25.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 35 της 15. 2. 1995, σ. 8.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 670/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2566/98**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2072/98<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2566/97 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού·ότι, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95<sup>(5)</sup>, θάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή· ότι, για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95· ότι η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης

επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο·

ότι η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού του κωδικού ΣΟ 1006 30 67 προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, καθορίζεται θάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από τις 22 έως τις 25 Μαρτίου 1999, σε 320,00 EUR ανά τόνο, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2566/98.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 27 Μαρτίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30. 12. 1995, σ. 18.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 265 της 30. 9. 1998, σ. 4.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 320 της 28. 11. 1998, σ. 49.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 61 της 7. 3. 1975, σ. 25.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 35 της 15. 2. 1995, σ. 8.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 671/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στρογγυλόσπερμου, μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2564/98**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2072/98<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2564/98 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού·ότι, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95<sup>(5)</sup>, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή· ότι, για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95· ότι η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης

επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο·

ότι η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή στρογγυλόσπερμου, μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από τις 22 έως τις 25 Μαρτίου 1999 σε 125,00 EUR ανά τόνο, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2564/98.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 27 Μαρτίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30. 12. 1995, σ. 18.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 265 της 30. 9. 1998, σ. 4.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 320 της 28. 11. 1998, σ. 43.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 61 της 7. 3. 1975, σ. 25.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 35 της 15. 2. 1995, σ. 8.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 672/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**για τον καθορισμό του ανώτατου ποσού για την ενίσχυση στο συμπυκνωμένο βούτυρο για την 200η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων <sup>(1)</sup> όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1587/96 <sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο 7α παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90 της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 1990, σχετικά με τη χορήγηση βάσει της δημοπρασίας ενίσχυσης στο συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 124/1999 <sup>(4)</sup>, οι οργανισμοί παρέμβασης προβαίνουν σε διαρκή δημοπρασία για τη χορήγηση ενίσχυσης στο συμπυκνωμένο βούτυρο· ότι στο άρθρο 6 του εν λόγω κανονισμού προβλέπεται ότι λαμβάνοντας υπόψη τις ληφθείσες προσφορές για την κάθε ειδική δημοπρασία καθορίζεται ανώτατο ποσό ενίσχυσης για το συμπυκνωμένο βούτυρο ελάχιστης περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες 96 % ή αποφασίζεται να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία· ότι

πρέπει συνεπώς να καθορισθεί το ποσό εγγύησης προορισμού·

ότι πρέπει να καθορισθεί, βάσει των προσφορών που έχουν υποβληθεί, το ανώτατο ποσό ενίσχυσης στο επίπεδο που αναφέρεται κατωτέρω και να καθορισθεί κατά συνέπεια το ποσό της εγγύησης προορισμού·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για την 200η ειδική δημοπρασία στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90, το ανώτατο ποσό ενίσχυσης καθώς και το ποσό της εγγύησης προορισμού καθορίζονται ως εξής:

- ανώτατο ποσό ενίσχυσης: 117 EUR/100 kg
- εγγύηση προορισμού: 129 EUR/100 kg.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 27 Μαρτίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 28. 6. 1968, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 206 της 16. 8. 1996, σ. 21.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 45 της 21. 2. 1990, σ. 8.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 16 της 21. 1. 1999, σ. 19.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 673/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**για τον καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς βουτύρου για την 236η δημοπρασία που πραγματοποιείται στα πλαίσια της διαρκούς δημοπρασίας που διέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1589/87**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1587/96<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 7 α παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο και παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1589/87 της Επιτροπής, της 5ης Ιουνίου 1987, σχετικά με την αγορά με δημοπρασία βουτύρου από τους οργανισμούς παρέμβασης<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 124/1999<sup>(4)</sup>, προβλέπει, λαμβάνοντας υπόψη τις ληφθείσες προσφορές για κάθε δημοπρασία, τον καθορισμό μιας ανώτατης τιμής αγοράς σε συνάρτηση με την

εφαρμοζόμενη τιμή παρέμβασης ή το ενδεχόμενο να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία:

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για την 236η δημοπρασία που πραγματοποιείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1589/87, και της οποίας η προθεσμία για την υποβολή προσφορών έληξε στις 23 Μαρτίου 1999, η μέγιστη τιμή αγοράς καθορίζεται σε 295,38 ευρώ/100 kg.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 27 Μαρτίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 28. 6. 1968, σ. 13.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 206 της 16. 8. 1996, σ. 21.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 146 της 6. 6. 1987, σ. 27.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 16 της 21. 1. 1999, σ. 19.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 674/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**για τον καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 28η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1587/96<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφοι 3 και 6, και το άρθρο 12 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97 της Επιτροπής, της 15ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με την πώληση σε μειωμένη τιμή βουτύρου και τη χορήγηση ενισχύσεων στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο, που προορίζονται για την παρασκευή προϊόντων ζαχαροπλαστικής, παγωτών και άλλων προϊόντων διατροφής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 494/1999<sup>(4)</sup>, οι οργανισμοί προβαίνουν σε δημοπρασία στην πώληση ορισμένων ποσοτήτων βουτύρου που κατέχουν και στη χορήγηση ενισχύσεων στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο· ότι το άρθρο 18 του εν λόγω κανονισμού θεσπίζει ότι, λαμβάνοντας υπόψη τις προσφορές που θα ληφθούν για την κάθε ειδική δημοπρασία, καθορίζεται

μια ελάχιστη τιμή πώλησης του βουτύρου καθώς και ένα ανώτατο ποσό για την ενίσχυση που χορηγείται στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο που μπορούν να διαφοροποιούνται ανάλογα με τον προορισμό, την περιεκτικότητα σε βουτυρική λιπαρά ουσία και τον τρόπο χρησιμοποίησης, ή αποφασίζεται να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία ότι πρέπει συνεπώς να καθοριστούν το ή τα ποσά των εγγυήσεων μεταποίησης·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για την 28η ειδική δημοπρασία στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97, το ανώτατο ποσό των ενισχύσεων καθώς και τα ποσά των εγγυήσεων μεταποίησης καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφαίνεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 27 Μαρτίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 28. 6. 1968, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 206 της 16. 8. 1996, σ. 21.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 350 της 20. 12. 1997, σ. 3.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 59 της 6. 3. 1999, σ. 17.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1999, για τον καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 28η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97

(σε EUR/100 kg)

Υπόδειγμα			Α		Β	
Τρόπος χρησιμοποίησης			Με ιχνοθέτες	Χωρίς ιχνοθέτες	Με ιχνοθέτες	Χωρίς ιχνοθέτες
Ελάχιστη τιμή πώλησης	Βούτυρο ≥ 82 %	Ως έχει	—	—	—	—
		Συμπυκνωμένο	—	—	—	—
Εγγύηση μεταπώλησης		Ως έχει	—	—	—	—
		Συμπυκνωμένο	—	—	—	—
Ανώτατο ποσό ενίσχυσης	Βούτυρο ≥ 82 %		95	91	95	91
	Βούτυρο < 82 %		—	88	—	88
	Συμπυκνωμένο βούτυρο		117	113	117	113
	Κρέμα		—	—	40	38
Εγγύηση μεταποίησης		Βούτυρο	105	—	105	—
		Συμπυκνωμένο βούτυρο	129	—	129	—
		Κρέμα	—	—	44	—



**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 675/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1394/98 για τη θέσπιση του ισοζυγίου και για τον καθορισμό των ενισχύσεων για τον εφοδιασμό των Καναρίων Νήσων σε κουνέλια αναπαραγωγής στο πλαίσιο του καθεστώτος που προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92 του Συμβουλίου**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92 του Συμβουλίου, της 15ης Ιουνίου 1992, για ειδικά μέτρα που αφορούν ορισμένα γεωργικά προϊόντα υπέρ των Καναρίων Νήσων <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2348/96 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1394/98 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 457/1999 <sup>(4)</sup>, έχουν καθοριστεί οι ποσότητες για τον εφοδιασμό του αρχιτελάγου, αφενός, σε κουνέλια αναπαραγωγής που προέρχονται από την υπόλοιπη Κοινότητα·

ότι το ισοζύγιο αυτό μπορεί να αναθεωρηθεί κατά τη διάρκεια της περιόδου συναρτήσεως της εξελίξεως των αναγκών των Καναρίων Νήσων· ότι από τις πληροφορίες που έχουν αποστείλει οι αρμόδιες αρχές αιτιολογείται αύξηση της

ποσότητας των κουνελιών αναπαραγωγής για την περίοδο 1998/99· ότι πρέπει συνεπώς να προσαρμοστεί το προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού για τις Καναρίους Νήσους όσον αφορά το προϊόν αυτό·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης πουλερικών και αυγών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1394/98 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Απριλίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 173 της 27. 6. 1992, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 320 της 11. 12. 1996, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 187 της 1. 7. 1998, σ. 37.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 55 της 3. 3. 1999, σ. 6.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**Εφοδιασμός των Καναρίων Νήσων σε κουνέλια αναπαραγωγής που προέρχονται από την Κοινότητα για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1998 έως τις 30 Ιουνίου 1999**

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Αριθμός	Ενίσχυση EUR/τεμάχιο
ex 0106 00 10	Κουνέλια αναπαραγωγής:		
	— Καθαρές σειρές και πρόγονοι	2 750	30
	— Γονείς	6 000	24

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 676/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**σχετικά με την πέμπτη τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 785/95 περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 603/95 του Συμβουλίου σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα των αποξηραμένων ζωοτροφών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 603/95 του Συμβουλίου, της 21ης Φεβρουαρίου 1995, σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα των αποξηραμένων ζωοτροφών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1347/95<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 18,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 785/95 της Επιτροπής, της 6ης Απριλίου 1995, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 603/95<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1794/97<sup>(4)</sup>, προβλέπει στο άρθρο 2 σημείο 2 στοιχείο α) πρώτη περίπτωση ότι οι χρησιμοποιούμενες συσκευές αποξήρανσης για την αφυδάτωση των νωπών ζωοτροφών πρέπει να επιτυγχάνουν θερμοκρασία εισερχόμενου αέρα όχι κατώτερη από 93 °C·

ότι αποδεικνύεται, βάσει μεγάλου αριθμού επιστημονικών μελετών και ερευνών, ότι η αποξήρανση νωπών ζωοτροφών σε υψηλή θερμοκρασία επιτρέπει να διατηρηθεί η θρεπτική αξία ενός προϊόντος υψηλής ποιότητας, και ιδίως η περιεκτικότητά του σε β-καροτίνη·

ότι η κατάσταση της αγοράς αποξηραμένων ζωοτροφών, η οποία χαρακτηρίζεται από μειούμενες τιμές πώλησης και από αύξηση της παραγωγής, είναι τέτοια που αποδεικνύεται αναγκαίο να παρέχονται εγγυήσεις για την προσφορά ενός τελικού προϊόντος υψηλής θρεπτικής ποιότητας που επιτυγχάνεται υπό συγκρίσιμες συνθήκες ανταγωνισμού και να αιτιολογηθεί το ποσό της χορηγούμενης ενίσχυσης στα πλαίσια της συνδρομής στις δαπάνες μεταποίησης· ότι ο στόχος αυτός δύναται να επιτευχθεί με τη γενίκευση της πρακτικής της αποξήρανσης σε υψηλή θερμοκρασία·

ότι στη μεγάλη πλειοψηφία των επιχειρήσεων μεταποίησης ζωοτροφών η αποξήρανση γίνεται σε υψηλή θερμοκρασία· ότι, ως εκ τούτου, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί οι εγκαταστάσεις που ακόμη λειτουργούν με θερμοκρασία του εισερχόμενου αέρα 93 °C να τροποποιηθούν εντός ευλόγου προθεσμίας ώστε να προσαρμοστούν στην πρακτική αυτή·

ότι οι αναγκαίες τεχνικές τροποποιήσεις για την επίτευξη του σκοπού αυτού καθιστούν απαραίτητη την επιβεβαίωση της έγκρισης της επιχείρησης από την αρμόδια αρχή·

ότι σήμερα χρησιμοποιείται σε ορισμένα κράτη μέλη ένας μικρός αριθμός συσκευών αποξήρανσης με ιμάντες, στις οποίες η ελάχιστη θερμοκρασία εισερχόμενου αέρα είναι 110 °C· ότι πρόκειται για μικρές εγκαταστάσεις χαμηλής δυναμικότητας, που δεν επιτρέπουν αύξηση της θερμοκρασίας λειτουργίας αν δεν επέλθει ριζική τροποποίηση των τεχνικών τους χαρακτηριστικών· ότι, ως εκ τούτου οι συσκευές αυτές μπορεί να τύχουν παρέκκλισης ως προς τον όρο της ελάχιστης απαιτούμενης θερμοκρασίας ξήρανσης των 350 °C, όπου πάντως εξυπακούεται ότι δεν θα μπορεί να λάβει έγκριση καμιά νέα εγκατάσταση του είδους αυτού πριν από την έναρξη της περιόδου εμπορίας 1999/2000·

ότι ο προαναφερόμενος κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 785/95 προβλέπει, στο άρθρο 15 στοιχείο β), ότι τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τις εκτάσεις και τις ποσότητες για τις οποίες έχουν συναφθεί συμβάσεις και τις δηλώσεις παράδοσης· ότι η ανακοίνωση αυτή, όπως αποδεικνύεται από την κεκτημένη εμπειρία, αποτελεί πηγή αντικρουόμενων και ελάχιστα ικανοποιητικών στοιχείων· ότι, επομένως, είναι σκόπιμο να καταργηθεί·

ότι η επιτροπή διαχείρισης αποξηραμένων ζωοτροφών δεν διατύπωσε γνώμη εντός της προθεσμίας που της έταξε ο προεδρός της,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 785/95 τροποποιείται ως εξής:

1. Το κείμενο του άρθρου 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) πρώτη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— θερμοκρασία εισερχόμενου αέρα όχι κατώτερη των 350 °C· πάντως δεν υφίσταται υποχρέωση συμμόρφωσης προς τον όρο αυτό για τις συσκευές αποξήρανσης με ιμάντες στις οποίες η θερμοκρασία εισερχόμενου αέρα δεν είναι κατώτερη των 110 °C, και οι οποίες έχουν τύχει έγκρισης πριν από την έναρξη της περιόδου εμπορίας 1999/2000».

2. Το άρθρο 15 στοιχείο β) καταργείται.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 63 της 21. 3. 1995, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 131 της 15. 6. 1995, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 79 της 7. 4. 1995, σ. 5.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 255 της 18. 9. 1997, σ. 12.

*Άρθρο 2*

1. Οι τεχνικές τροποποιήσεις των εγκαταστάσεων αποξήρασης, που καθίστανται αναγκαίες δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 1 παράγραφος 1, πραγματοποιούνται με την επιφύλαξη της υποχρέωσης προειδοποίησης της αρμόδιας αρχής, εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 785/95, με σκοπό την επιβεβαίωση της έγκρισης.

2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Επιτροπή, το αργότερο έως τις 15 Μαΐου 1999, τον πίνακα των συσκευών αποξήρασης με ιμάντες οι οποίες έτυχαν έγκρισης πριν από

την έναρξη της περιόδου εμπορίας 1999/2000, οπότε και δύναται να επικαλεστούν την παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 1 σημείο 1.

*Άρθρο 3*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την ημέρα που αρχίζει να ισχύει, πλην του άρθρου 1 παράγραφος 1, που εφαρμόζεται από την 1η Απριλίου 2000.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

---

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 677/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2789/98 περί προσωρινής παρέκκλισης από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1445/95 για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα του βοείου κρέατος**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1633/98<sup>(2)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 9, 13 και 25,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2789/98 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, υπήρξε προσωρινή παρέκκλιση από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1445/95 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2648/98<sup>(5)</sup>, που καθορίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα του βοείου κρέατος:

ότι εξακολουθούν να ισχύουν οι λόγοι που υπαγόρευσαν, αφενός, την αύξηση της περιόδου ισχύος των πιστοποιητικών εξαγωγής για τον προκαθορισμό της επιστροφής, και αφετέρου, την επέκταση της απόκλισης του άρθρου 10

παράγραφος 5 στα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0202: ότι πρέπει, συνεπώς, να παραταθεί η διάρκεια ισχύος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2789/98·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Στο άρθρο 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2789/98, η ημερομηνία «31 Μαρτίου 1999» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «30 Ιουνίου 1999».

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Απριλίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 210 της 28. 7. 1998, σ. 17.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 347 της 23. 12. 1998, σ. 33.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 143 της 27. 6. 1995, σ. 35.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 335 της 10. 12. 1998, σ. 39.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 678/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Μαρτίου 1999

για τη θέσπιση ενίσχυσης στην ιδιωτική αποθεματοποίηση του τυρού *pecorino romano*

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1587/96<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 3 και το άρθρο 28,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 508/71 του Συμβουλίου, της 8ης Μαρτίου 1971, περί καθορισμού των γενικών κανόνων που διέπουν τη χορήγηση ενισχύσεων για την ιδιωτική αποθεματοποίηση του τυρού διατηρήσεως<sup>(3)</sup>, προβλέπει ότι η χορήγηση ενισχύσεως στην ιδιωτική αποθεματοποίηση είναι δυνατό να αποφασισθεί, ιδίως για τους τυρούς που παρασκευάζονται από πρόβειο γάλα και των οποίων η διάρκεια ωριμάνσεως είναι τουλάχιστον έξι μήνες, αν σοβαρή αστάθεια στην αγορά δύναται να εκλείψει ή να περιορισθεί με εποχιακή αποθεματοποίηση:

ότι, από τον εποχιακό χαρακτήρα της παραγωγής του τυρού *pecorino romano* δημιουργείται συσσώρευση αποθεμάτων τα οποία είναι δύσκολο να διατεθούν και υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσουν πτώση των τιμών· ότι πρέπει, ως εκ τούτου, για τις ποσότητες αυτές να γίνει προσφυγή σε εποχιακή αποθεματοποίηση που δύναται να βελτιώσει την κατάσταση αυτή και να επιτρέψει στους παραγωγούς τυρού να διαθέσουν τον απαραίτητο χρόνο για την εξεύρεση αγορών·

ότι, όσον αφορά τις λεπτομέρειες εφαρμογής του εν λόγω μέτρου, πρέπει να καθοριστεί το ανώτατο όριο της ποσότητας που μπορεί να επωφεληθεί καθώς και η διάρκεια των συμβάσεων με βάση τις πραγματικές ανάγκες της αγοράς και τη δυνατότητα διατήρησης των εν λόγω τυρών· ότι είναι, επίσης, αναγκαίο να προσδιοριστεί το περιεχόμενο της σύμβασης αποθεματοποίησης για να εξασφαλιστεί η τακτοποίηση των τυρών και ο έλεγχος των αποθεμάτων τα οποία απολαμβάνουν ενίσχυσης· ότι η ενίσχυση πρέπει να καθοριστεί λαμβάνοντας υπόψη τα έξοδα αποθεματοποίησης και την προβλεπόμενη εξέλιξη των τιμών αγοράς·

ότι το άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1756/93 της Επιτροπής, της 30ής Ιουνίου 1993, για τον καθορισμό των γενεσιουργών αιτιών της γεωργικής ισοτιμίας που εφαρμόζονται στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 569/99<sup>(5)</sup>, προβλέπει τη γεωργική ισοτιμία που εφαρμόζεται στο πλαίσιο των

μέτρων για την παροχή ενισχύσεων για την ιδιωτική αποθεματοποίηση στο τομέα του γάλακτος·

ότι λαμβάνοντας υπόψη την πείρα σε θέματα ελέγχου, πρέπει να προσδιοριστούν οι διατάξεις που τον αφορούν, ιδίως όσον αφορά τα έγγραφα που πρέπει να υποβληθούν και οι επαληθεύσεις που πρέπει να πραγματοποιηθούν επιτόπου· ότι οι νέες απαιτήσεις επί του θέματος καθιστούν αναγκαίο να προβλεφθεί ότι τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν ότι οι δαπάνες ελέγχου επιβαρύνουν, ολικώς ή μερικώς το συμβαλλόμενο·

ότι πρέπει να εξασφαλισθεί η συνέχεια των εν λόγω εργασιών αποθεματοποίησης·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Χορηγείται ενίσχυση στην ιδιωτική αποθεματοποίηση για 15 000 τόνους του τυρού *pecorino romano* που παρασκευάζονται στην Κοινότητα και ανταποκρίνεται στους όρους που ορίζονται στα άρθρα 2 και 3.

*Άρθρο 2*

1. Ο οργανισμός παρεμβάσεως συνάπτει σύμβαση αποθεματοποίησης αν πληρούνται οι κατωτέρω προϋποθέσεις:

- α) η παρτίδα τυρού που αποτελεί αντικείμενο συμβάσεως να αποτελείται τουλάχιστον από δύο τόνους·
- β) ο τυρός να έχει παρασκευασθεί τουλάχιστον 90 ημέρες πριν από την ημερομηνία ενάρξεως της αποθεματοποίησης που αναφέρεται στη σύμβαση και μετά την 1η Οκτωβρίου 1998·
- γ) ο τυρός να ανταποκρίνεται στον έλεγχο που πραγματοποιείται για την πλήρωση της προϋποθέσεως που αναφέρεται στο στοιχείο β) και να είναι πρώτης ποιότητας·
- δ) ο προβαίων στην αποθεματοποίηση αναλαμβάνει την υποχρέωση:
  - να μη μεταβάλλει τη σύνθεση της υπό σύμβαση παρτίδας κατά τη διάρκεια της σύμβασης χωρίς την προηγούμενη άδεια του οργανισμού παρέμβασης. Εφόσον τηρείται ο όρος σχετικά με την ελάχιστη ποσότητα που καθορίζεται ανά παρτίδα, ο οργανισμός παρέμβασης μπορεί να επιτρέψει μεταβολή που περιορίζεται, στην περίπτωση που διαπιστώνεται ότι έχουν αλλάξει τόσο ώστε δεν είναι πλέον δυνατόν να παραμένουν στο απόθεμα, σε έξοδο από το απόθεμα ή αντικατάσταση των τυρών αυτών.

(1) ΕΕ L 148 της 28. 6. 1968, σ. 13.

(2) ΕΕ L 206 της 16. 8. 1996, σ. 21.

(3) ΕΕ L 58 της 11. 3. 1971, σ. 1.

(4) ΕΕ L 161 της 2. 7. 1993, σ. 48.

(5) ΕΕ L 70 της 17. 3. 1999, σ. 12.

Σε περίπτωση που αποσύρονται ορισμένες ποσότητες:

- i) i) εάν οι εν λόγω ποσότητες αντικαθίστανται με την άδεια του οργανισμού παρέμβασης η σύμβαση θεωρείται ότι δεν έχει υποστεί καμία τροποποίηση,
- ii) ii) εάν οι εν λόγω ποσότητες δεν αντικαθίστανται, η σύμβαση θεωρείται ότι δεν έχει υποστεί καμία τροποποίηση.

Τα έξοδα ελέγχου, που συνεπάγεται ενδεχομένως αυτή η τροποποίηση βαρύνουν τον προβαίνοντα στην αποθεματοποίηση,

- να τηρεί βιβλία και να ανακοινώνει κάθε εβδομάδα στον οργανισμό παρεμβάσεως τις εισόδους που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια της παρελθούσας εβδομάδας καθώς και τις προβλεπόμενες εξόδους.

2. Η σύμβαση αποθεματοποίησης συνάπτεται:

- α) εγγράφως και αναφέρει την ημερομηνία ενάρξεως της συμβατικής αποθεματοποίησης· η ημερομηνία αυτή είναι το νωρίτερο μία ημέρα μετά το τέλος των εργασιών θέσεως σε εφαρμογή της συμβάσεως της παρτίδας τυρών που αποτελούν το αντικείμενο της συμβάσεως·
- β) μετά τη λήξη των εργασιών θέσεως σε αποθεματοποίηση της παρτίδας τυρού που αποτελεί αντικείμενο της συμβάσεως και το αργότερο 40 ημέρες μετά την ημερομηνία ενάρξεως της υπό σύμβαση αποθεματοποίησης.

#### Άρθρο 3

1. Χορηγείται ενίσχυση για τον τυρό που εισέρχεται σε αποθεματοποίηση κατά τη διάρκεια της περιόδου από την 15 Απριλίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999.

2. Δεν χορηγείται καμία ενίσχυση όταν η διάρκεια αποθεματοποίησης είναι κατώτερη από 60 ημέρες.

3. Το ποσό της ενίσχυσης δεν είναι δυνατό να είναι ανώτερο από το ποσό που αντιστοιχεί σε διάρκεια συμβατικής αποθεματοποίησης 180 ημερών, που λήγει πριν τις 31 Μαρτίου 2000. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο δ) πρώτη περίπτωση μετά τη λήξη της περιόδου των 60 ημερών που αναφέρεται στην παράγραφο 2, ο αποθεματοποιός μπορεί να αποσύρει από την αποθεματοποίηση ολόκληρη ή μέρος παρτίδας που αποτελεί αντικείμενο σύμβασης. Η ελάχιστη ποσότητα που είναι δυνατόν να αποσυρθεί από την αποθεματοποίηση είναι 500 χιλιόγραμμα. Τα κράτη μέλη, ωστόσο, έχουν τη δυνατότητα να αυξήσουν την ποσότητα αυτή μέχρι τους δύο τόνους.

Η ημερομηνία έναρξης των ενεργειών εξόδου από την αποθεματοποίηση των τυρών που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης δεν περιλαμβάνεται στην περίοδο συμβατικής αποθεματοποίησης.

#### Άρθρο 4

1. Το ποσό ενισχύσεως ορίζεται ως εξής:

- α) 100 ευρώ ανά τόνο για τις σταθερές δαπάνες·
- β) 0,35 ευρώ ανά τόνο και ανά ημέρα συμβατικής αποθεματοποίησης για τις δαπάνες αποθήκευσης·

γ) 0,52 Ecu ανά τόνο και ανά ημέρα συμβατικής αποθεματοποίησης για τις χρηματοδοτικές δαπάνες.

2. Η καταβολή ενισχύσεως πραγματοποιείται εντός μέγιστης προθεσμίας 90 ημερών που υπολογίζεται από την τελευταία ημέρα συμβατικής αποθεματοποίησης.

#### Άρθρο 5

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να τηρούνται οι όροι που δίνουν δικαίωμα στην πληρωμή της ενίσχυσης.

2. Ο συμβαλλόμενος διατηρεί στη διάθεση των εθνικών αρχών που είναι επιφορτισμένες με τον έλεγχο του μέτρου, κάθε έγγραφο που επιτρέπει ιδίως να εξασφαλισθεί, όσον αφορά τα προϊόντα που τίθενται υπό ιδιωτική αποθεματοποίηση, τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) την κυριότητα τη στιγμή της αποθεματοποίησης·
- β) την καταγωγή και την ημερομηνία παρασκευής των τυρών·
- γ) την ημερομηνία αποθεματοποίησης·
- δ) την παρουσία στην αποθήκη·
- ε) την ημερομηνία αφαιρέσεως από το απόθεμα.

3. Ο συμβαλλόμενος ή, ενδεχομένως, στη θέση του ο κάτοχος της αποθήκης διατηρεί λογιστική αποθήκης διαθέσιμη στην αποθήκη που περιλαμβάνει:

- α) την εξακρίβωση, ανά αριθμό συμβάσεως, των προϊόντων που τίθενται υπό αποθεματοποίηση·
- β) τις ημερομηνίες αποθεματοποίησης και αφαιρέσεως από το απόθεμα·
- γ) τον αριθμό των τυρών και το βάρος τους, αναφερόμενα ανά παρτίδα·
- δ) τη θέση των προϊόντων στην αποθήκη.

4. Τα αποθηκευμένα προϊόντα πρέπει να εξακριβώνονται εύκολα και να μπορούν να διαχωρισθούν ανά σύμβαση. Τίθεται ειδική σήμανση επί των τυρών που αποτελούν αντικείμενο συμβάσεως.

5. Οι αρμόδιοι οργανισμοί πραγματοποιούν έλεγχο κατά την αποθεματοποίηση για να εγγυηθούν ιδίως ότι τα αποθηκευμένα προϊόντα είναι επιλέξιμα για την ενίσχυση και να προβλέψουν οποιαδήποτε δυνατότητα αντικαταστάσεως των προϊόντων κατά τη διάρκεια της συμβατικής αποθεματοποίησης, με την επιφύλαξη της εφαρμογής του άρθρου 2 παράγραφος 1 στοιχείο δ).

6. Η αρμόδια αρχή που είναι επιφορτισμένη με τον έλεγχο προβαίνει:

- α) σε αιφνίδιο έλεγχο της παρουσίας των προϊόντων στην αποθήκη. Το λαμβανόμενο δείγμα πρέπει να είναι αντιπροσωπευτικό και να αντιστοιχεί κατ' ελάχιστο στο 10 % της συνολικής συμβατικής ποσότητας για το μέτρο της ενισχύσεως στη ιδιωτική αποθεματοποίηση. Ο έλεγχος αυτός περιλαμβάνει επιπλέον την εξέταση της λογιστικής που αναφέρεται στην παράγραφο 3, τη φυσική εξακρίβωση του βάρους και της φύσεως των προϊόντων και την εξακρίβωσή τους. Οι φυσικές εξακριβώσεις πρέπει να αφορούν τουλάχιστον το 5 % της ποσότητας που υπόκειται σε αιφνίδιο έλεγχο·

6) σε έλεγχο της παρουσίας των προϊόντων κατά το τέλος της περιόδου της συμβατικής αποθεματοποίησης.

7. Οι έλεγχοι που πραγματοποιούνται βάσει των παραγράφων 5 και 6 πρέπει να αποτελούν αντικείμενο εκθέσεως που προσδιορίζει:

- την ημερομηνία ελέγχου,
- τη διάρκειά του,
- τις πραγματοποιηθείσες εργασίες.

Η έκθεση ελέγχου να υπογράφεται από τον υπεύθυνο υπάλληλο και να προσυπογράφεται από το συμβαλλόμενο ή, ενδεχομένως, από τον κάτοχο της αποθήκης.

8. Σε περίπτωση ανωμαλιών που αφορούν 5 % ή περισσότερο των ποσοτήτων των προϊόντων που υπόκεινται σε έλεγχο, ο έλεγχος σε ευρύτερο δείγμα θα καθορισθεί από τον αρμόδιο οργανισμό.

Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν τις περιπτώσεις αυτές στην Επιτροπή εντός προθεσμίας τεσσάρων εβδομάδων.

9. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν ότι οι δαπάνες ελέγχου επιβαρύνουν, ολικώς ή μερικώς, το συμβαλλόμενο.

#### *Άρθρο 6*

Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Επιτροπή στις 15 Δεκεμβρίου 1999:

- α) τις ποσότητες τυρών που αποτέλεσαν το αντικείμενο συμβάσεων αποθεματοποίησης
- β) ενδεχομένως, τις ποσότητες για τις οποίες δόθηκε η άδεια που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο δ).

#### *Άρθρο 7*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Εφαρμόζεται από τις 15 Απριλίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*  
Franz FISCHLER  
*Μέλος της Επιτροπής*



**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 679/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2659/94 σχετικά με τις λεπτομέρειες των κανόνων χορήγησης ενισχύσεως για την ιδιωτική αποθεματοποίηση των τυριών grana padano, parmigiano reggiano και provolone**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

*Άρθρο 1*

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2659/94, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1587/96 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 3 και το άρθρο 28,

«1. Το ποσό της ενίσχυσης για την ιδιωτική αποθεματοποίηση τυριού ορίζεται ως εξής:

- α) 100 Εύρω ανά τόνο για τις σταθερές δαπάνες
- β) 0,35 Εύρω ανά τόνο και ανά ημέρα συμβατικής αποθεματοποίησης για τις δαπάνες αποθήκευσης
- γ) ένα ποσό για τις δημοσιονομικές δαπάνες, εκφρασμένο σε Εύρω ανά τόνο και ανά ημέρα συμβατικής αποθεματοποίησης το οποίο ορίζεται ως εξής:
  - 0,64 για το τυρί grana padano,
  - 0,89 για το τυρί parmigiano reggiano,
  - 0,52 για το τυρί provolone.»

Εκτιμώντας:

*Άρθρο 2*

ότι, στο άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2659/94 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 671/97 <sup>(4)</sup>, προβλέπονται οι ενισχύσεις για την ιδιωτική αποθεματοποίηση των τυριών grana padano, parmigiano και provolone· ότι οι ενισχύσεις αυτές πρέπει να τροποποιηθούν για να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη των δαπανών αποθεματοποιήσεως·

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

Εφαρμόζεται στις συμβάσεις αποθεματοποίησης που συνάπτονται από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 28. 6. 1968, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 206 της 16. 8. 1996, σ. 21.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 284 της 1. 11. 1994, σ. 26.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 101 της 18. 4. 1997, σ. 14.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 680/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Μαρτίου 1999

**για να μην δοθεί συνέχεια στις προσφορές που κατατέθηκαν για το 22ο μερικό διαγωνισμό που πραγματοποιείται στο πλαίσιο γενικών μέτρων παρεμβάσεως σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1633/98<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 7,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2456/93 της Επιτροπής, της 1ης Σεπτεμβρίου 2003, περί λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου όσον αφορά τα γενικά και ειδικά μέτρα παρέμβασης στον τομέα του βοείου κρέατος<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2812/98<sup>(4)</sup>, ανοίχθηκε διαγωνισμός, από το άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89 της Επιτροπής, της 9ης Ιουνίου 1989, για την αγορά βοείου κρέατος μέσω διαγωνισμού<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 136/1999<sup>(6)</sup>.

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2456/93, καθορίστηκε μια ανώτατη τιμή αγοράς για την ποιότητα R3, κατά περίπτωση, για κάθε μερικό διαγωνισμό, λαμβανομένων υπόψη των προσφορών

που υποβλήθηκαν· ότι σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 2 μπορεί να αποφασιστεί να μη δοθεί συνέχεια στο διαγωνισμό·

ότι, μετά από εξέταση των υποβληθεισών προσφορών για τον 22ο μερικό διαγωνισμό και λαμβανομένων υπόψη, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68, των απαιτήσεων για λογική στήριξη της αγοράς, καθώς και της εποχικής εξέλιξης των σφαγών και των τιμών, θα πρέπει να μη δοθεί συνέχεια στο διαγωνισμό·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Δεν δίδεται συνέχεια στον 22ο μερικό διαγωνισμό που ανοίχθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 29 Μαρτίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

(<sup>2</sup>) ΕΕ L 210 της 28. 7. 1998, σ. 17.

(<sup>3</sup>) ΕΕ L 225 της 4. 9. 1993, σ. 4.

(<sup>4</sup>) ΕΕ L 349 της 24. 12. 1998, σ. 47.

(<sup>5</sup>) ΕΕ L 159 της 10. 6. 1989, σ. 36.

(<sup>6</sup>) ΕΕ L 17 της 22. 1. 1999, σ. 26.

## ΟΔΗΓΙΑ 1999/19/ΕΚ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 18ης Μαρτίου 1999

με την οποία τροποποιείται η οδηγία 97/70/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση  
εναρμονισμένου καθεστώτος για τα αλιευτικά σκάφη μήκους 24 μέτρων και άνω

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Έχοντας υπόψη:

*Άρθρο 1*

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Στο παράρτημα ΙΙ της οδηγίας 97/70/ΕΚ προστίθεται στο «Κεφάλαιο ΙΧ: τηλεπικοινωνίες» το ακόλουθο κείμενο:

την οδηγία 97/70/ΕΚ του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με τη θέσπιση εναρμονισμένου καθεστώτος για τα αλιευτικά σκάφη μήκους 24 μέτρων και άνω <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 8,

**«Κανονισμός 7: τηλεπικοινωνιακός εξοπλισμός —  
θαλάσσια περιοχή Α1**

Παρεμβάλλεται η νέα παράγραφος 4 με την ακόλουθη διατύπωση:

Εκτιμώντας:

“Με την επιφύλαξη των διατάξεων του κανονισμού 4 στοιχείο α) η αρμόδια αρχή επιτρέπεται να απαλλάσσει τα νέα αλιευτικά σκάφη μήκους μεγαλύτερου των 24 μέτρων αλλά μικρότερου των 45 μέτρων τα οποία αλιεύουν αποκλειστικά στη θαλάσσια περιοχή Α1 από τις απαιτήσεις του κανονισμού 6 παράγραφος 1 στοιχείο στ) και του κανονισμού 7 παράγραφος 3, υπό τον όρο ότι είναι εξοπλισμένα με ραδιοεγκατάσταση πολύ υψηλών συχνοτήτων (VHF) όπως προβλέπεται στον κανονισμό 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) και, επιπλέον, με ραδιοεγκατάσταση VHF που χρησιμοποιεί ψηφιακή επιλεκτική κλήση (DSC) για τη μετάδοση σημάτων κινδύνου από το πλοίο στην ακτή, όπως προδιαγράφεται από τον κανονισμό 7 παράγραφος 1 στοιχείο α)”».

(1) ότι η Επιτροπή εξέτασε τις διατάξεις σχετικά με το κεφάλαιο ΙΧ του παραρτήματος ΙΙ της οδηγίας 97/70/ΕΚ όσον αφορά την εφαρμογή τους στα νέα αλιευτικά σκάφη μήκους μεταξύ 24 και 45 μέτρων, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη το περιορισμένο μέγεθος των σκαφών και τον αριθμό των επιβατών·

*Άρθρο 2*

(2) ότι, από την εξέταση προέκυψε ότι, όσον αφορά τις ραδιοεπικοινωνίες είναι δυνατό να εξασφαλισθεί ισοδύναμο επίπεδο ασφαλείας για τα εν λόγω σκάφη, όταν λειτουργούν αποκλειστικά στη θαλάσσια περιοχή Α1, με την απαίτηση να φέρουν πρόσθετη συσκευή πολύ υψηλών συχνοτήτων (VHF) που να χρησιμοποιεί ψηφιακή επιλεκτική κλήση (DSC) αντί ραδιοφάρου ένδειξης στίγματος άμεσης ανάγκης (EPIRB)·

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το αργότερο την 31η Μαΐου 2000. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

(3) ότι, με βάση αυτή την εξέταση, πρέπει να τροποποιηθεί το παράρτημα ΙΙ της οδηγίας 97/70/ΕΚ·

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

(4) ότι η τροποποίηση αυτή είναι σύμφωνη προς τις κατευθυντήριες γραμμές για την συμμετοχή πλοίων που δεν υπάγονται στη σύμβαση SOLAS στο παγκόσμιο ναυτιλιακό σύστημα κινδύνου και ασφαλείας (GMDSS), που καθορίστηκαν από την επιτροπή θαλάσσιας ασφαλείας του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (ΙΜΟ) με την εγκύκλιο αριθ. 803 της 9ης Ιουνίου 1997·

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τις διατάξεις εσωτερικού δικαίου, τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

(5) ότι τα μέτρα που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής που συγκροτήθηκε βάσει του άρθρου 12 της οδηγίας 93/75/ΕΟΚ του Συμβουλίου <sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 98/74/ΕΚ της Επιτροπής <sup>(3)</sup>,

*Άρθρο 3*

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 34 της 9. 2. 1998, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 247 της 5. 10. 1993, σ. 19.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 276 της 13. 10. 1998, σ. 7.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 18 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*  
Neil KINNOCK  
*Μέλος της Επιτροπής*

---

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Φεβρουαρίου 1999

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ

(1999/224/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 Μ, καθώς και το άρθρο 228 παράγραφος 2 πρώτη πρόταση και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και το Ισραήλ ασχολούνται με ειδικά προγράμματα έρευνας σε πεδία κοινού ενδιαφέροντος·

ότι το Κράτος του Ισραήλ, αφενός, και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη αυτής, αφετέρου, έχουν υπογράψει μια συμφωνία ευρωμεσογειακής συνεργασίας, όπου προβλέπεται η διαπραγμάτευση μιας συμφωνίας συνεργασίας στο χώρο της επιστήμης και τεχνολογίας·

ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και το Κράτος του Ισραήλ έχουν συνάψει συμφωνία επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας για το χρονικό διάστημα ισχύος του τέταρτου προγράμματος πλαισίου Ε & ΤΑ·

ότι, με απόφαση της 18ης Μαΐου 1998, το Συμβούλιο ανέθεσε στην Επιτροπή να διαπραγματευτεί την ανανέωση της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ για το χρονικό διάστημα ισχύος του πέμπτου προγράμματος πλαισίου·

ότι η συμφωνία επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του κράτους του Ισραήλ πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ΤΑ ΕΞΗΣ:

*Άρθρο 1*

Εγκρίνεται με την παρούσα απόφαση εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα να υπογράψουν τη συμφωνία δεσμεύοντας την Κοινότητα.

*Άρθρο 3*

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει εξ ονόματος της Κοινότητας στην κατ' άρθρο 13 της συμφωνίας γνωστοποίησηση.

Λουξεμβούργο, 22 Φεβρουαρίου 1999.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

H.-F. von PLOETZ

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 283 της 12. 9. 1998, σ. 5.

<sup>(2)</sup> Γνώμη που διατυπώθηκε στις 11 Φεβρουαρίου 1999 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του κράτους του Ισραήλ**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ενεργώντας εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (στο εξής «Κοινότητα»),

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ, ενεργώντας εκ μέρους του κράτους του Ισραήλ, (στο εξής «Ισραήλ»),

αφετέρου,

στο εξής τα «μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία της επιστημονικής και τεχνικής έρευνας για το Ισραήλ και την Κοινότητα και το αμοιβαίο συμφέρον τους να συνεργαστούν στο εν λόγω πεδίο με σκοπό την ορθότερη εκμετάλλευση των πόρων και την αποτροπή μη αναγκαίων επικαλύψεων·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το Ισραήλ και η Κοινότητα υλοποιούν σήμερα ερευνητικά προγράμματα σε πεδία κοινού ενδιαφέροντος·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το Ισραήλ και η Κοινότητα έχουν συμφέρον να συνεργαστούν επί των προγραμμάτων αυτών προς αμοιβαίο όφελος·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ το ενδιαφέρον και των δύο μερών να ενθαρρύνεται η αμοιβαία πρόσβαση των ερευνητικών τους φορέων στις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης του Ισραήλ, αφενός, και στα προγράμματα πλαίσια έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης της Κοινότητας, αφετέρου·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το Κράτος του Ισραήλ, αφενός και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη αυτής, αφετέρου, έχουν υπογράψει συμφωνία δυνάμει των διατάξεων της οποίας αναλαμβάνουν να εντείνουν την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία και συμφωνούν να θέσουν σε κίνηση του διακανονισμούς υλοποίησης του στόχου αυτού σε χωριστές συμφωνίας που θα συνάπτονται προς τούτο·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα και το Ισραήλ έχουν ήδη συνάψει συμφωνία επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας για το χρονικό διάστημα ισχύος του τέταρτου προγράμματος πλαισίου, συμφωνία η οποία προβλέπει την ανανέωσή της υπό όρους που θα συνομολογηθούν από κοινού·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ, βάσει των διατάξεων της απόφασης αριθ. 182/1999/ΕΚ, ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενέκριναν ένα πρόγραμμα πλαίσιο για τις δραστηριότητες έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης (1998-2002) της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στο εξής «πέμπτο πρόγραμμα πλαίσιο»·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ, με την επιφύλαξη των σχετικών διατάξεων της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ότι η παρούσα συμφωνία και οιοσδήποτε δραστηριότητες υπαγόμενες σ' αυτήν με κανένα τρόπο δεν θίγουν αρμοδιότητες που ανατίθενται σε επίπεδο κρατών μελών για την ανάληψη διμερών δραστηριοτήτων με το Ισραήλ στα πεδία της επιστήμης, τεχνολογίας, έρευνας και ανάπτυξης, και για τη σύναψη, κατά περίπτωση, σχετικών συμφωνιών,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

*Άρθρο 1*

1. Ερευνητικοί φορείς εγκατεστημένοι στο Ισραήλ μπορούν να συμμετέχουν σε όλα τα ειδικά προγράμματα του πέμπτου προγράμματος πλαισίου.

2. Επιστήμονες ή ερευνητικοί φορείς του Ισραήλ μπορούν να συμμετέχουν στις δραστηριότητες του Κοινού Κέντρου Ερευνών.

3. Ερευνητικοί φορείς εγκατεστημένοι στην Κοινότητα μπορούν να συμμετέχουν σε ερευνητικά προγράμματα και έργα του Ισραήλ με αντικείμενα ισοδύναμα εκείνων του πέμπτου προγράμματος πλαισίου.

4. Ως «ερευνητικοί φορείς» κατά την έννοια της παρούσας συμφωνίας νοούνται μεταξύ άλλων: πανεπιστήμια, ερευνητικοί οργανισμοί, βιομηχανίες, συμπεριλαμβάνονται και οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις και ιδιώτες.

*Άρθρο 2*

Η συνεργασία μπορεί να έχει τις ακόλουθες μορφές:

— συμμετοχή ερευνητικών φορέων εγκατεστημένων στο Ισραήλ σε όλα τα ειδικά προγράμματα του πέμπτου προγράμματος πλαισίου, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στους «κανόνες συμμετοχής των επιχειρήσεων, ερευνητικών κέντρων και πανεπιστημίων σε δραστηριότητες έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας».

- χρηματοοικονομική συμμετοχή του Ισραήλ στους προϋπολογισμούς των ειδικών προγραμμάτων του πέμπτου προγράμματος πλαισίου, με βάση τον λόγο του ΑΕΠ του Ισραήλ προς το άθροισμα των ΑΕΠ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης μαζί με το ΑΕΠ του Ισραήλ,
- συμμετοχή ερευνητικών φορέων εγκατεστημένων στην Κοινότητα σε ερευνητικά έργα του Ισραήλ και στην εκμετάλλευση των αποτελεσμάτων, με βάση τα εκάστοτε ισχύοντα στο Ισραήλ, ερευνητικοί φορείς εγκατεστημένοι στην Κοινότητα που συμμετέχουν σε ερευνητικά έργα του Ισραήλ στο πλαίσιο προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης καλύπτουν τις δικές τους δαπάνες, συμπεριλαμβανομένου του μεριδίου τους στις γενικές διαχειριστικές και διοικητικές δαπάνες του έργου,
- τακτικές συζητήσεις σχετικά με τις κατευθύνσεις και προτεραιότητες του Ισραήλ και της Κοινότητας ως προς την πολιτική και τον σχεδιασμό στο χώρο έρευνας,
- συζητήσεις με αντικείμενο τις προοπτικές και την ανάπτυξη της συνεργασίας,
- έγκαιρη ενημέρωση σχετικά με την υλοποίηση των προγραμμάτων E&TA στο Ισραήλ και την Κοινότητα, καθώς και σχετικά με τα αποτελέσματα των εργασιών που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο της συνεργασίας.

#### Άρθρο 3

Η συνεργασία μπορεί να πραγματοποιείται με τους ακόλουθους τρόπους:

- συμμετοχή σε κοινοτικά προγράμματα ή επιμέρους προγράμματα ή κοινές δραστηριότητες έρευνας, ιδιαιτέρως σε συμβάσεις έρευνας επιμερισμένης δαπάνης, δράσεις κοινής μελέτης, δραστηριότητες συντονισμού, συμπεριλαμβανομένων θεματικών δικτύων, δραστηριοτήτων εκπαίδευσης και κατάρτισης, μελετών και αξιολογήσεων,
- κοινές συνεδριάσεις,
- επισκέψεις και ανταλλαγές ερευνητών, μηχανικών και τεχνικών,
- τακτικές και συνεχείς επαφές μεταξύ υπευθύνων διαχείρισης προγραμμάτων ή έργων,
- συμμετοχή εμπειρογνομώνων σε σεμινάρια, συμπόσια και εργαστήρια.

#### Άρθρο 4

Η συνεργασία μπορεί να προσαρμόζεται και να αναπτύσσεται ανά πάσα στιγμή κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των μερών.

#### Άρθρο 5

Ερευνητικοί φορείς εγκατεστημένοι στο Ισραήλ που συμμετέχουν σε ερευνητικά προγράμματα της Κοινότητας έχουν, σε ό,τι αφορά την κατοχή, εκμετάλλευση και διάδοση των δεδομένων και της πνευματικής ιδιοκτησίας που είναι προϊόν της συμμετοχής αυτής, τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με ερευνητικούς φορείς εγκατεστημένους στην Κοινότητα, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο παράρτημα Α.

Ερευνητικοί φορείς εγκατεστημένοι στην Κοινότητα που συμμετέχουν σε ερευνητικά έργα του Ισραήλ στο πλαίσιο προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης έχουν, σε ό,τι αφορά την κατοχή, εκμετάλλευση και διάδοση των δεδομένων και της πνευματικής ιδιοκτησίας που είναι προϊόν της συμμετοχής αυτής, τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με ερευνητικούς φορείς του Ισραήλ που συμμετέχουν στο εκάστοτε έργο, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο παράρτημα Γ.

#### Άρθρο 6

Συγκροτείται κοινή επιτροπή, στο εξής «επιτροπή έρευνας ΕΚ-Ισραήλ», με τις ακόλουθες αρμοδιότητες:

- παρακολούθηση και αξιολόγηση της πορείας υλοποίησης της παρούσας συμφωνίας,
- εξέταση οιοδήποτε μέτρου που θα συνέβαλλε σε βελτίωση και ανάπτυξη της συνεργασίας,
- τακτικές συζητήσεις σχετικά με τις μελλοντικές κατευθύνσεις και τις προτεραιότητες του Ισραήλ και της Κοινότητας ως προς την πολιτική και το σχεδιασμό στο χώρο της έρευνας, καθώς και σχετικά με τις προοπτικές μελλοντικής συνεργασίας,
- μέριμνα για την ορθή υλοποίηση της παρούσας συμφωνίας.

Η επιτροπή έρευνας, η οποία αποτελείται από αντιπροσώπους του Ισραήλ και της Επιτροπής, εγκρίνει εσωτερικό κανονισμό λειτουργίας.

Η επιτροπή έρευνας συνεδριάζει, κατόπιν αιτήματος των μερών, τουλάχιστον μία φορά κάθε χρόνο. Έκτακτες συνεδριάσεις μπορούν να πραγματοποιούνται εφόσον ζητηθεί από ένα τουλάχιστον εκ των δύο μερών.

#### Άρθρο 7

1. Η χρηματοδοτική συνεισφορά του Ισραήλ για συμμετοχή στα ειδικά προγράμματα καθορίζεται αναλόγως και επιπλέον του ποσού που διατίθεται κάθε χρόνο στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για πιστώσεις υποχρεώσεων στα πλαίσια των χρηματοδοτικών υποχρεώσεων της Επιτροπής για εργασίες σχετικές με την υλοποίηση, διαχείριση και εκμετάλλευση των προγραμμάτων.

2. Ο συντελεστής αναλογικότητας βάσει του οποίου προσδιορίζεται η συνεισφορά του Ισραήλ ευρίσκεται αφού προσδιοριστεί ο λόγος του ΑΕΠ του Ισραήλ, σε τιμές αγοράς, προς το άθροισμα των ΑΕΠ, σε τιμές αγοράς, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης μαζί με το ΑΕΠ του Ισραήλ. Ο λόγος υπολογίζεται με βάση τα τελευταία στατιστικά δεδομένα της διεθνούς τράπεζας για την ανασυγκρότηση και την ανάπτυξη που θα είναι διαθέσιμα μόλις δημοσιευτεί το προσχέδιο προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

3. Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδοτική συμμετοχή της Κοινότητας περιγράφονται στο παράρτημα IV της απόφασης αριθ. 182/1999/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1998.

4. Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδοτική συμμετοχή του Ισραήλ περιγράφονται στο παράρτημα Β.

*Άρθρο 8*

1. Οι αντιπρόσωποι του Ισραήλ συμμετέχουν στις επιτροπές διαχείρισης προγράμματος του πέμπτου προγράμματος πλαισίου. Οι επιτροπές αυτές συνεδριάζουν χωρίς να είναι παρόντες οι αντιπρόσωποι του Ισραήλ κατά τη στιγμή της ψηφοφορίας, και κατ' εξαίρεση μόνο σε ειδικές περιστάσεις. Το Ισραήλ ενημερώνεται σχετικά.

2. Για τη συμμετοχή κατά την έννοια της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου ισχύει ό,τι και για τη συμμετοχή των αντιπροσώπων των κρατών μελών, ακόμη και για τις διαδικασίες παραλαβής εγγράφων πληροφόρησης και τεκμηρίωσης.

*Άρθρο 9*

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 5 και λαμβανομένων υπόψη των αμοιβαίων συμφερόντων της Κοινότητας και του Ισραήλ, ερευνητικοί φορείς εγκατεστημένοι στο Ισραήλ, ερευνητικοί φορείς εγκατεστημένοι στο Ισραήλ που συμμετέχουν στο πέμπτο πρόγραμμα πλαίσιο έχουν τα ίδια συμβατικά δικαιώματα και υποχρεώσεις με φορείς εγκατεστημένους στην Κοινότητα.

2. Λαμβανομένων υπόψη των αμοιβαίων συμφερόντων της Κοινότητας και του Ισραήλ, για ερευνητικούς φορείς του Ισραήλ οι όροι υποβολής και αξιολόγησης προτάσεων και ανάθεσης συμβάσεων στα πλαίσια κοινοτικών προγραμμάτων είναι οι ίδιοι με τους αντίστοιχους όρους για ερευνητικούς φορείς της Κοινότητας.

3. Για την επιλογή αξιολογητών και κριτών, εμπειρογνώμονες από το Ισραήλ θα λαμβάνονται υπόψη παράλληλα με εμπειρογνώμονες από την Κοινότητα. Εμπειρογνώμονες από το Ισραήλ θα μπορούν να συμμετέχουν ως μέλη διαφόρων γνωμοδοτικών φορέων που θα επικουρούν την Επιτροπή κατά την υλοποίηση του πέμπτου προγράμματος πλαισίου.

4. Ερευνητικός φορέας από το Ισραήλ μπορεί να είναι συντονιστής έργου με τους ίδιους όρους που ισχύουν για ερευνητικούς φορείς εγκατεστημένους στην Κοινότητα. Σύμφωνα με τους χρηματοοικονομικούς κανονισμούς της Κοινότητας, οι συμβάσεις που συνάπτονται με ερευνητικούς φορείς του Ισραήλ ή από ερευνητικούς φορείς του Ισραήλ προβλέπουν τη διενέργεια επιθεωρήσεων και λογιστικών ελέγχων από την Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο ή υπό την αιγίδα τους. Αναφορικά με τους λογιστικούς ελέγχους, μπορούν να διενεργούνται με σκοπό τον έλεγχο των εσόδων και εξόδων τέτοιου είδους φορέων, σε συσχέτισμό με τις συμβατικές τους υποχρεώσεις απέναντι στην Κοινότητα. Μέσα σε πνεύμα συνεργασίας και αμοιβαίου συμφέροντος, οι αρμόδιες ισραηλινές αρχές παρέχουν κάθε δυνατή βοήθεια που κρίνεται αναγκαία ή χρήσιμη στις εκάστοτε συνθήκες για τη διενέργεια τέτοιων ελέγχων.

5. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 5 και λαμβανομένων υπόψη των αμοιβαίων συμφερόντων της Κοινότητας και του Ισραήλ, ερευνητικοί φορείς εγκατεστημένοι στην Κοινότητα που συμμετέχουν σε ερευνητικά έργα του Ισραήλ στα πλαίσια προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης έχουν τα ίδια συμβατικά δικαιώματα και υποχρεώ-

σεις με ερευνητικούς φορείς του Ισραήλ, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο παράρτημα Γ.

6. Λαμβανομένων υπόψη των αμοιβαίων συμφερόντων της Κοινότητας και του Ισραήλ, για ερευνητικούς φορείς της Κοινότητας οι όροι υποβολής και αξιολόγησης προτάσεων και ανάθεσης συμβάσεων έργων στα πλαίσια προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης του Ισραήλ είναι ισοδύναμοι με τους αντίστοιχους όρους για ερευνητικούς φορείς του Ισραήλ, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο παράρτημα Γ.

*Άρθρο 10*

Με βάση τις δικές του κανονιστικές ρυθμίσεις, κάθε μέρος αναλαμβάνει να διευκολύνει τις μετακινήσεις και τη διανομή των ερευνητών που συμμετέχουν σε δραστηριότητες καλυπτόμενες από την παρούσα συμφωνία, στο Ισραήλ και στην Κοινότητα.

*Άρθρο 11*

Τα παραρτήματα Α, Β και Γ αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 12*

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για το χρονικό διάστημα ισχύος του πέμπτου προγράμματος πλαισίου.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, καθένα από τα δύο μέρη μπορεί να καταγγείλει μονομερώς την παρούσα συμφωνία αρκεί να το γνωστοποιεί δώδεκα μήνες πριν. Έργα με δραστηριότητες που θρίσκονται σε εξέλιξη κατά τη στιγμή καταγγελίας ή λήξεως της συμφωνίας συνεχίζονται μέχρις ότου ολοκληρωθούν υπό τους όρους της παρούσας συμφωνίας.

3. Σε περίπτωση κατά την οποία η Κοινότητα αποφασίσει να αναθεωρήσει ένα ή περισσότερα κοινοτικά προγράμματα, η παρούσα συμφωνία μπορεί να λυθεί υπό όρους που θα συμφωνηθούν από κοινού. Το Ισραήλ ενημερώνεται για το ακριβές περιεχόμενο των αναθεωρημένων προγραμμάτων σε μία εβδομάδα μετά την έγκρισή τους από την Κοινότητα. Τα μέρη ειδοποιούν το ένα το άλλο για ενδεχόμενη πρόθεση καταγγελίας της συμφωνίας, σε ένα μήνα μετά την έκδοση της κοινοτικής απόφασης.

4. Σε περίπτωση κατά την οποία η Κοινότητα εγκρίνει νέο πολυετές πρόγραμμα πλαίσιο έρευνας και ανάπτυξης, η παρούσα συμφωνία μπορεί να τεθεί υπό επαναδιαπραγμάτευση ή να ανανεωθεί υπό όρους που θα συμφωνηθούν από κοινού.

*Άρθρο 13*

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες.

Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημέρα κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν το ένα στο άλλο ότι ολοκληρώθηκε η διεκπεραίωση των αναγκαίων προς τούτο διαδικασιών.



*Άρθρο 14*

Η παρούσα συμφωνία έχει εφαρμογή, αφενός, στα εδάφη όπου ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και υπό τους όρους που καθορίζονται στη συνθήκη και, αφετέρου, στην επικράτεια του Ισραήλ.

*Άρθρο 15*

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και εβραϊκή γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Bruselas, el tercer día del mes de marzo de mil novecientos noventa y nueve, que corresponde al decimoquinto día de adar de cinco mil setecientos cincuenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den tredje marts nitten hundrede nioghalvfems, hvilket svarer til den femtende adar fem tusind syv hundrede nioghalvtreds.

Geschehen zu Brüssel am dritten März neunzehnhundertneunundneunzig; dieser Tag entspricht dem fünfzehnten Adar fünftausendsiebenhundertneunundfünfzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, την τρίτη ημέρα του μηνός Μαρτίου του έτους χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα που αντιστοιχεί στη δέκατη πέμπτη ημέρα του μηνός Αδάρ του έτους πέντε χιλιάδες επτακόσια πενήντα εννέα.

Done at Brussels on the third day of March one thousand nine hundred and ninety-nine, which corresponds to the fifteenth day of Adar, five thousand seven hundred and fifty nine.

Fait à Bruxelles, le trois mars mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, qui correspond au quinze Adar de l'année cinq mille sept cent cinquante neuf.

Fatto a Bruxelles, il tre marzo millenovecentonovantanove, corrispondente al quindici Adar cinquemilasettecentocinquantanove.

Gedaan te Brussel, de derde maart negentienhonderdneenennegentig, welke datum overeenkomt met de vijftiende adar vijfduizendzevenhonderdneenenvijftig.

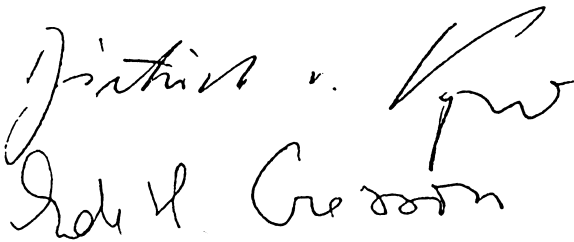
Feito em Bruxelas, em três de Março de mil novecentos e noventa e nove, que corresponde ao dia quinze do mês de Adar de cinco mil setecentos e cinquenta e nove.

Tehty Brysselissä maaliskuun kolmantena päivänä tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän, mikä vastaa Adarin viidettätoista päivää vuonna viisituhattaseitsemänsataaviisikymmentäyhdeksän.

Undertecknat i Bryssel den tredje mars nittonhundranittionio, vilket motsvarar den femtonde dagen av Adar femtusensjuhundrafemtionio.

נעשה בכריסל ביום השלושה בחודש מרץ אלה תשע מאות תשעים ותשע שהוא היום השישה עשר לחודש אדר התשנ"ט.

Por la Comunidad Europea  
For det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar



J. G. Cresson

בשם ממשלת מדינת ישראל



Henry Kissinger

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

## ΑΡΧΕΣ ΒΑΣΕΙ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΠΑΡΑΧΩΡΟΥΝΤΑΙ ΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

## I. Κατοχή, παραχώρηση και άσκηση δικαιωμάτων

1. Οι συμβατικοί διακανονισμοί που εγκρίνονται από τους συμμετέχοντες στα πλαίσια των κανόνων στους οποίους αναφέρεται το άρθρο 130 I της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας αφορούν ιδιαιτέρως την κατοχή, εκμετάλλευση και δημοσίευση των δεδομένων και της πνευματικής ιδιοκτησίας (ΠΙ) που είναι προϊόν κοινής έρευνας, με συνεκτίμηση των σκοπών της κοινής έρευνας, της σχετικής συμβολής των συμμετεχόντων, των πλεονεκτημάτων και μειονεκτημάτων της έκδοσης αδειών ανά επικράτεια ή για συγκεκριμένα πεδία χρήσεως, των υποχρεώσεων που απορρέουν από τους ισχύοντες νόμους, των διαδικασιών διευθέτησης διαφορών και άλλων παραμέτρων κατά την κρίση των συμμετεχόντων. Οι συμβατικοί διανομισμοί καλύπτουν επίσης δικαιώματα και υποχρεώσεις, από πλευράς ΠΙ, που αφορούν τυχόν έρευνα παραγόμενη από επισκέπτες ερευνητές, από πλευράς ΠΙ.
2. Στο πλαίσιο της συμφωνίας, και σε ό,τι αφορά τη συμμετοχή στο πέμπτο πρόγραμμα πλαίσιο, η εκμετάλλευση των πληροφοριών και της ΠΙ θα γίνεται προς όφελος των αμοιβαίων συμφερόντων της Κοινότητας και του Ισραήλ, ενώ θα υπάρχουν ανάλογες προβλέψεις και στους συμβατικούς διακανονισμούς.
3. Δεδομένα και ΠΙ που είναι προϊόν κοινής έρευνας και που δεν καλύπτονται από τους συμβατικούς διακανονισμούς παραχωρούνται σύμφωνα με τις αρχές που περιγράφονται στους συμβατικούς διακανονισμούς, συμπεριλαμβανομένης της διευθέτησης διαφορών. Όταν δεν λαμβάνεται δεσμευτική απόφαση με τη βοήθεια μεθόδου επίλυσης διαφορών κοινής επιλογής των συμμετεχόντων, δεδομένα και ΠΙ θα ανήκουν από κοινού σε όλους τους συντελεστές της κοινής έρευνας της οποίας είναι προϊόν. Εάν δεν υπάρξει συμφωνία σχετικά με την εκμετάλλευση, κάθε ενδιαφερόμενος για τον οποίο έχει εφαρμογή η παρούσα διάταξη έχει δικαίωμα να εκμεταλλεύεται εμπορικά τα δεδομένα και την ΠΙ για λογαριασμό του και χωρίς γεωγραφικούς περιορισμούς.
4. Κάθε μέρος μεριμνά ώστε το άλλο μέρος και οι συμμετέχοντες αυτού να απολαύουν των δικαιωμάτων ΠΙ τα οποία παραχωρούνται σύμφωνα με τις αρχές που εκτίθενται στο σημείο του παρόντος παραρτήματος.
5. Χωρίς να θίγονται οι όροι του ανταγωνισμού σε πεδία που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, κάθε μέρος μεριμνά ώστε τα δικαιώματα που αποκτώνται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και των σχετικών διακανονισμών να ασκούνται κατά τρόπο ώστε να προωθούνται ιδιαιτέρως:
  - i) η διάδοση και εκμετάλλευση των δεδομένων που παράγονται, γίνονται γνωστά ή διατίθενται με άλλο τρόπο, στα πλαίσια της συμφωνίας;
  - ii) η θέσπιση και εφαρμογή διεθνών προτύπων.

## II. Διεθνείς συμβάσεις

Η ΠΙ που ανήκει στα μέρη ή σε όσους τα απαρτίζουν αντιμετωπίζονται σύμφωνα με σχετικές διεθνείς συμβάσεις, μεταξύ των οποίων η συμφωνία TRIPS (εμπορικές πτυχές των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας)/ΓΣΔΕ-ΠΟΕ, η σύμβαση της Βέρνης (πράξη των Παρισίων/1971) και η σύμβαση των Παρισίων (πράξη της Στοκχόλμης/1967).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

## ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΛΟΓΟΣ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 7 ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

## 1. Προσδιορισμός της χρηματοδοτικής συμμετοχής

1.1. Το συντομότερο δυνατόν, και το αργότερο έως την 1η Σεπτεμβρίου κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κοινοποιεί στο Ισραήλ, μαζί με άλλα συναφή δεδομένα, τα ποσά που περιγράφονται στη συνέχεια, και ενημερώνει σχετικά την επιτροπή έρευνας ΕΚ-Ισραήλ:

- α) το ύψος των πιστώσεων υποχρεώσεων, στην κατάσταση δαπανών του προσχεδίου προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων η οποία αντιστοιχεί στο πέμπτο πρόγραμμα πλαίσιο·
- β) το κατ' εκτίμηση ύψος της συμμετοχής που προκύπτει από το προσχέδιο προϋπολογισμού, τα οποία αντιστοιχεί στη συμμετοχή του Ισραήλ στο πέμπτο πρόγραμμα πλαίσιο.

Παρ' όλα αυτά, προς διευκόλυνση των εσωτερικών δημοσιονομικών διαδικασιών, οι υπηρεσίες της Επιτροπής παρέχουν αντίστοιχα ενδεικτικά ποσά το αργότερο στις 30 Μαΐου κάθε έτους.

1.2. Μόλις εγκριθεί ο γενικός προϋπολογισμός, η Επιτροπή κοινοποιεί στο Ισραήλ τα ανωτέρω ποσά στην κατάσταση δαπανών που αντιστοιχεί στη συμμετοχή του Ισραήλ.

## 2. Διαδικασίες πληρωμής

2.1. Το αργότερο την 1η Ιανουαρίου και στις 15 Ιουνίου κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή δημοσιεύει πρόσκληση υποβολής προσφορών εκ μέρους του Ισραήλ στα πλαίσια της συμμετοχής του στην παρούσα συμφωνία. Οι σχετικές προσκλήσεις αφορούν:

- την καταβολή των έξι δωδεκάτων της συμμετοχής του Ισραήλ το αργότερο μέχρι τις 20 Ιανουαρίου·
- την καταβολή των έξι δωδεκάτων που υπολείπονται το αργότερο μέχρι τις 15 Ιουλίου.

Τα έξι δωδέκατα τα καταβλητέα το αργότερο μέχρι 20 Ιανουαρίου υπολογίζονται βάσει του ποσού που αναγράφεται στην κατάσταση εσόδων του προσχεδίου προϋπολογισμού: οριστική τακτοποίηση θα γίνει με την πληρωμή και του υπόλοιπου ποσού, καταβλητέου το αργότερο μέχρι τις 15 Ιουλίου.

2.2. Για το πρώτο έτος εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, και μέσα σε 30 ημέρες αφότου τεθεί σε ισχύ, η Επιτροπή δημοσιεύει μια πρώτη πρόσκληση υποβολής προσφορών συμμετοχής. Εάν η πρόσκληση αυτή δημοσιευτεί μετά τις 15 Ιουνίου, προβλέπει την καταβολή δώδεκα δωδεκάτων της συμμετοχής του Ισραήλ εντός 30 ημερών, υπολογιζόμενης βάσει του ποσού που αναγράφεται στην κατάσταση εσόδων του προϋπολογισμού.

2.3. Η συμμετοχή του Ισραήλ αναγράφεται και καταβάλλεται σε ευρώ.

2.4. Το Ισραήλ καταβάλλει τη συμμετοχή του στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας με βάση το χρονοδιάγραμμα των σημείων 2.1 και 2.2. Τυχόν καθυστέρηση στην πληρωμή συνεπάγεται επιβάρυνση με τόκους, που υπολογίζονται βάσει του διαπραγματικού επιτοκίου δανεισμού για συναλλαγές σε ευρώ, οριζόμενου από την ISDA (International Swap Dealers' Association) στη σελίδα ISDA του Reuters. Το επιτόκιο αυτό προσазάγεται κατά 1,5 % για κάθε μήνα καθυστέρησης. Εντούτοις, οι τόκοι οφείλονται μόνον εάν η καθυστέρηση πληρωμής της συμμετοχής υπερβαίνει τις 30 ημέρες με βάση τα προβλεπόμενα στα σημεία 2.1 και 2.2.

2.5. Τα έξοδα μετακίνησης αντιπροσώπων και εμπειρογνώμωνων του Ισραήλ για συμμετοχή στις εργασίες των επιτροπών των άρθρων 8 και 9 της παρούσας συμφωνίας, καθώς και στα πλαίσια υλοποίησης του πέμπτου προγράμματος πλαισίου, αποδίδονται από την Επιτροπή πάνω στην ίδια βάση και σύμφωνα με τις διαδικασίες που εφαρμόζονται σήμερα για αντιπροσώπους και εμπειρογνώμονες των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## 3. Όροι υλοποίησης

3.1. Η χρηματοδοτική συμμετοχή του Ισραήλ στο πέμπτο πρόγραμμα πλαίσιο σύμφωνα με το άρθρο 7 της παρούσας συμφωνίας παραμένει κανονικά αμετάβλητη για το εκάστοτε οικονομικό έτος.

3.2. Κατά τη στιγμή κλεισίματος των λογαριασμών που αφορούν το οικονομικό έτος (n), και στο πλαίσιο κατάρτισης του λογαριασμού εσόδων και εξόδων, η Επιτροπή προχωρεί σε τακτοποίηση των λογαριασμών σε ό,τι αφορά τη συμμετοχή του Ισραήλ, λαμβάνοντας υπόψη τυχόν αλλαγές που επήλθαν λόγω μετατιθέσεων, διαγραφών, μεταφορών υπολοίπων, άρσης οφειλών ή με συμπληρωματικούς και διορθωτικούς προϋπολογισμούς κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους. Η τακτοποίηση αυτή γίνεται με τη δεύτερη πληρωμή της συμμετοχής για το έτος n + 1. Περαιτέρω τακτοποιήσεις θα γίνονται κάθε χρόνο μέχρι τον Ιούλιο του 2006.

Τα ποσά που καταβάλλει το Ισραήλ πιστώνονται στα κοινοτικά προγράμματα ως έσοδα του προϋπολογισμού καταχωριζόμενα στο κατάλληλο κονδύλιο στην κατάσταση εσόδων του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Ο δημοσιονομικός κανονισμός που έχει εφαρμογή για τον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται και στη διαχείριση των πιστώσεων.

4. **Ενημέρωση**

Το αργότερο μέχρι τις 31 Μαΐου του εκάστοτε οικονομικού έτους ( $n + 1$ ) καταρτίζεται και αποστέλλεται στο Ισραήλ για ενημέρωση η κατάσταση πιστώσεων για το πέμπτο πρόγραμμα πλαίσιο σε συσχετισμό με το προηγούμενο οικονομικό έτος ( $n$ ), σύμφωνα με τη διάταξη του λογαριασμού εσόδων και εξόδων της Επιτροπής.

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

1. Η συμμετοχή ερευνητικών φορέων εγκατεστημένων στην Κοινότητα σε προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης του Ισραήλ απαιτεί την κοινή συμμετοχή ενός τουλάχιστον ερευνητικού φορέα του Ισραήλ. Προτάσεις συμμετοχής υποβάλλονται από κοινού με ερευνητικούς φορείς του Ισραήλ.
  2. Τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις ερευνητικών εγκατεστημένων στην Κοινότητα που συμμετέχουν σε ερευνητικά έργα του Ισραήλ στα πλαίσια προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης, καθώς και οι όροι υποβολής και αξιολόγησης προτάσεων και σύναψης συμβάσεων τέτοιων έργων υπόκεινται στους νόμους, τις κανονιστικές ρυθμίσεις και τις κυβερνητικές κατευθυντήριες που διέπουν τα προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης του Ισραήλ (και κατά περίπτωση σε περιορισμούς σχετικούς με την εθνική ασφάλεια), όπως εφαρμόζονται για συμμετέχοντες από το Ισραήλ και με ισότιμη μεταχείριση, λαμβανομένης υπόψη της φύσεως της συνεργασίας Ισραήλ και Κοινότητας στο υπόψη πεδίο.
  3. Ανάλογα με τη φύση του έργου, οι προτάσεις υποβάλλονται:
    - i) Στο γραφείο του επικεφαλής ειδικού επιστήμονα του υπουργείου βιομηχανίας και εμπορίου για κοινά έργα βιομηχανικής έρευνας και ανάπτυξης με ισραηλινές εταιρείες. Δεν υπάρχουν προκαθορισμένα πεδία σ' αυτό το πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης. Κοινές προτάσεις έργου μπορούν να υποβάλλονται σε οποιοδήποτε πεδίο βιομηχανικής έρευνας και ανάπτυξης. Επιπλέον, για το πρόγραμμα Magnet, μπορούν να υποβάλλονται από ισραηλινές εταιρείες προτάσεις για συνεργασία με ερευνητικούς φορείς εγκατεστημένου στην Κοινότητα. Για μια τέτοια συνεργασία απαιτείται η συγκατάθεση της σχετικής κοινοπραξίας και των υπευθύνων διαχείρισης του Magnet.
    - ii) στο υπουργείο θετικών επιστημών, για στρατηγική έρευνα στους κλάδους της ηλεκτροοπτικής, μικροηλεκτρονικής, βιοτεχνολογίας, τεχνολογίας των πληροφοριών προηγμένων υλικών και στα πεδία διαχείρισης του περιβάλλοντος και του νερού.
    - iii) στο γραφείο του επικεφαλής ειδικού επιστήμονα του υπουργείου γεωργίας ταμείο για την προώθηση της γεωργικής έρευνας.
    - iv) στο γραφείο του επικεφαλής ειδικού επιστήμονα του υπουργείου έργων υποδομής/ανάπτυξη της υποδομής στον τομέα της ενέργειας και των γεωεπιστημών.
    - v) στο γραφείο του επικεφαλής ειδικού επιστήμονα του υπουργείου υγείας/ιατρική έρευνα.
- Το Ισραήλ ενημερώνει τακτικά την Κοινότητα και τους ερευνητικούς φορείς του Ισραήλ για τα τρέχοντα προγράμματα της χώρας και για τις ευκαιρίες συμμετοχής ερευνητικών φορέων εγκατεστημένων στην Κοινότητα.
4. Συμβατικοί διακανονισμοί μεταξύ ερευνητικών φορέων εγκατεστημένων στην Κοινότητα και αντίστοιχων ισραηλινών φορέων ή/και ερευνητικών φορέων εγκατεστημένων στην Κοινότητα και ισραηλινών κυβερνητικών οργανισμών λαμβάνουν υπόψη τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος.

### Κοινή δήλωση

Με την ευκαιρία της υπογραφής της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ, επιβεβαιώνουμε με την παρούσα δήλωση ότι η μνεία στο σημείο I, 1, του παραρτήματος Α των κανόνων στους οποίους αναφέρεται το άρθρο 130 I της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, εξαρτά τη δυνατότητα πρόσβασης ισραηλινών και κοινοτικών φορέων στα αποτελέσματα που είναι προϊόν έργων άλλων διεθνών συμφωνιών των οποίων είναι μέρη είτε η Κοινότητα είτε το Ισραήλ, από τη συγκατάθεση των άλλων μερών των εν λόγω διεθνών συμφωνιών.

Hecho en Bruselas, el tercer día del mes de marzo de mil novecientos noventa y nueve, que corresponde al decimoquinto día de adar de cinco mil setecientos cincuenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den tredje marts nitten hundrede nioghalvfems, hvilket svarer til den femtende adar fem tusind syv hundrede nioghalvtreds.

Geschehen zu Brüssel am dritten März neunzehnhundertneunundneunzig; dieser Tag entspricht dem fünfzehnten Adar fünftausendsiebenhundertneunundfünfzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, την τρίτη ημέρα του μηνός Μαρτίου του έτους χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα που αντιστοιχεί στη δέκατη πέμπτη ημέρα του μηνός Αδάρ του έτους πέντε χιλιάδες επτακόσια πενήντα εννέα.

Done at Brussels on the third day of March one thousand nine hundred and ninety-nine, which corresponds to the fifteenth day of Adar, five thousand seven hundred and fifty nine.

Fait à Bruxelles, le trois mars mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, qui correspond au quinze Adar de l'année cinq mille sept cent cinquante neuf.

Fatto a Bruxelles, il tre marzo millenovecentonovantanove, corrispondente al quindici Adar cinquemilasettecentocinquantanove.

Gedaan te Brussel, de derde maart negentienhonderdneuenennentig, welke datum overeenkomt met de vijftiende adar vijfduizendzevenhonderdneuenenvijftig.

Feito em Bruxelas, em três de Março de mil novecentos e noventa e nove, que corresponde ao dia quinze do mês de Adar de cinco mil setecentos e cinquenta e nove.

Tehty Brysselissä maaliskuun kolmantena päivänä tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän, mikä vastaa Adarin viidettätoista päivää vuonna viisituhattaseitsemänsataaviisikymmentäyhdeksän.

Undertecknat i Bryssel den tredje mars nittonhundra nittionio, vilket motsvarar den femtonde dagen av Adar femtusensjuhundra femtionio.

נעשה בכריסל ביום השלושה בחודש מרץ אלף תשע מאות תשעים ותשע שהוא היום השישה עשר לחודש אדר התשנ"ט.

Por la Comunidad Europea  
For det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

*Joséphine v. Kow  
Isidore G. Crossin*

בשם ממשלת מדינת ישראל

*Henry Henry Abel*

---



## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Μαΐου 1998

σχετικά με τις ενισχύσεις που χορήγησε η Γερμανία στην εταιρεία **Herborn und Breitenbach GmbH**, πρώην **Drahtziehmaschinenwerk Grüna GmbH**

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 1687]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(1999/225/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού ζήτησε από τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο <sup>(1)</sup>,

Εκτιμώντας ότι:

## I

Στις 15 Μαρτίου 1995 η Επιτροπή αποφάσισε, όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις στην εταιρεία SKET Schwermaschinenbau Magdeburg GmbH, Magdeburg (SKET SMM), να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται από το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ <sup>(2)</sup>. Η διαδικασία αυτή αφορούσε και τις θυγατρικές εταιρείες της SKET SMM, δηλαδή την Entstaubungstechnik Magdeburg GmbH, Magdeburg (ETM) και τη Drahtziehmaschinenwerk Grüna GmbH, Chemnitz (DZM). Στη συγκεκριμένη περίπτωση, επρόκειτο για ενισχύσεις που έλαβε η SKET SMM πριν και κατά τη διάρκεια της ιδιωτικοποίησής της και της αναδιάρθρωσής της. Παλιότερα η SKET SMM είχε λάβει και άλλες ενισχύσεις για τις οποίες δεν είχε φέρει αντίρρηση η Επιτροπή (NN 46/93 και NN 95/93). Η εν λόγω διαδικασία έλαβε τον αριθμό C 16/95.

Στις 30 Ιουλίου 1996 η Επιτροπή αποφάσισε να επεκτείνει τη διαδικασία C 16/95 και προς τις κρατικές ενισχύσεις που κατεβλήθησαν αφότου ελήφθη η απόφαση να κινηθεί η διαδικασία αυτή, οι οποίες δεν περιλαμβάνονταν στην εν λόγω απόφαση <sup>(3)</sup>. Οι επενδυτές (Oestmann & Borchert Industriebeteiligungen GbR) απεσύρθησαν από το σχέδιο περί τα τέλη του 1995 και κοινοποιήθηκε ένα νέο σχέδιο αναδιάρθρωσης με πρόσθετες ενισχύσεις.

Η SKET SMM αναγκάστηκε τον Οκτώβριο του 1996 να ζητήσει την κίνηση της διαδικασίας αναγκαστικής εκτέλεσης (πρωτεύουσα διαδικασία στα νέα ομόσπονδα κράτη). Το σχέδιο, το οποίο απετέλεσε αντικείμενο της απόφασης επέκτασης της 30ής Ιουλίου 1996, δεν κατόρθωσε να αποκαταστήσει τη βιωσιμότητα της SKET SMM. Στις 26 Ιουνίου 1997 η Επιτροπή έλαβε την οριστική απορριπτική απόφαση 97/765/ΕΚ <sup>(4)</sup> σχετικά με τις ενισχύσεις υπέρ της SKET SMM. Η διαδικασία εκτέλεσης δεν αφορά τις δύο θυγατρικές εταιρείες ETM και DZM, οι οποίες μεταβιβάστηκαν στο Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS). BvS ίσον ομοσπονδιακός οργανισμός για τις εξαιρετικές δαπάνες που συνδέονται με την ενοποίηση. Με την απόφαση 97/765/ΕΚ ολοκληρώθηκε η διαδικασία C 16/95 μόνον όσον αφορά το μέρος της SKET SMM που αποτελούσε αντικείμενο της εκτέλεσης. Κατόπιν αυτού, η διαδικασία C 16/95 χωρίστηκε ως εξής: C 16a/95 για τη SKET SMM, C 16b/95 για την ETM και C 16c/95 για τη DZM. Η DZM συγχωνεύθηκε το 1995 με μια δυτικογερμανική εταιρεία και έκτοτε φέρει την επωνυμία Herborn & Breitenbach GmbH, Chemnitz (H&B). Η παρούσα απόφαση δεν αφορά την H&B.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 215 της 19. 8. 1995, σ. 8.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 215 της 19. 8. 1995, σ. 8 και ΕΕ C 298 της 9. 10. 1996, σ. 2.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 298 της 9. 10. 1996, σ. 2.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 314 της 18. 11. 1997, σ. 20.

Με τις επιστολές της, της 13ης Ιανουαρίου 1997 (που πρωτοκολλήθηκε στις 14 Ιανουαρίου 1997) και της 6ης Αυγούστου 1997 (που πρωτοκολλήθηκε στις 7 Αυγούστου 1997), η Γερμανία ενημέρωσε την Επιτροπή σχετικά με τη μεταβίβαση της H&B και κοινοποίησε ενισχύσεις υπέρ της H&B για το χρονικό διάστημα που διέρευσε από τότε που κινήθηκε η διαδικασία εκτέλεσης της SKET SMM. Με τη δεύτερη επιστολή υπεβλήθη και το σχέδιο αναδιάρθρωσης, το οποίο ήταν προσαρμοσμένο στη νέα κατάσταση της H&B. Με επιστολή στις 30 Οκτωβρίου 1997 (πρωτοκολλήθηκε την ίδια ημέρα), η Γερμανία γνωστοποίησε τους όρους της σύμβασης ιδιωτικοποίησης της H&B καθώς και τις αλλαγές που έγιναν στο σχέδιο αναδιάρθρωσης του Αυγούστου του 1997.

## II

Η SKET SMM είχε αγοράσει, στις 24 Μαρτίου και στις 12 Απριλίου 1995, υπό την καθοδήγηση των επενδυτών Oestmann & Borchert Industriebeteiligung GbR (οι οποίοι απεσύρθηκαν από το σχέδιο ιδιωτικοποίησης περί τα τέλη του 1995) όλα τα εταιρικά μερίδια της H&B Beteiligungsgesellschaft GmbH και της H&B GmbH & Co. KG από την Kolbus GmbH & Co. KG. Η εταιρεία αυτή συγχωνεύθηκε με τη θυγατρική εταιρεία DZM και παρέμεινε μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1996 ως θυγατρική εταιρεία της SKET SMM, με την επωνυμία H&B. Η μεταβίβαση της H&B στον BvS έγινε με τη σύμβαση της 16ης Ιουνίου 1997. Η H&B μεταβιβάστηκε στην κατάσταση που θρυσκόταν τότε, δηλαδή με χρέη.

Η West Merchant Bank, στην οποία ο BvS ανέθεσε την εξεύρεση ενός επενδυτή, έλαβε μέχρι την 1η Μαΐου 1997, μετά από ένα ανοικτό διαγωνισμό στον οποίο έλαβαν μέρος 112 επιχειρήσεις από ολόκληρο τον κόσμο, τέσσερις προσφορές. Με δύο από αυτούς τους τέσσερις προσφέροντες ξεκίνησαν διαπραγματεύσεις και επελέγη η καλύτερη προσφορά λαμβάνοντας υπόψη το επιχειρησιακό σχέδιο, τις εγγυήσεις για τη διατήρηση των θέσεων εργασίας και τα βασικά οικονομικά δεδομένα. Κατά την επιλογή αυτή εντούτοις δεν εξετάστηκε η λύση της διάλυσης της εταιρείας, η οποία θα ήταν πιθανό λιγότερο δαπανηρή απ' ό,τι η πώληση και η λήψη μέτρων για την ενίσχυση της εταιρείας. Σύμφωνα με τις γενικές αρχές που χρησιμοποιεί η Επιτροπή για την εκτίμηση των ιδιωτικοποιήσεων, η ιδιωτικοποίηση της H&B συνεπάγεται τη χορήγηση ενισχύσεων<sup>(5)</sup>.

Ο επιλεγμένος επενδυτής (κ. Henrich) είναι ένα φυσικό πρόσωπο και διαθέτει εμπειρία στον τομέα των μηχανών παραγωγής καλωδίων και εξέλαση του σύρματος. Ο επενδυτής πούλησε το 1994 την οικογενειακή του επιχείρηση που παρήγαγε αυτές τις μηχανές σε έναν όμιλο εταιρειών χαρτοφυλακίου, τον όμιλο EIS, έχοντας διατελέσει επί τετραετία διευθυντής του ομίλου αυτού. Ο κ. Henrich εξακολουθεί να εργάζεται στον όμιλο EIS ο οποίος συμφώνησε να αγοράσει η H&B. Ο επενδυτής αγόρασε την H&B στις 24 Σεπτεμβρίου 1997, αναλαμβάνοντας κατ' αρχάς το 50 % της διοίκησης και από την 1η Ιανουαρίου του 1998 το 100 %. Θα διατηρήσει επίσης τη θέση του προέδρου του εποπτικού συμβουλίου του τμήματος Cable & Wire Division του ομίλου EIS, στον οποίο συμμετέχουν τρεις εταιρείες. Κατ' αυτόν τον τρόπο ο επενδυτής συνεισφέρει τις

γνώσεις του στον τομέα αυτό, καθώς και τις προσωπικές του γνώσεις και τις προοπτικές για συνέργεια όλων αυτών.

Η διάρθρωση της εταιρείας H&B παρουσιάζει την ακόλουθη εικόνα:

- α) Herborn & Breitenbach GmbH, Chemnitz (πρώην DZM) με εταιρικό κεφάλαιο ένα εκατομμύριο γερμανικά μάρκα. Η εταιρεία αυτή συμμετέχει επίσης και στην H&B GmbH & Co. KG, Herborn, απασχολεί 107 άτομα και ασχολείται με τον σχεδιασμό, την κατασκευή και την παραγωγή μηχανών·
- β) Herborn & Breitenbach GmbH & Co. KG, Herborn Hessen, εταιρικό κεφάλαιο έξι εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, συμπληρωματικό κεφάλαιο 0,1 εκατομμύριο γερμανικά μάρκα. Η εταιρεία απασχολεί 78 άτομα και ασχολείται με το σχεδιασμό, την κατασκευή και την παραγωγή·
- γ) Herborn & Breitenbach Beteiligungs GmbH Unna Βόρεια Ρηνανία Βεστφαλία, η οποία ανήκει κατά 100 % στην Herborn & Breitenbach GmbH Ghemnitz. Διαθέτει εταιρικό κεφάλαιο 0,1 εκατομμύριο γερμανικά μάρκα (η εταιρεία αυτή είναι μια καθαρά εικονική εταιρεία χωρίς επιχειρηματικό στόχο και χωρίς προσωπικό).

Η H&B ασχολείται με την πώληση, την κατασκευή, την παραγωγή, την εγκατάσταση, τη δοκιμή και τη συντήρηση μηχανών εξέλασης σύρματος και στις δύο έδρες, δηλαδή στις πόλεις Chemnitz και Herborn. Οι μηχανές αυτές προορίζονται για διάφορους βιομηχανικούς κλάδους, όπως είναι η αυτοκινητοβιομηχανία, η χαλυβουργία, η ναυπηγική, η κατασκευή κτιρίων, η παραγωγή ενέργειας, οι τηλεπικοινωνίες και η παραγωγή λαμπτήρων πυράκτωσης.

Το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης του επενδυτή έχει ως στόχο τη διασφάλιση των μεριδίων της αγοράς και τη μείωση του κόστους παραγωγής. Η H&B θρυσκόταν στη φάση της αναδιάρθρωσης όταν την αγόρασε ο επενδυτής, ο οποίος προτίθεται να συνεχίσει τις προσπάθειες της εταιρείας συνεισφέροντας τις δικές του γνώσεις. Σύμφωνα με το σχέδιο:

- α) Θα διατηρηθούν οι δύο έδρες (Chemnitz και Herborn). Προκειμένου όμως να μειωθεί το κόστος θα γίνει σαφέστερη και ορθολογικότερη κατανομή: έρευνα και ανάπτυξη, παραγωγή και συναρμολόγηση στο Chemnitz, διοίκηση, πώληση και επίδειξη στους πελάτες στη Herborn·
- β) Θα περιορισθεί το φάσμα των προϊόντων, προκειμένου να μειωθεί το κόστος·
- γ) οι μηχανές θα προσαρμοστούν στις ειδικές απαιτήσεις των πελατών (ανάπτυξη και κατασκευή)·
- δ) Θα δοθεί έμφαση στην εξυπηρέτηση των πελατών λόγω του μεγάλου αριθμού μεταχειρισμένων μηχανών από την DZM και την H&B·
- ε) Θα αναπτυχθεί η παραγωγή ανταλλακτικών καθώς και οι ομαδικές προσφορές για τον εκσυγχρονισμό και την επιθεώρηση των μηχανών·
- στ) Θα ενισχυθεί η υπεργολαβία, την οποία χρησιμοποιεί ήδη η επιχείρηση·

<sup>(5)</sup> Βλέπε XXIII έκθεση σχετικά με την πολιτική ανταγωνισμού, 1993, σημεία 402, 403.

ζ) Θα καταργηθούν θέσεις εργασίας. Προς το παρόν δεν έχει καταργηθεί καμία θέση εργασίας (186) και έχει δοθεί εγγύηση να διατηρηθούν 150 από αυτές, εκ των οποίων 90 στη Chemnitz και 60 στη Herborn. Η εγγύηση αυτή έχει δοθεί για τα επόμενα τρία χρόνια. Υπάρχει εγγύηση για συνέχιση της παραγωγής στο Chemnitz για δύο χρόνια ακόμη με 25 θέσεις εργασίας τουλάχιστον. Οι εγγυήσεις για τη διατήρηση των θέσεων εργασίας προβλέπονται από σχετική σύμβαση, η οποία περιλαμβάνει και ποινικές ρήτρες.

Η H&B θα πρέπει να διασφαλίσει τα μερίδιά της στην αγορά (Γερμανία, Ευρώπη, ΚΑΚ, Νοτιανατολική Ασία και ΗΠΑ) σε πρώτη φάση με τις γνώριμες, την εμπειρία και την τεχνογνωσία που διαθέτει ο επενδυτής στον εν λόγω κλάδο αλλά και μέσω του προγράμματος για τη μείωση του κόστους και την αναδιάρθρωση του φάσματος των προϊόντων. Ο επενδυτής βλέπει να προκύπτουν σημαντικά αποτελέσματα συνέργειας χάρη στην συνεργασία με άλλες επιχειρήσεις (προεδρεύει του εποπτικού συμβουλίου της Cable & Wire Division του ομίλου EIS).

Τα προηγούμενα χρόνια έγιναν επενδύσεις για την ανακαίνιση των υφιστάμενων κτιρίων και για τον εκσυγχρονισμό των τεχνικών εγκαταστάσεων (16,5 εκατ. γερμανικά μάρκα). Για τα προσεχή έτη ο επενδυτής εγγυάται τη πραγματοποίηση επενδύσεων ύψους 0,5 εκατ. γερμανικών μάρκων ετησίως περίπου επί ένα διάστημα τριών ετών (συμβατικές ποινικές ρήτρες).

Σύμφωνα με τις τελευταίες προβλέψεις όσον αφορά τον κύκλο εργασιών, η επιχείρηση θα αρχίσει να δημιουργεί κέρδη πριν την επιβολή των φόρων [...] (\*) από το 1999.

### III

Η H&B παρέμεινε μέχρι το 1997 στην εταιρεία SKET και έλαβε πολλές φορές ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Είναι γεγονός ότι οι δυσκολίες που αντιμετώπισε η SKET SMM, οι οποίες οδήγησαν στην διαδικασία εκτέλεσης, καθυστέρησης την αναδιάρθρωση της H&B.

Οι ενισχύσεις προς την H&B χορηγήθηκαν στο πλαίσιο διαδοχικών προγραμμάτων αναδιάρθρωσης. Η H&B ανήκε στην εταιρεία SKET και τα σχέδια προέβλεπαν την αναδιάρθρωση ολόκληρου του ομίλου. Μετά τη μεταβίβαση της εταιρείας στον BvS, κατά συνέπεια το χωρισμό της από τον όμιλο, τα σχέδια αυτά αφορούσαν ειδικότερα την H&B. Τότε εξετάστηκε για πρώτη φορά το ενδεχόμενο της πώλησης των επιμέρους εταιρειών. Τώρα πλέον η H&B έχει ιδιωτικοποιηθεί και η Επιτροπή εξέτασε ένα προσαρμοσμένο από τον επενδυτή σχέδιο αναδιάρθρωσης (βλέπε κεφάλαιο II) με νέα βασικά χρηματοοικονομικά δεδομένα.

Για λόγους μεγαλύτερης διαφάνειας, θα αναφερθούν μόνο τα χρηματοοικονομικά μέτρα τα οποία εκτελέστηκαν κατά το παρελθόν ή τα οποία προβλέπονται από το ισχύον σχέδιο ιδιωτικοποίησης (?). Πρόκειται για τα ακόλουθα μέτρα:

1. 1990/91: χορήγηση αποζημιώσεων απόλυσης (κοινωνικό πρόγραμμα) ύψους 1,4 εκατ. γερμανικών μάρκων
2. 1993: 26,5 εκατ. γερμανικά μάρκα που αφορούν άτοκα δάνεια και παραίτηση από απαιτήσεις, εκ των οποίων:

(?) Τμήματα τον παρόντος κειμένου διατυπώθηκαν κατά τρόπο ώστε να εξασφαλίζουν την μη διάδοση εμπιστευτικών πληροφοριών: τα εν λόγω τμήματα περιβάλλονται από αγκύλες και σημειώνονται με αστερίσκο.

(?) Βλέπε υποσημειώσεις 1 και 2.

- a) χορήγηση άτοκων δανείων από το BvS για το συμφηφισμό παλιών δανείων από την περίοδο πριν την 1η Ιουλίου 1990, ύψους 13,9 εκατ. γερμανικών μάρκων
- β) ένα δεύτερο δάνειο από το BvS για την εξόφληση παλιών δανείων από την περίοδο 1η Ιουλίου 1990, ύψους 5,4 εκατ. γερμανικών μάρκων
- γ) άτοκα δάνεια του BvS για τον συμφηφισμό των τόκων των παλιών δανείων, ύψους 1,7 εκατ. γερμανικών μάρκων
- δ) παραίτηση από απαιτήσεις σε σχέση με την εξόφληση συμφηφιστικών χρεών, ύψους 4,6 εκατ. γερμανικών μάρκων
- ε) παραίτηση από τόκους ύψους 0,9 εκατ. γερμανικών μάρκων σε σχέση με αυτά τα χρέη.

Οι πιστώσεις αυτές και η παραίτηση από την απαίτηση επιστροφής τους (26,5 εκατ. γερμανικά μάρκα) μετετράπησαν στις 31 Δεκεμβρίου 1994 σε επιδοτήσεις (15,9 εκατ. γερμανικά μάρκα) και αποθεματικά κεφάλαια (5,6 εκατ. γερμανικά μάρκα συν 5 εκατ. γερμανικά μάρκα) μέσω της SKET SMM.

3. 1996: 11 εκατ. γερμανικά μάρκα για δάνεια χάρη στα οποία χορηγήθηκαν:

- a) ένα δάνειο ύψους 3,2 εκατ. γερμανικών μάρκων για τον συμφηφισμό παλιών χρεών (από την περίοδο πριν την 1η Ιουλίου 1990) μέσω της SKET SMM. Ο BvS θα πληρώσει αυτό το ποσό στο διχειριστή της πρωχεντικής περιουσίας
- β) δάνεια ύψους 5,4 εκατ. γερμανικών μάρκων της BvS (2,2 εκατ. γερμανικά μάρκα για τη χρηματοδότηση διάφορων έργων μέσω της SKET SMM (ο BvS θα τα επιστρέψει στο διαχειριστή της πρωχεντικής περιουσίας), 2,1 εκατ. γερμανικών μάρκων για τη διατήρηση της ρευστότητας και 1,1 εκατ. γερμανικών μάρκων για την εξόφληση χρεών προς τους προμηθευτές) και
- γ) αντικαταστάθηκε εκ μέρους του BvS μια προκαταβολή ενός πελάτη ύψους 2,4 εκατ. γερμανικών μάρκων, που κατά λάθος πληρώθηκε στη SKET SMM, από ένα άτοκο δάνειο μετοχών.

Κατά τα τέλη του 1996 τα χρέη της H&B ανερχόνταν σε 38,9 εκατ. γερμανικά μάρκα (τα 26,5 εκατ. γερμανικά μάρκα αφορούσαν δάνεια, τα οποία μετετράπησαν σε μη επιστρεπτές επιδοτήσεις, τα 11 εκατ. γερμανικά μάρκα αφορούσαν δάνεια, τα 1,4 εκατ. γερμανικά μάρκα αποζημιώσεις απόλυσης). Στο ποσό αυτό προστίθεται και το ποσό των τριτεγγυήσεων ύψους 15 εκατ. γερμανικών μάρκων υπό τους ακόλουθους όρους: 0,25 % ανά εξάμηνο (1η Ιανουαρίου και 1η Ιουλίου), που υπολογίζεται με βάση το κεφάλαιο που χορηγήσει ο BvS, καθώς και 0,5 % επί των ποσών που παρακρατεί η τράπεζα και του υπό όρους χορηγηθέντος ενός πιστού ποσού ύψους 1,377 εκατ. γερμανικών μάρκων.

4. 1997: ιδιωτικοποίηση (όροι της σύμβασης ιδιωτικοποίησης)

Ο BvS απαλλάσει την H&B από όλα τα παλιά χρέη και χορηγεί επιδοτήσεις για την ολοκλήρωση της αναδιάρθρωσης.

- α) Υποχρεώσεις του πωλητή (BvS):
- i) παραίτηση από τις απαιτήσεις σε σχέση με τα δάνεια ύψους 11 εκατ. γερμανικών μάρκων (μετατροπή σε μη επιστρεπτές επιδοτήσεις)
  - ii) παραίτηση από τις απαιτήσεις σχετικά με το δάνειο μετόχων ύψους 3 εκατ. γερμανικών μάρκων, το οποίο χορηγήθηκε το 1997 (ως συνέπεια της κίνησης της πτωχευτικής διαδικασίας της SKET SMM)
  - iii) χορήγηση μιας μη επιστρεπτέας επιδότησης ύψους 4 εκατ. γερμανικών μάρκων για την αναδιάρθρωση (δύο δόσεις ύψους 2 εκατ. γερμανικών μάρκων την 1η Ιανουαρίου 1998 και στις 30 Ιουνίου 1998), τη διατήρηση της ρευστότητας και τη χρηματοδότηση των επενδύσεων
  - iv) συμμετοχή στις δαπάνες για την εξόφληση παλιών χρεών (από την περίοδο πριν την 1η Ιουλίου 1992) τα οποία υπερβαίνουν τα 2 εκατ. γερμανικά μάρκα μέχρι ενός ποσού ύψους 4 εκατ. γερμανικών μάρκων κατ' ανώτατο όριο
  - v) ανάληψη της υποχρέωσης εξόφλησης φορολογικών οφειλών, ύψους 0,3 εκατ. γερμανικών μάρκων.
- β) Υποχρεώσεις του επενδυτή:
- i) τιμή αγοράς, ύψους 0,25 εκατ. γερμανικών μάρκων
  - ii) ανάληψη των χρησιμοποιημένων τριτεγγυήσεων, ύψους 3,3 εκατ. γερμανικών μάρκων και χορήγηση τριτεγγυήσεων συνολικού ύψους 9 εκατ. γερμανικών μάρκων
  - iii) ανάληψη μιας αμετάκλητης και απεριόριστης εγγύησης αυτοφειλής ύψους 3 εκατ. γερμανικών μάρκων υπέρ του BvS. Η εγγύηση αυτή μειώνεται από τις 30 Αυγούστου 1998 κατά 0,5 εκατ. γερμανικά μάρκα ετησίως, στο βαθμό που ο αγοραστής εκπληρώνει τις συμβατικές του υποχρεώσεις
  - iv) ανάληψη της υποχρέωσης εξόφλησης παλιών χρεών μέχρι ενός ποσού ύψους 2 εκατ. γερμανικών μάρκων (μετά από αυτό το όριο αναλαμβάνει ο BvS το 80 % των δαπανών μέχρι ενός ποσού ύψους 4 εκατ. γερμανικών μάρκων κατ' ανώτατο όριο)
  - v) συμβατικές εγγυήσεις με ποινική ρήτρα: πραγματοποίηση επενδύσεων ύψους 1,5 εκατ. γερμανικών μάρκων μέχρι τις 30 Ιουνίου 2000, διατήρηση των θέσεων εργασίας στο Chemnitz (90 άτομα για περίοδο τριών ετών) καθώς και διατήρηση της παραγωγής στο Chemnitz με την εγγύηση για διατήρηση 25 θέσεων εργασίας επί δύο έτη ακόμη
  - vi) ο επενδυτής ή οι εταιρείες H&B GmbH και η H&B GmbH & Co. KG έχουν αναλάβει την υποχρέωση να μην κάνουν καμία διανομή κερδών ή απόληψη από το ταμείο (φανερή ή συγκαλυμμένη) μέχρι τις 2 Δεκεμβρίου του έτους 2002.

## IV

Στο πλαίσιο της διαδικασίας C 16/95 διαβιβάστηκαν στην Επιτροπή οι παρατηρήσεις τρίτων, εκ των οποίων οι παρατηρήσεις ενός γερμανού ανταγωνιστή αφορούσαν

άμεσα την H&B. Οι παρατηρήσεις του εν λόγω ανταγωνιστή αφορούσαν άμεσα την αγορά της H&B από τη SKET SMM, καθώς ενδιαφερόταν και ο ίδιος για την αγορά αυτής της εταιρείας, καθώς και την πώληση προϊόντων μέσω της H&B, σε τιμές προφανώς χαμηλότερες από τις τιμές της αγοράς.

Οι παρατηρήσεις αυτές κοινοποιήθηκαν στη Γερμανία με την επιστολή της 19ης Νοεμβρίου 1996. Η Γερμανία απάντησε με επιστολή της στις 6 Ιανουαρίου 1997 (πρωτοκολλήθηκε στις 7 Ιανουαρίου 1997 και έλαβε τον αριθμό πρωτοκόλλου A/30033) σχετικά με την H&B δίνοντας λεπτομερείς εξηγήσεις. Ο εν λόγω γερμανός ανταγωνιστής είχε ήδη από το 1995 καταγγείλει στην Επιτροπή μέσω ενός δικηγόρου ότι η DZM έκανε ντάμπινγκ. Οι γερμανικές αρχές όμως είχαν από τότε αποδείξει ότι ο εν λόγω ανταγωνιστής είχε καλή θέση στην αγορά και ότι οι τιμές της DZM δεν ήταν χαμηλότερες από τις τιμές που ίσχυαν στην αγορά.

Όσον αφορά την αγορά της H&B από τη SKET SMM και τις προθέσεις αγοράς του εν λόγω ανταγωνιστή, οι οποίες υποτίθεται ότι δεν ελήφθησαν υπόψη, προκειμένου να ευνοηθεί η SKET SMM, η Γερμανία διευκρίνισε ότι ο εν λόγω ανταγωνιστής δεν είχε αποκλεισθεί από τις διαπραγματεύσεις ιδιωτικοποίησης αλλά ότι είχε ο ίδιος παραιτηθεί.

## V

Οι ενισχύσεις προς τη DZM και στην H&B άρχισαν να χορηγούνται από το 1991. Πρόκειται για ενισχύσεις οι οποίες χορηγήθηκαν επί όσο διάστημα ίσχυαν οι κανονισμοί περί ιδιωτικοποιήσεων («Treuhandregelungen») (NN 108/91, E 15/92 και N 768/94). Οι κανονισμοί περί ιδιωτικοποιήσεων έληξαν την 1η Ιανουαρίου 1996. Στο πλαίσιο αυτό των κανονισμών η χρηματοδότηση των επιχειρήσεων εξασφαλιζόταν από την Treuhandanstalt (υπηρεσία ιδιωτικοποιήσεων), στο βαθμό που ετηρούντο ορισμένες οριακές τιμές όσον αφορά την αριθμό των εργαζομένων και το ύψος των λαμβανόμενων ενισχύσεων. Η DZM και κατά συνέπεια και η H&B ως θυγατρική εταιρεία της SKET SMM δεν διέπονταν από αυτούς τους κανονισμούς, επειδή η SKET SMM υπερέβαινε τα όρια όσον αφορά τον αριθμό των απασχολούμενων και τα ποσά των ενισχύσεων. Οπότε οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν σε αυτές τις εταιρείες θα έπρεπε να κοινοποιηθούν στην Επιτροπή και να ελεγχθούν από αυτή. Συνεπώς, οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν σε αυτές τις εταιρείες θα έπρεπε να κοινοποιηθούν ξεχωριστά στην Επιτροπή και να ελεγχθούν από αυτή.

Οι χορηγηθείσες ή προβλεπόμενες ενισχύσεις (βλέπε κεφάλαιο III) ανέρχονται σε 50,2 εκατ. γερμανικά μάρκα. Εξάλλου, ο BvS έχει χορηγήσει τριτεγγυήσεις για τη χρηματοδότηση της λειτουργίας, οι οποίες έχουν χρησιμοποιηθεί μέχρι ενός ποσού ύψους 3,3 εκατ. γερμανικών μάρκων.

Τα 28,2 εκατ. DEM του παραπάνω ποσού δεν θα πρέπει να θεωρούνται ως κρατικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με τους κανονισμούς ιδιωτικοποίησης. Πρόκειται για ένα ποσό 24,2 εκατ. γερμανικών μάρκων με στόχο την εξόφληση παλιών χρεών και για ένα ποσό ύψους 4 εκατ. γερμανικών μάρκων κατ' ανώτατο όριο για τις δαπάνες εξόφλησης παλιών χρεών.

Τα υπό εξέταση ποσά της ενίσχυσης ανέρχονται σε 22 εκατ. γερμανικά μάρκα. Το ποσό αυτό αναλύεται ως εξής:

- α) 1,4 εκατ. γερμανικά μάρκα για αποζημιώσεις απόλυσης κατά τα έτη 1990/91 (χρηματοδότηση του κοινωνικού προγράμματος)
- β) 5,5 εκατ. γερμανικά μάρκα για την παραίτηση από απαιτήσεις επίσης σε σχέση με συμψηφιστικά χρέη (λαμβανομένων και των τόκων κατά το έτος 1993)
- γ) 7,8 εκατ. γερμανικά μάρκα για δάνεια κατά το έτος 1996, τα οποία μετετράπησαν σε μη επιστρεπτές επιδοτήσεις,
- δ) 3 εκατ. γερμανικά μάρκα για δάνεια με στόχο τη συνέχιση της λειτουργίας κατά το 1997, τα οποία μετετράπησαν σε μη επιστρεπτές επιδοτήσεις, κατά τη διάρκεια της ιδιωτικοποίησης
- ε) 4 εκατ. γερμανικά μάρκα για μη επιστρεπτές επιδοτήσεις αναδιάρθρωσης κατά το έτος 1997
- στ) 0,3 εκατ. γερμανικά μάρκα για την εξόφληση φορολογικών οφειλών.

Στο ποσό αυτό προστίθενται και οι τριτεγγυήσεις που χορήγησε ο BvS (χορηγήθηκαν 15 εκατ. γερμανικά μάρκα, εκ των οποίων έχουν ληφθεί τα 3,3 εκατ. γερμανικά μάρκα).

Οι κοινοποιηθείσες ενισχύσεις υπέρ της DZM και της H&B προορίζονται για την αναδιάρθρωση της εταιρείας και θα πρέπει να πληρούν τα κριτήρια που αναφέρονται στο σημείο 3.2 των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών περί των κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται με στόχο τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων<sup>(8)</sup>.

Το μεγαλύτερο μέρος των εν λόγω ενισχύσεων είχε χορηγηθεί (χορήγηση δανείων) τον καιρό που η DZM καθώς και η H&B ανήκαν στον όμιλο SKET, που είναι ένας από τους μεγαλύτερους βιομηχανικούς ομίλους επιχειρήσεων στο έδαφος των νέων ομόσπονδων κρατιδίων. Τα προβλήματα του ομίλου SKET, ο οποίος ήταν αδύνατον να ιδιωτικοποιηθεί εξ αιτίας της πολύπλοκης διάρθρωσής του, και η επακολουθήσασα διαδικασία αναγκαστικής εκτέλεσης επηρέασαν αρνητικά τη βιωσιμότητα της εταιρείας DZM καθώς και της H&B, η οποία μέχρι τα έτη 1990 και 1991 ήταν επικερδής. Τα αποτελέσματα έγιναν αρνητικά το 1992 [...] (\*) στη συνέχεια άρχισαν να βελτιώνονται σιγά - σιγά και το 1995 έγιναν [...] (\*). Κατά το έτος 1996 ξαναέγιναν [...] (\*). Ένας από τους παράγοντες βελτίωσης των αποτελεσμάτων κατά το έτος 1995 ήταν προφανώς η συγχώνευση της DZM με την H&B. Η επιδείνωση των αποτελεσμάτων κατά το 1996 έχει σχέση με την εξέλιξη της SKET SMM, η οποία οδήγησε τελικά, τον Οκτώβριο του 1996, στην κίνηση της διαδικασίας πτώχευσης. Το γεγονός αυτό συνεπώς θα εξακολουθήσει να επηρεάζει τα αποτελέσματα της H&B κατά το έτος 1997 (βλέπε κεφάλαιο II).

Κατά τη διάρκεια ισχύος του κανονισμού ιδιωτικοποιήσεων («Treuhandregelungen») η H&B έλαβε ενισχύσεις κατά τα έτη 1990 και 1991 (χρηματοδότηση του κοινωνικού προγράμματος) και 1993 (παραίτηση από τα συμψηφιστικά χρέη). Οι ενισχύσεις αυτές είχαν δοθεί με στόχο την ανα-

διάρθρωση της εταιρείας. Εξάλλου, η THA και αργότερα ο BvS δεν είχαν αρμοδιότητα όσον αφορά την οριστική αναδιάρθρωση των επιχειρήσεων. Είχαν ως αποστολή να προετοιμάσουν τις επιχειρήσεις για την ιδιωτικοποίηση. Η οριστική αναδιάρθρωση αποτελούσε καθήκον του επενδυτή. Η ιδιαιτερότητα της επιχείρησης είναι ότι η μητρική της εταιρεία, η SKET SMM δεν ιδιωτικοποιήθηκε με επιτυχία. Κατά το διάστημα αυτό η DZM, καθώς και η H&B ενσωματώθηκαν στα σχέδια αναδιάρθρωσης ολόκληρου του ομίλου SKET.

Κατά τα τέλη του 1995, οι επενδυτές Oestmann & Borchert απεσύρθηκαν από τα σχέδια ιδιωτικοποίησης της SKET SMM. Μετά από αυτή την αποτυχία η εταιρεία συμβούλων Roland Berger ανέλαβε να προσαρμόσει στη νέα κατάσταση το σχέδιο αναδιάρθρωσης του ομίλου. Το σχέδιο αυτό είχε ως στόχο την πλήρη αναδιάρθρωση του ομίλου.

Μετά την κίνηση της διαδικασίας πτώχευσης εναντίον της SKET SMM (Οκτώβριος 1996) και την εξαγορά της H&B, η H&B έλαβε νέες ενισχύσεις. Οι ενισχύσεις αυτές είχαν ως στόχο να επιτρέψουν την χρηματοδότηση των παραγγελιών οι οποίες είχαν δοθεί στην SKET SMM ως μητρική εταιρεία, και την εξόφληση των δανείων τα οποία είχε χορηγήσει η SKET SMM στην H&B. Ο διαχειριστής της πτωχευτικής περιουσίας ζήτησε τον καιρό που ξεκίνησε η πτωχευτική διαδικασία να συμπεριληφθούν τα ποσά αυτά στην πτωχευτική περιουσία. Οι ενισχύσεις αυτές εξάλλου εξασφάλισαν στην εταιρεία την απαραίτητη ρευστότητα και της επέτρεψαν να πληρώσει τους προμηθευτές (βλέπε κεφάλαιο III).

Μετά την μεταβίβαση της ETM και της H&B στο BvS, με στόχο να μην περιληφθούν οι δύο εταιρείες στην πτωχευτική περιουσία, αναθεωρήθηκε εκ νέου το σχέδιο για την H&B. Η H&B θα έπρεπε να ξεπεράσει τα προβλήματα που προκάλεσε στη δική της λειτουργία η αναγκαστική εκτέλεση της μητρικής της εταιρείας.

Μετά την ιδιωτικοποίηση, η Γερμανία κοινοποίησε εκ νέου το σχέδιο αναδιάρθρωσης όπως το τροποποίησε ο επενδυτής, αλλά με μικρότερα ποσά ενισχύσεων απ' ό,τι προηγουμένως, επειδή τότε δεν ήταν σίγουρο ότι θα συμμετείχε ιδιώτης επενδυτής.

Ο πρώτος όρος των προαναφερθεισών κατευθυντήριων γραμμών είναι η επεξεργασία ενός σχεδίου το οποίο μακροπρόθεσμα θα κάνει εκ νέου επικερδή και βιώσιμη την εταιρεία.

Οι προβλέψεις όσον αφορά τον κύκλο εργασιών και την εξέλιξη του κόστους είναι ενθαρρυντικές και αναμένεται ότι τα αποτελέσματα θα είναι θετικά κατά το 1999. Τα μέτρα αναδιάρθρωσης αφορούν την αναδιοργάνωση της παραγωγής και την ανακατανομή των καθηκόντων ανάμεσα στις έδρες. Ο επενδυτής συνεισφέρει την μεγάλη εμπειρία που έχει στον κλάδο αυτό και τις γνώσιμες του (κεφάλαιο II). Η εταιρεία μπορεί στο πλαίσιο του σχεδίου να καλύψει όλα τα έξοδα. Το σχέδιο αναμένεται ότι, υπό τους προβλεπόμενους όρους, θα αποκαταστήσει τη βιωσιμότητα της εταιρείας (αναμένεται ότι από το 1999 θα είναι θετικό το αποτέλεσμα πριν τους φόρους).

<sup>(8)</sup> EE C 368 της 23. 12. 1994, σ. 12.

Οι κατευθυντήριες γραμμές προβλέπουν επίσης ότι οι εταιρείες οι οποίες δραστηριοποιούνται σε κλάδους με πλεονάζουσες παραγωγικές ικανότητες θα πρέπει να μειώσουν την παραγωγική τους ικανότητα ανάλογα με τις λαμβανόμενες ενισχύσεις.

Η H&B δραστηριοποιείται στον κλάδο των μηχανοκατασκευών, συγκεκριμένα παράγει μηχανές καλωδίων και εξέλασης σύρματος. Στον κλάδο αυτό δεν υπάρχουν κάποια δείγματα για πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα. Μετά από μια γενική ύφεση που παρουσίασε ο κλάδος των μηχανοκατασκευών στην Κοινότητα κατά το έτος 1996, άρχισε τώρα να παρατηρείται μια ανάκαμψη<sup>(9)</sup>. Ο κλάδος αυτός υπέστη ριζική αναδιάρθρωση στην Κοινότητα, στη δε Ανατολική Ευρώπη έχει αυξηθεί η σημασία του ως συνέπεια της ανάκαμψης που παρατηρήθηκε σε διάφορα κράτη καθώς και στην Ασία. Οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής εξάλλου αποτελούν μια σημαντική αγορά χάρη στην ανάκαμψη που παρατηρείται εκεί. Οι αγορές για μηχανές παραγωγής σύρματος και καλωδίων της H&B, εκτός από τη Γερμανία και την Κοινότητα, είναι οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και η Νοτιανατολική Ασία. Η H&B εξάλλου εκπροσωπείται από παράδοση στις δυτικοευρωπαϊκές χώρες, όπου υπάρχουν δείγματα οικονομικής ανάκαμψης. Η H&B εξάλλου ανήκει στις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις.

Ένα τρίτο κριτήριο των κατευθυντήριων γραμμών είναι να υπάρχει αναλογία ανάμεσα στο κόστος και στο όφελος της αναδιάρθρωσης. Το ύψος των ενισχύσεων θα πρέπει να περιοριστεί στο μικρότερο δυνατό ποσό που είναι απαραίτητο για τη χρηματοδότηση της αναδιάρθρωσης.

Οι ενισχύσεις τις οποίες έχει λάβει η H&B από το 1991 χρησιμοποιήθηκαν για την χρηματοδότηση των αναγκών προκειμένου να μπορέσει να συνεχίσει τη δραστηριότητά της η εταιρεία. Πρόκειται για 22 εκατ. γερμανικά μάρκα συνολικά και για τριτεγγυήσεις, οι οποίες έχουν χρησιμοποιηθεί κατά 3,3 εκατ. γερμανικά μάρκα. Κατά το έτος 1996, χρησιμοποιήθηκαν για την κάλυψη των απαιτήσεων και την εξόφληση των χρεών καθώς και για την κάλυψη των αναγκών σε ρευστά. Το 1997, χρησιμοποιήθηκαν για την κάλυψη της απαραίτητης ρευστότητας προκειμένου να μπορέσει να συνεχισθεί η λειτουργία της καθώς και για επενδύσεις. Το ποσό των 4 εκατ. ευρώ, που αφορά μη επιστρεπτές επιδοτήσεις, θα χορηγηθεί σε δόσεις και θα εκταμιευθεί όταν αποδειχθεί ότι θα χρησιμοποιηθεί πράγματι για τον σκοπό για τον οποίο χορηγήθηκε. Τις τριτεγγυήσεις θα τις αναλάβει ο επενδυτής. Ο BvS θα αναλάβει τις ενδεχόμενες φορολογικές οφειλές ύψους 0,3 εκατ. γερμανικών μάρκων.

Η συνεισφορά του επενδυτή στις δαπάνες αναδιάρθρωσης (5,25 εκατ. γερμανικά μάρκα στα οποία προστίθενται ακόμη 9 εκατ. γερμανικά μάρκα ως τριτεγγυήσεις) γίνεται με τη μορφή της πληρωμής της τιμής αγοράς ύψους 0,25 εκατ. γερμανικών μάρκων, της ανάληψης μιας αμετάκλητης

και απεριόριστης συνολικής εγγύησης ύψους 3 εκατ. γερμανικών μάρκων, καθώς και της χρησιμοποιημένης εγγύησης ύψους 3,3 εκατ. γερμανικών μάρκων ή της χορήγησης πρόσθετων τριτεγγυήσεων (μέχρι 9 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα συνολικά). Ο επενδυτής, κ. Hentrich, εκτός από την προσωπική του δέσμευση, συνεισφέρει την τεράστια εμπειρία του και τις προσωπικές του γνωριμίες. Επιπλέον, έχει εγγυηθεί την πραγματοποίηση επενδύσεων και τη διατήρηση των θέσεων εργασίας και της έδρας στο Chemnitz.

Οι προαναφερθείσες κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές προβλέπουν την πλήρη αναθεώρηση του σχεδίου αναδιάρθρωσης. Διαφορετικά η Επιτροπή μπορεί να λάβει μέτρα και να ζητήσει την επιστροφή των ενισχύσεων. Στο πλαίσιο της συνεργασίας των γερμανικών αρχών με την Επιτροπή όσον αφορά τον έλεγχο των κρατικών ενισχύσεων η Επιτροπή έχει λάβει τη διαβεβαίωση των γερμανικών αρχών ότι θα φροντίσουν για την απρόσκοπτη εκτέλεση των σχεδίων. Η Επιτροπή ζητά την υποβολή ετήσιων εκθέσεων, προκειμένου να μπορεί η ίδια να ελέγχει την υλοποίηση αυτού του σχεδίου αναδιάρθρωσης.

## VI

Με βάση τα προαναφερόμενα, Επιτροπή διαπιστώνει ότι οι ενισχύσεις αναδιάρθρωσης υπέρ της Drahtziehmaschinenwerk Gruna GmbH, bzw και Herborn & Breitenbach GmbH, Chemnitz, μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά, στο βαθμό που τηρούνται οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις με στόχο τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

### Άρθρο 1

Οι κρατικές ενισχύσεις που χορήγησε η Γερμανία υπέρ της Drahtziehmaschinenwerk Gruna GmbH, η οποία μετονομάστηκε σε Herborn & Breitenbach GmbH, Chemnitz είναι σύμφωνες με το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ και με το άρθρο 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συμφωνίας ΕΟΧ. Η παρούσα απόφαση αφορά:

- α) τις αποζημιώσεις απόλυσης, ύψους 1,4 εκατ. γερμανικών μάρκων για τη χρηματοδότηση του κοινωνικού προγράμματος;
- β) την παραίτηση από τις απαιτήσεις σε σχέση με τα συμφνησητικά χρέη από το έτος 1993, ύψους 4,6 εκατ. γερμανικών μάρκων, καθώς και τους ανάλογους τόκους, ύψους 0,9 εκατ. γερμανικών μάρκων;
- γ) τα δάνεια των μετόχων που χορηγήθηκαν το 1996 και μετετράπησαν στη συνέχεια σε μη επιστρεπτές επιδοτήσεις, ύψους 7,8 εκατ. γερμανικών μάρκων;

<sup>(9)</sup> Βλέπε «Πανόραμα της βιομηχανίας των ΕΚ», 1997, τόμος 2.

- δ) το δάνειο που μετετρέπη σε επιδότηση καθώς και τις μη επιστρεπτές επιδοτήσεις, ύψους 7 εκατ. γερμανικών μάρκων συνολικά·
- ε) την ανάληψη τυχόν φορολογικών οφειλών, ύψους 0,3 εκατ. γερμανικών μάρκων·
- στ) τη χορήγηση τριεγγύσεων, ύψους 15 εκατ. γερμανικών μάρκων από τα οποία είχαν χρησιμοποιηθεί 3,3 εκατ. γερμανικά μάρκα μέχρι την ανάληψή της από τον επενδυτή.

*Άρθρο 2*

Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες για την αξιολόγηση των κρατικών ενισχύσεων με στόχο τη διάσωση των προβληματικών επιχειρήσεων (1994) η Γερμανία υποβάλλει

κάθε χρόνο λεπτομερή έκθεση σχετικά με την υλοποίηση του σχεδίου αναδιάρθρωσης.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 13 Μαΐου 1998.

*Για την Επιτροπή*

Karel VAN MIERT

*Μέλος της Επιτροπής*

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 1ης Ιουλίου 1998

σχετικά με τις ενισχύσεις που σχεδιάζει να χορηγήσει η περιφέρεια Friuli Venezia Giulia στη χαλυδουργική επιχείρηση Servola SpA

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 1941]

(Το κείμενο στην ιταλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(1999/226/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 2496/96/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 18ης Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικών κανόνων για τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 5,

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους, και λαμβάνοντας υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

## I

Με επιστολή της 28ης Ιουνίου 1996 η Επιτροπή ενημέρωσε τις ιταλικές αρχές για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία βάσει του άρθρου 6 παράγραφος 4 της απόφασης αριθ. 3855/91/ΕΚΑΧ της Επιτροπής (όπως τροποποιήθηκε την 1η Ιανουαρίου 1997 από την απόφαση αριθ. 2496/96/ΕΚΑΧ, στο εξής «κώδικας ενισχύσεων») έναντι μέρους των ενισχύσεων που σχεδιάζει να χορηγήσει η αυτόνομη περιφέρεια Friuli Venezia Giulia στη χαλυδουργική επιχείρηση Servola SpA (στο εξής «Servola»).

Από τα στοιχεία που διαθέτει η Επιτροπή και τα οποία βασίζονται κυρίως στις πληροφορίες που υπέβαλαν οι ιταλικές αρχές, προκύπτουν τα ακόλουθα:

Κατ' εφαρμογήν του σχεδίου περιφερειακού νόμου αριθ. 166, που εγκρίθηκε από την περιφερειακή επιτροπή στις 22 Μαΐου 1995, η αυτόνομη περιφέρεια Friuli Venezia Giulia επρόκειτο να βοηθήσει την Servola να προσαρμόσει τις εγκαταστάσεις της στην Τεργέστη προς την ισχύουσα νομοθεσία περί προστασία του περιβάλλοντος. Η ενίσχυση είχε μορφή εισφοράς κεφαλαίου ύψους 8,5 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών για περιβαλλοντικές επενδύσεις αξίας τουλάχιστον 37,9 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών. Οι εν λόγω επενδύσεις αποσκοπούσαν συγκεκριμένα στη συγκράτηση των εκπομπών καυσαερίων και κόνεων, την περιστολή του θορύβου και τον καθαρισμό των υδάτων.

Αφού ανέλυσε τις κοινοποιηθείσες ενισχύσεις και επενδύσεις, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 6 παράγραφος 4 της απόφασης αριθ. 3855/91/ΕΚΑΧ λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι μέρος των εν λόγω επενδύσεων, ύψους περίπου 10 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών, οι οποίες, σύμφωνα με τις υποβληθείσες

πληροφορίες, προορίζονταν για την προστασία του περιβάλλοντος με έλεγχο των εκπεμπόμενων κόνεων στο εργοστάσιο, κατακρήμνιση των κόνεων στο στάδιο μεταφοράς του χυτοσιδήρου και καθαρισμό των κάδων μεταφοράς, αφορούσαν σε μεγάλο βαθμό εγκαταστάσεις που άρχισαν να λειτουργούν κατά τη διετία 1991-92.

Δεδομένου ότι τα περιβαλλοντικά πρότυπα, για την τήρηση των οποίων προορίζονταν οι επενδύσεις ύψους 10 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών, είχαν θεσπιστεί τον Ιούλιο του 1990, δεν είχε τηρηθεί ο όρος του άρθρου 3 της προαναφερθείσας απόφασης, σύμφωνα με τον οποίο μπορούν να επιτραπούν μόνον οι ενισχύσεις σε εγκαταστάσεις που λειτουργούν τουλάχιστον δύο χρόνια πριν από την έναρξη ισχύος των εν λόγω περιβαλλοντικών προτύπων.

Εξάλλου, η Επιτροπή είχε σοβαρές αμφιβολίες σχετικά με το κατά πόσο συμβιβάζεται με την κοινή αγορά ένα άλλο μέρος των κοινοποιηθεισών επενδύσεων, ύψους περίπου 4 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών, με σκοπό την περιστολή των εκπεμπόμενων κόνεων και του θορύβου χάρη στην εκ νέου επίστρωση των οδών και άλλων ανοικτών χώρων μέσα στις βιομηχανικές εγκαταστάσεις. Η Επιτροπή θεώρησε ότι αυτό το είδος παρέμβασης δεν μπορεί να θεωρηθεί αποδεκτό σύμφωνα με το άρθρο 3 της προαναφερθείσας απόφασης, δεδομένου ότι οι δρόμοι και οι ανοικτοί χώροι μέσα σε ένα χαλυδουργείο δεν φαίνεται να αντιστοιχούν στην έννοια των εγκαταστάσεων που αναφέρεται στο εν λόγω άρθρο.

Η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για τις ενισχύσεις που αφορούν το υπόλοιπο ποσό των 23,94 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών.

## II

Η Επιτροπή κάλεσε την ιταλική κυβέρνηση να υποβάλει τις παρατηρήσεις της επί της κινηθείσας διαδικασίας, ενώ τα άλλα κράτη μέλη και οι ενδιαφερόμενοι τρίτοι ενημερώθηκαν με δημοσίευση της απόφασης για κίνηση της διαδικασίας στην Επίσημη Εφημερίδα.

Με επιστολή της 17ης Οκτωβρίου 1996, η BISPA (British Iron and Steel Producers Association) κοινοποίησε στην Επιτροπή τις παρατηρήσεις της, οι οποίες εν συνεχεία διαβιβάστηκαν στις ιταλικές αρχές με επιστολή της 23ης Δεκεμβρίου 1996.

Στις εν λόγω παρατηρήσεις, η BISPA εξέφρασε την υποστήριξη της σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας από την Επιτροπή. Συγκεκριμένα, υποστήριξε ότι δεν μπορεί να επιτραπεί καμία ενίσχυση για εγκαταστάσεις που άρχισαν να

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 338 της 28. 12. 1996, σ. 22.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 273 της 19. 9. 1996, σ. 4.



λειτουργούν κατά τη διετία 1991-92, δεδομένου ότι τα περιβαλλοντικά πρότυπα είχαν ήδη τεθεί σε ισχύ το 1990. Όσον αφορά τις ενισχύσεις για την επίστρωση των οδών και ανοικτών χώρων, δεν αφορούν τις εγκαταστάσεις, όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 3 του κώδικα ενισχύσεων, δεδομένου ότι, σύμφωνα με την ερμηνεία που έδωσε η Επιτροπή, ως εγκαταστάσεις μπορούν να θεωρηθούν αποκλειστικά τα μηχανήματα και ο εξοπλισμός.

Η BISPA ζήτησε, ως εκ τούτου, από την Επιτροπή να κηρύξει το ασυμβίβαστο των εν λόγω ενισχύσεων με την κοινή αγορά άνθρακα και χάλυβα, σύμφωνα με το άρθρο 4 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚΑΧ.

### III

Ως απάντηση στην κίνηση της διαδικασίας, καθώς και στις παρατηρήσεις που υπέβαλαν οι ενδιαφερόμενοι τρίτοι, η ιταλική κυβέρνηση, με επιστολή της 20ής Οκτωβρίου 1997, λαμβάνοντας υπόψη τη θέση της Επιτροπής, επαναπροδιόρισε τις επιλέξιμες επενδύσεις που αναφέρονται στην κοινοποίηση, καθώς και τις σχετικές ενισχύσεις, δηλώνοντας, αφενός, ότι αποσύρει εκείνες τις οποίες είχε αμφισβητήσει η Επιτροπή (14 δισεκατομμύρια ιταλικές λιρέτες) και αφετέρου ζήτησε την έγκριση να χορηγηθεί ενισχύσεις ύψους 7,2 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών για τις άλλες επενδύσεις που δεν αμφισβητούνται στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας.

Εξάλλου, είναι σαφές ότι ορισμένες από τις κοινοποιηθείσες επενδύσεις επιτρέπουν σημαντική βελτίωση της προστασίας του περιβάλλοντος. Πρόκειται, συγκεκριμένα, για τον εξοπλισμό «Still» για τον καθαρισμό των λυμάτων ( $\text{NH}_3$  5 mg/l και  $\text{H}_2\text{S}$  0,2 mg/l, ενώ τα όρια που προβλέπει η ισχύουσα ιταλική νομοθεσία είναι 15 mg/l στην πρώτη περίπτωση και 1 mg/l στη δεύτερη)· το ίδιο ισχύει για το σχέδιο πρωτοβάθμιας αποκονίωσης από τις εγκαταστάσεις πυροσυσσωμάτωσης (25 mg/m<sup>3</sup> για τις κόνεις και 250 mg/m<sup>3</sup> για τα οξείδια του αζώτου, ενώ τα όρια που προβλέπει η ιταλική νομοθεσία είναι 50 mg/m<sup>3</sup> και 400 Nox).

Ως εκ τούτου, η ιταλική κυβέρνηση ζήτησε να εγκριθεί η χορήγηση ενισχύσεων ύψους 7,2 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών για τις άλλες επενδύσεις προστασίας του περιβάλλοντος, ύψους 23,94 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών που δεν είχαν αμφισβητηθεί κατά την κίνηση της διαδικασίας (1).

Στο σημείο αυτό, η Επιτροπή παρατηρεί ότι, εφόσον μία χαλυβουργική επιχείρηση αποφασίσει να εφαρμόσει περιβαλλοντικά πρότυπα τα οποία είναι αυστηρότερα από εκείνα που ορίζει η εθνική νομοθεσία, ο επενδυτής, προκειμένου να εξασφαλίσει την προσαύξηση της ενίσχυσης που προβλέπεται στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις ενισχύσεις προστασίας του περιβάλλοντος, υποχρεούται μεταξύ άλλων να αποδείξει ότι αποφάσισε ελεύθερα την εφαρμογή αυστηρότερων προτύπων, που απαιτούν πρόσθετες επενδύσεις, και ότι υπάρχει μία λιγότερο δαπανηρή λύση για τη συμμόρφωση με τις ελάχιστες προδιαγραφές προστασίας του περιβάλλοντος που επιβάλλουν οι διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας.

Εξάλλου, σε αντίθεση με τη μέθοδο υπολογισμού των ιταλικών αρχών, σύμφωνα με την οποία η προσαύξηση που προβλέπουν οι προαναφερθείσες κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές υπολογίζεται επί του συνόλου της περιβαλλοντικής επένδυσης, η Επιτροπή θεωρεί ότι, σύμφωνα με τις εν λόγω

κατευθυντήριες γραμμές, η προσαύξηση της ενίσχυσης γίνεται αποκλειστικά για το τμήμα εκείνο της επένδυσης που υπερβαίνει την επένδυση που απαιτείται για τη συμμόρφωση με τις ελάχιστες περιβαλλοντικές προδιαγραφές.

Από τα στοιχεία που υποβλήθηκαν προκύπτει ότι στη συγκεκριμένη περίπτωση οι περιβαλλοντικές επενδύσεις που υπερβαίνουν εκείνες που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθεί η επιχείρηση με τις ελάχιστες προδιαγραφές της σχετικής ιταλικής νομοθεσίας αντιστοιχούν σε 17,2 δισεκατομμύρια ιταλικές λιρέτες. Συγκεκριμένα, το ποσό αυτό καλύπτει τον εξοπλισμό αποκονίωσης στις εγκαταστάσεις πυροσυσσωμάτωσης, δαπάνης 8 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών αντί 1,5 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών· τον οικολογικό εξοπλισμό για τις εγκαταστάσεις οπτανθρακοποίησης, δαπάνης 9 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών αντί 2 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών· τις οικολογικές εγκαταστάσεις για την συγκράτηση των κόνεων από τις μεταφορικές ταινίες, καθώς και από τις αποθήκες άνθρακα και άλλων μεταλλευμάτων (επιπλέον επενδύσεις 1 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών)· και τέλος τον περιορισμό των επιπέδων  $\text{NH}_3$  στα ύδατα που χρησιμοποιούνται για τον κύκλο παραγωγής (επιπλέον επενδύσεις 800 εκατομμυρίων ιταλικών λιρών).

Στην εξεταζόμενη περίπτωση, το υψηλό επίπεδο των πρόσθετων δαπανών για τις περιβαλλοντικές επενδύσεις που υπερβαίνουν εκείνες που απαιτούνται για τη συμμόρφωση της επιχείρησης με τις ελάχιστες νόμιμες προδιαγραφές, οφείλονται κατά κύριο λόγο στο γεγονός ότι το εν λόγω χαλυβουργείο βρίσκεται στο κέντρο της πόλης της Τεργέστης, πράγμα το οποίο υποχρεώνει τη Servola να προβεί σε επενδύσεις πολύ υψηλότερες από εκείνες που θα ήταν επαρκείς για την τήρηση των ισχυόντων περιβαλλοντικών προτύπων.

Από τις ανωτέρω εκτιμήσεις συνάγεται ότι, αν και η Servola θα μπορούσε να έχει διαθέσει μικρότερα ποσά για τις περισσότερες από τις κοινοποιηθείσες επενδύσεις προκειμένου να συμμορφωθεί με τα περιβαλλοντικά πρότυπα που προβλέπει η ιταλική νομοθεσία, οι σχεδιαζόμενες ενισχύσεις δεν μπορούν να εγκριθούν. Αντίθετα από ό,τι υποστηρίζουν οι ιταλικές αρχές, για την εν λόγω προσαύξηση δεν μπορεί να ληφθεί υπόψη το συνολικό ύψος των επενδύσεων, παρά μόνο το τμήμα που υπερβαίνει το απαιτούμενο ποσό για την τήρηση των ελάχιστων προτύπων. Κατά συνέπεια, οι κρατικές ενισχύσεις δεν μπορούν να υπερβαίνουν συνολικά τα 6,171 δισεκατομμύρια ιταλικές λίρες ήτοι ενίσχυση ύψους 5,160 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών (που αντιστοιχεί στο 30 % του ποσού των επενδύσεων ύψους 17,2 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών, συν ενίσχυση ύψους 1,011 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών (που αντιστοιχεί στο 15 % του ποσού των υπόλοιπων επενδύσεων ύψους 6,740 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών).

Η Επιτροπή επισημαίνει, τέλος, ότι στη συγκεκριμένη περίπτωση δεν μπορεί να επιτραπεί καμία προσαύξηση της ενίσχυσης, ιδιαίτερα για μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, δεδομένου ότι η Servola απασχολούσε, στις 31 Δεκεμβρίου 1997, 746 άτομα.

### IV

Λαμβάνοντας υπόψη την οριστική απόφαση των ιταλικών αρχών να αποσύρουν τις ενισχύσεις τις οποίες αμφισβήτησε

(1) Βασικό σχέδιο 37 940  
Αποκλειόμενες επενδύσεις — 14 000  
Σύνολο = 23 940

η Επιτροπή στην απόφασή της για κίνηση της διαδικασίας, η παρούσα απόφαση αφορά μόνο τις υπόλοιπες σχεδιαζόμενες κρατικές ενισχύσεις. Δεδομένου ότι αυτές θεωρούνται σύμφωνες με τα κοινοτικά περιβαλλοντικά πρότυπα που ίσχυαν κατά το χρόνο της κοινοποίησης, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Οι κρατικές ενισχύσεις για περιβαλλοντικές επενδύσεις που σχεδιάζει να χορηγήσει η περιφέρεια Friuli Venezia Giulia στην Servola SpA, και οι οποίες δεν υπερβαίνουν το ποσό των 6,171 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών ακαθάριστο συμβιβάζονται με την κοινή αγορά άνθρακα και χάλυβα.

*Άρθρο 2*

Η Ιταλία ενημερώνει την Επιτροπή, εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, για το σύνολο των ενισχύσεων που χορήγησε στη Servola SpA, προκειμένου να διαπιστωθεί ότι δεν υπήρξε υπέρβαση του ποσού αυτού.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ιταλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 1 Ιουλίου 1998.

*Για την Επιτροπή*

Karel VAN MIERT

*Μέλος της Επιτροπής*

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιουλίου 1998

σχετικά με ενισχύσεις του ομόσπονδου κράτους της Κάτω Σαξονίας (Γερμανία) στην εταιρεία Georgsmarienhütte GmbH

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 2556]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(1999/227/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 4 στοιχείο γ),

την απόφαση αριθ. 2496/96/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 18ης Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικών κανόνων για τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3,

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 5 της ανωτέρω απόφασης,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

## I

Στις 15 Ιουλίου 1997, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 6, παράγραφος 5 της απόφασης αριθ. 2496/96/ΕΚΑΧ, λόγω της χορήγησης από το ομόσπονδο κράτος της Κάτω Σαξονίας ποσού ύψους 61,64 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων στην Georgsmarienhütte GmbH (στη συνέχεια GMH) για τη διάθεση σκόνης χάλυβα.

Η Επιτροπή ενημέρωσε σχετικά τους τρίτους ενδιαφερόμενους με ανακοίνωση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* <sup>(2)</sup>. Παρατηρήσεις ελήφθησαν από την Neue Maxhütte Stahlwerke, την UK Steel Association και τη Μόνιμη Αντιπροσωπεία του Ηνωμένου Βασιλείου στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η Γερμανία υπέβαλε τις παρατηρήσεις της με επιστολή της 13ης Οκτωβρίου 1997 και τα σχόλιά της όσον αφορά τις παρατηρήσεις τρίτων με επιστολή της 13ης Μαρτίου 1998. Στις 13 Ιουλίου 1998, η Γερμανία γνωστοποίησε τη νέα και οριστική άποψή της για το συγκεκριμένο θέμα.

## II

Η GMH δημιουργήθηκε με εξαγορά από ομάδα διευθυντικών στελεχών τον Απρίλιο του 1993 της Klöckner Edelstahl GmbH, Duisburg, θυγατρικής της Klöckner Werke AG η οποία είχε τεθεί σε καθεστώς πώλησης. Η Klöckner Werke AG είχε ζητήσει στις 11 Δεκεμβρίου 1992 να κινήσει διαδικασία δικαστικού συμβιβασμού, η οποία άρχισε στις 5

Μαΐου 1993. Το αρμόδιο δικαστήριο επιβεβαίωσε στις 15 Ιουνίου 1993 τον οριστικό δικαστικό συμβιβασμό, που είχε ως αποτέλεσμα τη μείωση των υποχρεώσεων της επιχείρησης κατά 40 % (περίπου 1,46 δισεκατομμύρια γερμανικά μάρκα).

Η νέα διοίκηση της GMH αποφάσισε, στο πλαίσιο της αναδιάρθρωσης, να αντικαταστήσει την παλαιά υψικάμινο και τον μεταλλάκτη με κάμινο βολταϊκού τόξου. Τον Ιούλιο του 1993, η Γερμανία κοινοποίησε την πρότασή της να χορηγήσει ενισχύσεις, συμπεριλαμβανομένων ενισχύσεων για έρευνα και ανάπτυξη, ύψους 32,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Η ενίσχυση αυτή θα χρηματοδοτούσε τμήμα των δαπανών για έρευνα όσον αφορά την οικονομικά συμφέρουσα ανακύκλωση παλαιάς σκόνης σε κάμινο βολταϊκού τόξου. Επί του παρόντος, η κόνη υψικάμινου εναποτίθεται για παράδειγμα σε εγκαταλελειμμένα ορυχεία όταν η περιεκτικότητά τους σε ψευδάργυρο είναι τόσο υψηλή που δεν επιτρέπει την επαναχρησιμοποίησή τους στις εγκαταστάσεις συσσωμάτωσης (διαδικασία παραγωγής σε υψικάμινο).

Στο πλαίσιο διαδικασίας σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 4 της απόφασης αριθ. 3855/91/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1991, σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικών κανόνων για τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα <sup>(3)</sup>, που κινήθηκε το Νοέμβριο του 1993 <sup>(4)</sup>, η Επιτροπή, με την απόφαση 95/437/ΕΚΑΧ <sup>(5)</sup>, ενέκρινε το Φεβρουάριο του 1995 ενίσχυση ύψους 15,243 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Στην εν λόγω απόφαση, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι τα έξοδα ύψους 62,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την κατασκευή της καμίνου βολταϊκού τόξου και της εγκατάστασης απομάκρυνσης της σκόνης δεν εμπίπτουν στις επιλέξιμες δαπάνες.

## III

Η GMH παράγει προϊόντα χάλυβα, συμπεριλαμβανομένων των ειδικών χαλύβων και των χαλύβων υψηλής ποιότητας. Έως το Σεπτέμβριο του 1994, ο χάλυβας παρήγετο σε εγκατάσταση με υψικάμινο και μεταλλάκτη. Η σκόνη που περιέχεται στα αέρια τα οποία παράγονται από τον μεταλλάκτη και η οποία περιέχει σίδηρο, ψευδάργυρο, άνθρακα και διάφορα βαρέα μέταλλα, συγκρατείται με φίλτρα. Από το Σεπτέμβριο του 1994, η επιχείρηση παράγει χάλυβα σε κάμινο βολταϊκού τόξου.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 338 της 28. 12. 1996, σ. 42.<sup>(2)</sup> ΕΕ C 323 της 24. 10. 1997, σ. 4.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 362 της 31. 12. 1991, σ. 57.<sup>(4)</sup> ΕΕ C 71 της 9. 3. 1994, σ. 5.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 257 της 27. 10. 1995, σ. 37.

Αφότου η επιχείρηση ζήτησε, στα τέλη του 1992, να κινηθεί η διαδικασία δικαστικού συμβιβασμού, το ομόσπονδο κράτος της Κάτω Σαξονίας δεσμεύτηκε να μεριμνήσει για την ορθή διαχείριση της σκόνης φίλτρων που είναι αποθηκευμένη στη θέση εκμετάλλευσης της GMH. Οι νέοι μέτοχοι της GMH επιθυμούσαν να αντικαταστήσουν την υψικάμινο που χρησιμοποιείται για την παραγωγή χάλυβα με κάμινο βολταϊκού τόξου. Στις κάμινους βολταϊκού τόξου δεν είναι δυνατόν, στο παρόν στάδιο της τεχνολογίας, να αξιοποιηθεί η σκόνη που συκρατείται στα φίλτρα του μεταλλάκτη.

Το ομόσπονδο κράτος της Κάτω Σαξονίας εξουσιοδότησε την Niedersächsische Landesentwicklungsgesellschaft mbH (στο εξής NILEG), την οποία ελέγχει πλήρως, να μεριμνήσει για την ορθή ανακύκλωση ή διάθεση της σκόνης και για το σκοπό αυτό κατέβαλε ποσό ύψους 69,14 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Το Φεβρουάριο του 1994, η NILEG υπέγραψε σύμβαση με την GMH, την οποία εξουσιοδότησε, ως αρχικό παραγωγό και ιδιοκτήτη της σκόνης, να διασφαλίσει τη διάθεση και ανακύκλωσή της βάσει μιας νέας τεχνικής, η οποία αναπτύχθηκε στο πλαίσιο του προαναφερθέντος σχεδίου έρευνας και ανάπτυξης. Για το σκοπό αυτό, η NILEG κατέβαλε στην GMH ποσό ύψους 61,46 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων σε τρεις δόσεις:

- Μάρτιος 1994: 21,82 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα
- Νοέμβριος 1994: 18 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα
- Φεβρουάριος 1995: 21,82 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα

Ταυτόχρονα, το Φεβρουάριο του 1994 η GMH πώλησε στη NILEG διάφορα ακίνητα, συμπεριλαμβανομένου του οικοπέδου Westerkamp, στο οποίο αποθηκεύεται η σκόνη, για συνολικό ποσό ύψους 14,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Η λογιστική αξία των ακινήτων υπολογίστηκε σε 38,996 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, γεγονός που οδηγεί στο συμπέρασμα ότι το οικόπεδο Westerkamp πωλήθηκε στην αρνητική τιμή των 24,496 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Η αξία των ακινήτων, με εξαίρεση το οικόπεδο Westerkamp, επιβεβαιώθηκε από έκθεση εμπειρογνομόνων η οποία καταρτίστηκε τον Ιούλιο του 1998 με εντολή της γερμανικής κυβέρνησης.

#### IV

Στο πλαίσιο της διαδικασίας υπέβαλαν τις παρατηρήσεις τους η Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH, η UK Steel Association και η Μόνιμη Αντιπροσωπεία του Ηνωμένου Βασιλείου στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Όλοι οι ενδιαφερόμενοι ανεξαιρέτως εξέφρασαν την άποψη ότι η απαλλαγή από την υποχρέωση διάθεσης/ανακύκλωσης της σκόνης φίλτρων συνιστά κρατική ενίσχυση υπέρ της GMH, την οποία θεωρούν ως ενίσχυση λειτουργίας και κατά συνέπεια απαγορευόμενη από τον κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα.

Κατά την άποψη της βρετανικής αντιπροσωπείας, το ποσό αυτό καταβάλλεται προκειμένου να καταστεί η επιχείρηση ελκυστικότερη για έναν ενδιαφερόμενο αγοραστή. Η Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH ανέφερε στις παρατηρήσεις της μια σύμβαση μεταξύ της GMH και της επιχείρησης Relux, στην οποία η GMH καταβάλλει ποσό ύψους 108 γερμανικών μάρκων ανά τόνο για τη διάθεση της σκόνης φίλτρων. Αφού συνέκρινε το συνολικό ποσό που πρέπει να καταβληθεί στη Relux για 150 000 τόνους σκόνης, η Neue

Maxhütte Stahlwerke GmbH κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η NILEG πλήρωσε στη GMH 43,8 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα περισσότερα από όσα θα έπρεπε.

#### V

Σε προηγούμενη επιστολή της, η Γερμανία υποστήριξε ότι το ποσό των 61,64 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, καταβλήθηκε από τη NILEG στην GMH στο πλαίσιο μιας συνήθους σύμβασης παροχής υπηρεσιών για την ενδεχόμενη ανακύκλωση της σκόνης στο Westerkamp και ότι για το λόγο αυτό η εν λόγω πληρωμή δεν περιέχει στοιχεία ενίσχυσης.

Κατά την άποψη της Γερμανίας, η GMH δεν είχε καμία νομική υποχρέωση όσον αφορά την ανακύκλωση της σκόνης (η σκόνη μπορεί να παραμείνει είτε στο Westerkamp ή να αποθηκευθεί σε ορυχεία) και η ανακύκλωση της σκόνης για λόγους προστασίας του περιβάλλοντος ήταν επιθυμία της NILEG, της δημόσιας επιχείρησης και ιδιοκτήτριας του οικοπέδου στο οποίο αποθηκεύεται η σκόνη.

Το ποσό που κατέβαλε η NILEG στην GMH στο πλαίσιο της εν λόγω σύμβασης είναι μάλιστα χαμηλότερο από τα έξοδα που προέκυψαν για την GMH ως αποτέλεσμα της συμμετοχής της στο σχέδιο, δεδομένου ότι η κάμιнос βολταϊκού τόξου κόστισε περισσότερο προκειμένου να καταστεί δυνατή η ανακύκλωση της σκόνης, και επίσης τα τρέχοντα έξοδα της εν λόγω ειδικής κάμινου είναι σημαντικά υψηλότερα από ό,τι μιας παραδοσιακής υψικάμινου, ιδίως όσον αφορά την κατανάλωση ρεύματος. Επιπλέον, η επιχείρηση θα πρέπει να πραγματοποιήσει υψηλότερες δαπάνες, σε περίπτωση που υποχρεωθεί να επαναπροσαρμόσει την υπάρχουσα υψικάμινο στις συνήθεις απαιτήσεις της παραγωγής.

Το ποσό των 61,64 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων που κατέβαλε η NILEG χρησιμοποιήθηκε προκειμένου να καλυφθούν τα πρόσθετα έξοδα για την κάμινο βολταϊκού τόξου ύψους 17 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και τα έξοδα ανακύκλωσης που προέκυψαν μέχρι το 1996 ύψους 55 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Εν τω μεταξύ, η GMH ενημέρωσε τη NILEG ότι τα έξοδα ανακύκλωσης δεν ήταν δυνατόν να μειωθούν κάτω των 400 γερμανικών μάρκων ανά τόνο, και κατά συνέπεια σταμάτησε την ανακύκλωση. Επιπλέον, ζήτησε από τη NILEG να αυξήσει την τιμή της σύμβασης που είχε αρχικά συμφωνηθεί· ωστόσο, το εν λόγω αίτημα δεν έγινε δεκτό λόγω έλλειψης χρημάτων. Τέλος, η GMH δήλωσε ότι στο πρώτο εξάμηνο του 1997 λόγω των ιδιαιτεροτήτων της κάμινου βολταϊκού τόξου είχε πρόσθετα έξοδα λειτουργίας ύψους 2,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατά την άσκηση των παραγωγικών δραστηριοτήτων της.

Με επιστολή της 26ης Ιουνίου 1998, η Γερμανία ισχυρίστηκε ότι η GMH θα μπορούσε να κρατήσει το ποσό που αντιστοιχούσε στα επιπρόσθετα έξοδα, δεδομένου ότι στην περίπτωση αυτή δεν πρόκειται για ενισχύσεις, και υπολόγισε ένα ποσό ύψους 38,586 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, το οποίο θα πρέπει να θεωρηθεί ως η ενίσχυση που καταβλήθηκε στη GMH. Από το εν λόγω ποσό θα πρέπει επίσης να αφαιρεθεί η αρνητική τιμή πώλησης μετά την ακύρωση της πώλησης του οικοπέδου Westerkamp.

Όσον αφορά τις παρατηρήσεις των τρίτων ενδιαφερόμενων, η Γερμανία επέμεινε στην άποψή της ότι η GMH δεν είχε νομική υποχρέωση να ανακυκλώσει τη σκόνη και κατά συνέπεια τα σχετικά ποσά δεν αποτελούν ενισχύσεις. Όσον αφορά τις δηλώσεις της βρετανικής αντιπροσωπείας στην Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με το «κίνητρο για ενδιαφερόμενους αγοραστές», η Γερμανία υπενθύμισε ότι η GMH ιδρύθηκε τον Απρίλιο του 1993 και ότι το επίμαχο ποσό καταβλήθηκε στο πλαίσιο μιας σύμβασης, την οποία διαπραγματεύθηκε σε μεταγενέστερη χρονική στιγμή με τη νέα επιχείρηση. Σε σχέση με τους ισχυρισμούς της Neue Maxhütte Stahlhütte GmbH όσον αφορά τη σύμβαση με τη Relux, η Γερμανία παρατήρησε ότι τα στοιχεία στα οποία βασίζονται οι εν λόγω ισχυρισμοί δεν ισχύουν, διότι η σύμβαση Relux αφορά μόνο την πρόσφατα παραγόμενη σκόνη από την GMH, τα έξοδα μεταφοράς δεν περιλαμβάνονται στην τιμή σύμβασης, αλλά επιβαρύνουν την GMH, και η σκόνη ανέρχεται όχι σε 150 000 τόνους αλλά σε 300 000.

Με τηλεομοιοτυπίες της 10ης και της 13ης Ιουλίου 1998, η Γερμανία ανακοίνωσε ωστόσο στην Επιτροπή ότι η πώληση του οικοπέδου Westerkamp στη NILEG ακυρώθηκε και ότι η GMH θα επιστρέψει το ποσό των 61,64 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων που έλαβε από τη NILEG, αφού ωστόσο αφαιρέσει την αρνητική τιμή πώλησης για το Westerkamp ύψους περίπου 37 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Η ημερομηνία της 26ης Ιουνίου που αναφέρεται στην επιστολή, θα πρέπει να θεωρηθεί ως άκυρη. Επιπλέον, η Γερμανία ανακοίνωσε ότι η GMH διατηρεί την υποχρέωση διάθεσης/ανακύκλωσης της παλαιάς σκόνης κατά τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

## VI

Η GMH αποτελεί επιχείρηση κατά την έννοια του άρθρου 80 της συνθήκης ΕΚΑΧ, δεδομένου ότι παράγει προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της συνθήκης, και κατά συνέπεια, στην προκειμένη περίπτωση εφαρμόζονται η εν λόγω συνθήκη και η απόφαση αριθ. 2496/96/ΕΚΑΧ.

Σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 1 της εν λόγω απόφασης, η Επιτροπή πρέπει να ενημερώνεται έγκαιρα σχετικά με τα σχέδια χορήγησης ενισχύσεων υπέρ των επιχειρήσεων χαλυβουργίας ΕΚΑΧ, ώστε να δύναται να υποβάλει τις παρατηρήσεις της. Η έννοια «ενίσχυση» περιλαμβάνει επίσης τις μεταφορές δημόσιων πόρων, με τη μορφή απόκτησης μετοχών ή εισφοράς κεφαλαίων ή παρεμφερούς χρηματοδότησης (για παράδειγμα μετατρέψιμες ομολογίες ή δάνεια που δεν χορηγήθηκαν με τους συνήθεις εμπορικούς όρους των οποίων οι τόκοι ή η εξόφληση εξαρτάται τουλάχιστον εν μέρει από τα αποτελέσματα της επιχείρησης, περιλαμβανομένων των εγγυήσεων δανείου και των μεταβιβάσεων ακινήτων), οι οποίες πραγματοποιήθηκαν από τα κράτη μέλη, ή τους περιφερειακούς ή τοπικούς οργανισμούς δημοσίου δικαίου ή άλλους φορείς υπέρ των επιχειρήσεων σιδήρου και χάλυβα, και που δεν είναι δυνατόν να θεωρηθούν ως πραγματική εισφορά κεφαλαίου επιχειρηματικού κινδύνου σύμφωνα με τη συνήθη πρακτική ενός επενδυτή στην οικονομία της αγοράς.

Τόσο στο κοινοτικό όσο και στο γερμανικό δίκαιο περιλαμβάνεται η αρχή «ο ρυπαίνων πληρώνει», σύμφωνα με την οποία ο παραγωγός ή/και ο κάτοχος αποβλήτων είναι υπεύθυνος για την οικολογική τους διάθεση ή ανακύκλωση.

Η υποχρέωση του ρυπαίνοντα συνίσταται βασικά σε υποχρέωση ανάληψης δράσης και όχι πληρωμής. Ο ρυπαίνων δύναται βέβαια να εξουσιοδοτήσει τρίτο αρμόδιο για τη διάθεση των αποβλήτων και να πληρώσει τις υπηρεσίες του. Η υποχρέωση του ρυπαίνοντα είναι ανεξάρτητη από τη χρηματοοικονομική του κατάσταση. Ακόμα και αν αντιμετωπίζει οικονομικές δυσχέρειες και υποβάλει αίτηση για δικαστικό συμβιβασμό προκειμένου να διαπραγματευθεί τη μερική παραίτηση από τις απαιτήσεις των πιστωτών του, υποχρεούται ωστόσο να διαθέσει ορθά τα απόβλητα που έχει παράγει.

Όταν ένας ρυπαίνων δεν εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του, οι αρμόδιες αρχές μπορούν να τον υποχρεώσουν να το πράξει με την έκδοση σχετικής εντολής. Σε περίπτωση που δεν συμμορφωθεί, το κράτος δύναται να αναλάβει τη διάθεση των αποβλήτων και να επιβαρύνει με τα έξοδα τον ρυπαίνοντα. Στην περίπτωση αυτή το κράτος φέρει μεν τον κίνδυνο αφερεγγυότητας της επιχείρησης, ωστόσο εάν μια επιχείρηση δεν είναι σε θέση να εξοφλήσει τις οφειλές της έναντι του κράτους, αυτό δεν σημαίνει ότι το κράτος «υποχρεούται επικουρικά» να αναλάβει τη διάθεση των αποβλήτων. Δεδομένου ότι GMH ιδρύθηκε στο πλαίσιο διαδικασίας δικαστικού συμβιβασμού, η ευθύνη της παλαιάς επιχείρησης για τις περιβαλλοντικές ζημιές βαρύνει τη νέα εταιρεία. Κατά συνέπεια, η απαλλαγή της GMH από τις σχετικές υποχρεώσεις της συνιστά κρατική ενίσχυση.

Η απαλλαγή μιας επιχείρησης από τη γενική υποχρέωση να διαθέσει ή να ανακυκλώσει με οικολογικό τρόπο βιομηχανικές σκόνες συνιστά κρατική ενίσχυση. Ένας ανταγωνιστής απαλλάσσεται επομένως από τα έξοδα παραγωγής. Μια τέτοια απαλλαγή αντιστοιχεί με ενίσχυση λειτουργίας κατά την έννοια της παραγράφου 1.5.3. του κοινοτικού πλαισίου για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος. Το ποσό της ενίσχυσης που συνδέεται με την εν λόγω απαλλαγή πρέπει κανονικά να υπολογιστεί με βάση τις συνήθεις δαπάνες για τη διάθεση ή την ανακύκλωση των σχετικών αποβλήτων.

Στην προκειμένη περίπτωση, το ομόσπονδο κράτος της Κάτω Σαξονίας έχει αναλάβει την ευθύνη για τη διάθεση της σκόνης που δημιουργεί η παραγωγή χάλυβα από την GMH. Για το λόγο αυτό, η επιχείρηση απαλλάχθηκε από τις δαπάνες για την ορθή ανακύκλωση της εν λόγω σκόνης. Επιπλέον, το ομόσπονδο κράτος χορήγησε μέσω της NILEG ποσό ύψους 61,64 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων στην GMH για την ανακύκλωση της σκόνης, που είχε παράγει η ίδια η επιχείρηση και της οποίας το κόστος ανακύκλωσης ή διάθεσης πρέπει να επωμισθεί κανονικά η επιχείρηση.

Το γεγονός ότι η GMH πώλησε στη NILEG το οικόπεδο στο οποίο αποθηκεύεται η σκόνη, στην αρνητική τιμή των 24,496 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, μπορεί να θεωρηθεί ως μεταβίβαση των περιβαλλοντικών υποχρεώσεων της GMH μόνο εφόσον η καταβληθείσα αρνητική τιμή κάλυπτε το συνολικό κόστος που συνεπάγεται η τήρηση των υποχρεώσεων περιβαλλοντικής προστασίας. Δεν μπορεί να γίνει αποδεκτή η άποψη της Γερμανίας ότι το οικόπεδο, στο οποίο αποθηκεύεται η σκόνη, ανήκει σε δημόσια επιχείρηση η οποία είναι υπεύθυνη για τη διάθεσή της, με αποτέλεσμα τα ποσά που καταβάλλονται για την εν λόγω διάθεση να μην αποτελούν ενισχύσεις.

Αφού εκτίμησε το οικοπέδο στην αρνητική τιμή των 24,496 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, ποσό που μπορεί να θεωρηθεί ως απαραίτητο για την εξυγίανση, η GMH έλαβε 61,64 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα από την NILEG, προκειμένου να ανακυκλώσει τη σκόνη που αυτή θα παρήγαγε μέσω της νέας τεχνικής για την οποία είχε λάβει επίσης ενισχύσεις.

Η απαλλαγή που χορήγησε το κράτος από το κόστος για την αποτελεσματική διαχείριση της σκόνης φίλτρων συνιστά κρατική ενίσχυση. Το ακριβές ποσό των εικαζόμενων ενισχύσεων είναι άγνωστο, δεδομένου ότι το σχέδιο δεν πραγματοποιήθηκε και κατά συνέπεια το συνολικό κόστος της διαχείρισης της σκόνης δεν είναι γνωστό. Μέχρι στιγμής καταβλήθηκαν 61,64 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για το εν λόγω σχέδιο.

Όπως ανακοίνωσε η Γερμανία με τηλεομοιοτυπία της 10ης Ιουλίου 1998, η πώληση του Westerkamp ακυρώθηκε, με αποτέλεσμα η υποχρέωση για τη διαχείριση της σκόνης και την εξυγίανση του οικοπέδου να βαρύνει την GMH. Αφού επιβεβαιώθηκε επίσημα η ακύρωση της πώλησης του οικοπέδου, δεν τίθεται πλέον θέμα στοιχείου ενίσχυσης σχετικού με την απαλλαγή από τις υποχρεώσεις περιβαλλοντικής προστασίας.

Το ποσό που κατέβαλε η NILEG, ύψους 61,64 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, δεν μπορεί να θεωρηθεί ως ενίσχυση σύμφωνα με το κοινοτικό πλαίσιο για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος (δεν συνεπάγεται βελτίωση της προστασίας του περιβάλλοντος), δεδομένου ότι η GMH δεν ανακύκλωσε τη σκόνη και δεν πρόκειται να το πράξει, διότι η ανακύκλωσή της δεν είναι οικονομικά συμφέρουσα. Επιπλέον, δεν τίθεται θέμα εφαρμογής του κοινοτικού πλαισίου για τις κρατικές ενισχύσεις στην έρευνα και ανάπτυξη, δεδομένου ότι η Επιτροπή με την απόφαση 95/437/EKAX είχε ήδη εγκρίνει το ανώτατο επιτρεπόμενο ποσό για ανάλογο σχέδιο.

Επιπλέον, η Γερμανία ανακοίνωσε στην Επιτροπή ότι η GMH και η NILEG θα ακυρώσουν τη σύμβαση πώλησης για το Westerkamp και ότι συμφωνούν ότι για την εξυγίανση του οικοπέδου είναι υπεύθυνη η GMH. Σε περίπτωση που ακυρωθεί όντως η εν λόγω σύμβαση, είναι δυνατόν να καταλογισθεί η αρνητική τιμή, στην οποία η GMH πώλησε το Westerkamp στη NILEG (24,496 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα) στο ποσό των 61,64 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Εάν το οικοπέδο Westerkamp δεν είχε συνυπολογισθεί στην πώληση των ακινήτων, η GMH θα μπορούσε να είχε επιτύχει υψηλότερη κατά 24,496 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα τιμή πώλησης για τα υπόλοιπα στοιχεία ενεργητικού. Η αγοραία αξία των εν λόγω στοιχείων ενεργητικού επιβεβαιώθηκε από ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες που πραγματοποίησαν εκτίμηση με εντολή της Γερμανίας τον Ιούνιο του 1998. Αυτό σημαίνει ότι μετά την ακύρωση της πώλησης του οικοπέδου Westerkamp, η GMH έλαβε αδικαιολόγητα ενισχύσεις ύψους 37,144 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων.

Η εν λόγω ενίσχυση δεν περιλαμβάνεται στις ενισχύσεις λειτουργίας που προβλέπει η απόφαση αριθ. 2496/96/EKAX. Οι ενισχύσεις λειτουργίας που χορηγούνται στις

επιχειρήσεις χάλυβα EKAX δεν θεωρούνται συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά. Για το λόγο αυτό, η GMH πρέπει να επιστρέψει τις ενισχύσεις αυτές συμπεριλαμβανομένων των τόκων, προκειμένου να αποκατασταθούν οι συνθήκες συνθήκες αγοράς.

## VII

Κατά συνέπεια, προκύπτει καθαρό ποσό κρατικών ενισχύσεων ύψους 37,144 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων που έλαβε η GMH στο πλαίσιο της σύμβασης με την NILEG μετά την αφαίρεση της αρνητικής τιμής πώλησης του οικοπέδου Westerkamp, εφόσον η εν λόγω πώληση ακυρωθεί. Όσον αφορά το είδος εξόδων που χρηματοδοτήθηκαν από τις εν λόγω ενισχύσεις, πρόκειται για ενισχύσεις λειτουργίας, που δεν συμβιβάζονται ούτε με την απόφαση αριθ. 2496/96/EKAX ούτε με τη συνθήκη EKAX. Κατά συνέπεια, η υπό εξέταση ενίσχυση πρέπει να καταργηθεί και να επιστραφεί από την αποδέκτρια επιχείρηση.

Η επιστροφή της ενίσχυσης πραγματοποιείται σύμφωνα με τη διαδικασία και τις διατάξεις του γερμανικού δικαίου, περιλαμβανομένων των τόκων, οι οποίοι αρχίζουν να υπολογίζονται από την ημερομηνία χορήγησης της εν λόγω ενίσχυσης, με βάση το επιτόκιο αναφοράς για τον υπολογισμό του καθαρού ισοδυνάμου επιχορήγησης των περιφερειακών ενισχύσεων. Το μέτρο αυτό κρίνεται απαραίτητο για την αποκατάσταση της προγενέστερης κατάστασης, με την άρση όλων των οικονομικών ευεργετημάτων των οποίων επωφελήθηκε η επιχείρηση.

ΕΞΕΛΘΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

### Άρθρο 1

Η ενίσχυση που χορήγησε η Γερμανία μέσω της Niedersächsische Landesentwicklungsgesellschaft mbH στην εταιρεία Georgsmarienhütte GmbH ύψους 61,64 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων καταβλήθηκε παρανόμως χωρίς να έχει κοινοποιηθεί εκ των προτέρων στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 6 της απόφασης 2496/96/EKAX. Η εν λόγω ενίσχυση δεν συμβιβάζεται ούτε με τη συνθήκη EKAX ούτε με την κοινή αγορά, δεδομένου ότι δεν πληροί καμία από τις προϋποθέσεις της απόφασης αριθ. 2496/96/EKAX για εξαίρεση από το άρθρο 4 της συνθήκης EKAX.

### Άρθρο 2

Η Γερμανία πρέπει να καταργήσει την ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 1 και να ζητήσει την επιστροφή της εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης.

Εάν, όπως ανακοίνωσε η Γερμανία στην τελευταία επιστολή της, η πώληση του οικοπέδου Westerkamp ακυρωθεί, το ποσό της επιστρεπτέας ενίσχυσης μειώνεται κατά 24,496 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα σε 37,144 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα.

Η επιστροφή της ενίσχυσης πραγματοποιείται σύμφωνα με τη διαδικασία και τις διατάξεις του γερμανικού δικαίου, περιλαμβανομένων των τόκων οι οποίοι αρχίζουν να υπολογίζονται από την ημερομηνία χορήγησης της εν λόγω ενίσχυσης, με βάση το επιτόκιο αναφοράς για τον υπολογισμό του καθαρού ισοδύναμου επιχορήγησης των περιφερειακών ενισχύσεων.

*Άρθρο 3*

Η Γερμανία θα ενημερώσει την Επιτροπή εντός δύο μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης σχετικά με τα μέτρα που έλαβε για να συμμορφωθεί προς αυτήν και θα προσκομίσει την απόδειξη ότι η πώληση του οικοπέδου Westerkamp στην Niedersächsische Landesentwicklungsgesellschaft mbH ακυρώθηκε, προκειμένου το εν

λόγω στοιχείο να ληφθεί υπόψη στο ποσό της ενίσχυσης που πρέπει να επιστραφεί.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1998.

*Για την Επιτροπή*

Karel VAN MIERT

*Μέλος της Επιτροπής*

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Μαρτίου 1999

για την τροποποίηση της απόφασης 79/542/ΕΟΚ του Συμβουλίου και των αποφάσεων 92/160/ΕΟΚ, 92/260/ΕΟΚ, 93/195/ΕΟΚ και 93/197/ΕΟΚ σχετικά με τους υγειονομικούς όρους για την προσωρινή αποδοχή, την επανείσοδο και την εισαγωγή στην Κοινότητα εγγεγραμμένων ίππων από ορισμένα μέρη της Σαουδικής Αραβίας

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 496]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(1999/228/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν την διακίνηση των ιπποειδών και τις εισαγωγές ιπποειδών προέλευσης τρίτων χωρών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, και ιδίως τα άρθρα 12, 13, 15, 16 και το άρθρο 19 σημείο ii),

Εκτιμώντας:

ότι με την απόφαση 79/542/ΕΟΚ του Συμβουλίου<sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 98/622/ΕΚ της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, καταρτίστηκε πίνακας τρίτων χωρών από τις οποίες τα κράτη μέλη επιτρέπουν την εισαγωγή βοοειδών, χοίρων, ιπποειδών, αιγοπροβάτων, νωπού κρέατος και προϊόντων με βάση το κρέας·

ότι με την απόφαση 92/160/ΕΟΚ<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 97/685/ΕΚ<sup>(5)</sup>, η Επιτροπή προέβη στη διαίρεση σε περιφέρειες ορισμένων τρίτων χωρών για την εισαγωγή ιπποειδών·

ότι οι υγειονομικοί όροι και η κτηνιατρική πιστοποίηση για την προσωρινή αποδοχή, την επανείσοδο και τις εισαγωγές εγγεγραμμένων ίππων καθορίζονται, αντιστοίχως, στις αποφάσεις της Επιτροπής 92/260/ΕΟΚ<sup>(6)</sup>, 93/195/ΕΟΚ<sup>(7)</sup> και 93/197/ΕΟΚ<sup>(8)</sup>, όπως τροποποιήθηκαν τελευταία από την απόφαση 98/594/ΕΚ<sup>(9)</sup>·

ότι, κατόπιν κτηνιατρικής αλοστολής επιθεώρησης της Επιτροπής στη Σαουδική Αραβία, η υγειονομική κατάσταση φαίνεται να βρίσκεται υπό τον ικανοποιητικό έλεγχο των κτηνιατρικών υπηρεσιών, και ιδίως η διακίνηση ιπποειδών από ορισμένα μέρη της επικράτειας στην υπόλοιπη χώρα φαίνεται να ελέγχεται καλώς·

ότι οι κτηνιατρικές αρχές της Σαουδικής Αραβίας παρείχαν γραπτή ανάληψη δέσμευσης να ανακοινώσουν εντός 24 ωρών με τηλεομοιοτυπία, τηλεγράφημα ή τηλετύπο προς

την Επιτροπή και τα κράτη μέλη την επιβεβαίωση οποιασδήποτε μολυσματικής ή μεταδοτικής ασθένειας των ιπποειδών που αναφέρεται στο παράρτημα Α της οδηγίας 90/426/ΕΟΚ, και ανακοινώνεται υποχρεωτικά στη χώρα, και εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος οποιαδήποτε αλλαγή στην πολιτική εμβολιασμού ή εισαγωγών που αφορά τα ιπποειδή·

ότι, κατόπιν ορολογικής έρευνας που πραγματοποιήθηκε στο σύνολο της επικράτειας της Σαουδικής Αραβίας, θα πρέπει να θεωρηθεί η χώρα ότι είναι απαλλαγμένη από τη μάλη και τη δουρίνη για τουλάχιστον έξι μήνες· ότι δεν έχουν ποτέ παρουσιαστεί κρούσματα εγκεφαλομυελίτιδας ίππων Βενεζουέλας και φυσαλιδώδους μεταδοτικής στοματίτιδας, αλλά ότι προέκυψαν, εντούτοις, στοιχεία από ορολογικούς προσδιορισμούς για την ιογενή αρτηρίτιδα του ίππου·

ότι, λαμβάνοντας υπόψη τα αποτελέσματα της ανωτέρω έρευνας, μέρη της Σαουδικής Αραβίας είναι απαλλαγμένα από την πανώλη των ίππων για περισσότερο από δύο έτη και δεν έχει πραγματοποιηθεί εμβολιασμός κατά της νόσου αυτής στη χώρα κατά τη διάρκεια των τελευταίων δώδεκα μηνών και επισήμως απαγορεύεται· ότι, εντούτοις, ορισμένα μέρη της Σαουδικής Αραβίας δεν δύνανται να θεωρηθούν απαλλαγμένα από τη νόσο·

ότι οι αρμόδιες αρχές της Σαουδικής Αραβίας έχουν ανακοινώσει στην Επιτροπή την επίσημη έγκριση προστατευμένου από έντομα σταθμού απομόνωσης κοντά στο Ριάντ και τα δείγματα υπογραφής των επίσημων κτηνιάτρων που έχουν εξουσιοδοτηθεί να υπογράψουν διεθνή πιστοποιητικά εξαγωγής·

ότι, λόγω της υγειονομικής κατάστασης σε ορισμένα μέρη της Σαουδικής Αραβίας, φαίνεται σκόπιμο να διαιρεθεί η εν λόγω χώρα σε περιφέρειες, ώστε να επιτραπεί η εισαγωγή στην Κοινότητα εγγεγραμμένων ίππων μόνον από το τμήμα της επικράτειας της Σαουδικής Αραβίας που είναι απαλλαγμένο από νόσους·

ότι οι υγειονομικοί όροι και η κτηνιατρική πιστοποίηση πρέπει να εγκριθούν σύμφωνα με την υγειονομική κατάσταση της εν λόγω τρίτης χώρας· ότι η παρούσα υπόθεση αφορά μόνον εγγεγραμμένους ίππους·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 224 της 18. 8. 1990, σ. 42.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 146 της 14. 6. 1979, σ. 15.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 296 της 5. 11. 1998, σ. 16.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 71 της 18. 3. 1992, σ. 27.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 287 της 21. 10. 1997, σ. 54.<sup>(6)</sup> ΕΕ L 130 της 15. 5. 1992, σ. 67.<sup>(7)</sup> ΕΕ L 86 της 6. 4. 1993, σ. 1.<sup>(8)</sup> ΕΕ L 86 της 6. 4. 1993, σ. 16.<sup>(9)</sup> ΕΕ L 286 της 23. 10. 1998, σ. 53.



ότι, για λόγους σαφήνειας, ο κωδικός ISO της χώρας πρέπει να χρησιμοποιείται για τροποποιήσεις των καταλόγων τρίτων χωρών·

ότι η απόφαση 79/542/ΕΟΚ και οι αποφάσεις 92/160/ΕΟΚ, 92/260/ΕΟΚ, 93/195/ΕΟΚ και 93/197/ΕΟΚ πρέπει να τροποποιηθούν αναλόγως·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

### Άρθρο 1

Στο μέρος 2 του παραρτήματος της απόφασης 79/542/ΕΟΚ, στην ειδική στήλη για τους εγγεγραμμένους ίππους, προστίθεται η ακόλουθη γραμμή σύμφωνα με την αλφαθητική σειρά του κωδικού ISO της χώρας:

«SA		Σαουδική Αραβία		X		( <sup>1</sup> )»
-----	--	-----------------	--	---	--	-------------------

### Άρθρο 2

Το ακόλουθο κείμενο προστίθεται στο παράρτημα της απόφασης 92/160/ΕΟΚ:

#### «Σαουδική Αραβία

Ολόκληρη η επικράτεια, εξαιρουμένων των ζωνών προστασίας και επιτήρησης που καθορίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 13 παράγραφος 2 στοιχείο α) της οδηγίας 90/426/ΕΟΚ και οι οποίες ορίζονται ως εξής:

#### 1. Ζώνη προστασίας

##### 1.1. Επαρχία Jizan

— ολόκληρη η επαρχία, πλην του τμήματος που ευρίσκεται βορείως του οδικού σταθμού ελέγχου του Ash Shuqaiq επί της οδού αριθ. 5 και βορείως της οδού αριθ. 10

##### 1.2. Επαρχία Asir

— το τμήμα της επαρχίας που οριοθετείται από την οδό αριθ. 10 μεταξύ του Ad Darb, του Abha και του Kamis Mushayt προς βορρά, πλην των ιππικών ομίλων που ευρίσκονται στην αεροπορική και τη στρατιωτική βάση

— το μέρος της επαρχίας που οριοθετείται προς βορρά από την οδό αριθ. 15 που οδηγεί από το Kamis Mushayt μέσω της Jarash, της Al Uftah και του Dhahran Al Janoub προς τα σύνορα της επαρχίας Najran

— το τμήμα της επαρχίας που οριοθετείται από βορρά από την οδό που οδηγεί από την Al Uftah στο Badr Al Janoub μέσω του Al Fayd (επαρχία Najran)

##### 1.3. Επαρχία Najran

— το τμήμα της επαρχίας που οριοθετείται από την οδό που κινείται από την Al Uftah (επαρχία Asir) προς Badr Al Janoub και το As Sebt και από As Sebt κατά μήκος του Wadi Habunah προς τον κόμβο με την οδό αριθ. 177 μεταξύ του Najran και του Riyadh προς βορρά

και από αυτόν τον κόμβο διά της οδού αριθ. 177 που οδηγεί προς νότο στον κόμβο με την οδό αριθ. 15 από το Najran προς το Sharourah

— το τμήμα της επαρχίας νοτίως της οδού αριθ. 15 μεταξύ Najran και Sharourah και των συνόρων με την Υεμένη

#### 2. Ζώνη επιτήρησης

##### 2.1. Επαρχία Jizan

— το τμήμα της επαρχίας βορείως του οδικού σταθμού ελέγχου στο Ash Shuqaiq επί της οδού αριθ. 5, ελεγχόμενο από τον οδικό σταθμό ελέγχου στο Al Qahmah, και βορείως της οδού αριθ. 10

##### 2.2. Επαρχία Asir

— οι ιππικοί όμιλοι στην αεροπορική και στη στρατιωτική βάση

— το τμήμα της επαρχίας μεταξύ της ζώνης προστασίας και της οδού αριθ. 209 από το Ash Shuqaiq έως τον οδικό σταθμό ελέγχου Muhayil επί της οδού αριθ. 211

— το τμήμα της επαρχίας μεταξύ του σταθμού ελέγχου επί της οδού αριθ. 10 νοτίως της Abha, της πόλης Abha και του οδικού σταθμού ελέγχου Ballasmer, 65 km από την Abha επί της οδού αριθ. 15 που οδηγεί προς βορρά

— το τμήμα της επαρχίας μεταξύ Khamis Mushayt και του οδικού σταθμού ελέγχου, 90 km από την Abha επί της οδού αριθ. 255 προς το Samakh και του οδικού σταθμού ελέγχου στο Yarah, 90 km από την Abha, επί της οδού αριθ. 10 που οδηγεί προς το Riyadh.

— το τμήμα της επαρχίας νοτίως της νοητής γραμμής μεταξύ του οδικού σταθμού ελέγχου στη Yarah επί της οδού αριθ. 10 και του Khashm Ghurab επί της οδού αριθ. 177 έως τα σύνορα με την επαρχία Najran

##### 2.3. Επαρχία Najran

— το τμήμα της επαρχίας νοτίως της νοητής γραμμής μεταξύ του οδικού σταθμού ελέγχου στη Yarah επί της οδού αριθ. 10 και του Khashm Ghurab επί της οδού αριθ. 177 από τα όρια της επαρχίας Najran μέχρι τον οδικό σταθμό ελέγχου Khashm Ghurab, 80 km από το Najran, και δυτικά της οδού αριθ. 175 που οδηγεί στο Sharourah.»

### Άρθρο 3

Η απόφαση 92/260/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Ο κατάλογος των τρίτων χωρών στην ομάδα Ε του παραρτήματος Ι αντικαθίσταται από τον ακόλουθο κατάλογο:

«Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα (AE), Μπαχρέιν (BH), Αλγερία (DZ), Αίγυπτος (<sup>1</sup>) (EG), Ισραήλ (IL), Ιορδανία (JO), Κουβέιτ (KW), Λίβανος (LB) Λιβύη (LY), Μαρόκο (MA), Μάλτα (MT), Μαυρίκιος (MU), Ομάν (OM), Κατάρ (QA), Σαουδική Αραβία (<sup>1</sup>) (SA), Συρία (SY), Τυνησία (TN), Τουρκία (<sup>1</sup>) (TR).»

2. Ο τίτλος του υγειονομικού πιστοποιητικού που καθορίζεται στο παράρτημα II σημείο E αντικαθίσταται από τον ακόλουθο τίτλο:

**«ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ**

για την προσωρινή αποδοχή εγγεγραμμένων ίπων οι οποίοι γίνονται αποδεκτοί στο έδαφος της Κοινότητας για περίοδο μικρότερη από 90 ημέρες και οι οποίοι προέρχονται από τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα, το Μπαχρέιν, την Αλγερία, την Αίγυπτο <sup>(1)</sup>, το Ισραήλ, την Ιορδανία, το Κουβέιτ, το Λίβανο, τη Λιβύη, το Μαρόκο, τη Μάλτα, το Μαυρίκιο, το Ομάν, το Κατάρ, τη Σαουδική Αραβία <sup>(1)</sup>, τη Συρία, την Τυνησία και την Τουρκία <sup>(1)</sup>.»

*Άρθρο 4*

Η απόφαση 93/195/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Ο κατάλογος των τρίτων χωρών στην ομάδα E του παραρτήματος I αντικαθίσταται από τον ακόλουθο κατάλογο:

«Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα (AE), Μπαχρέιν (BH), Αλγερία (DZ), Αίγυπτος <sup>(1)</sup> (EG), Ισραήλ (IL), Ιορδανία (JO), Κουβέιτ (KW), Λίβανος (LB) Λιβύη (LY), Μαρόκο (MA), Μάλτα (MT), Μαυρίκιος (MU), Ομάν (OM), Κατάρ (QA), Σαουδική Αραβία <sup>(1)</sup> (SA), Συρία (SY), Τυνησία (TN), Τουρκία <sup>(1)</sup> (TR).»

2. Ο κατάλογος των τρίτων χωρών της ομάδας E στο τίτλο του υγειονομικού πιστοποιητικού που καθορίζεται στο παράρτημα II αντικαθίσταται από τον ακόλουθο κατάλογο:

«Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα, Μπαχρέιν, Αλγερία, Αίγυπτος <sup>(1)</sup>, Ισραήλ, Ιορδανία, Κουβέιτ, Λίβανος, Λιβύη, Μαρόκο, Μάλτα, Μαυρίκιος, Ομάν, Κατάρ, Σαουδική Αραβία <sup>(1)</sup>, Συρία, Τυνησία, Τουρκία <sup>(1)</sup>.»

*Άρθρο 5*

Η απόφαση 93/197/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Ο κατάλογος των τρίτων χωρών στην ομάδα E του παραρτήματος I αντικαθίσταται από τον ακόλουθο κατάλογο:

«Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα <sup>(2)</sup> (AE), Μπαχρέιν<sup>(2)</sup> (BH), Αλγερία (DZ), Αίγυπτος <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> (EG), Ισραήλ (IL), Ιορδανία <sup>(2)</sup> (JO), Κουβέιτ <sup>(2)</sup> (KW), Λίβανος <sup>(2)</sup> (LB), Λιβύη <sup>(2)</sup> (LY), Μαρόκο (MA), Μάλτα (MT), Μαυρίκιος (MU), Ομάν <sup>(2)</sup> (OM), Κατάρ <sup>(2)</sup> (QA), Σαουδική Αραβία <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> (SA) Συρία <sup>(2)</sup> (SY), Τυνησία (TN).»

2. Ο τίτλος του υγειονομικού πιστοποιητικού που καθορίζεται στο παράρτημα II σημείο E αντικαθίσταται από τον ακόλουθο τίτλο:

**«ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ**

για την εισαγωγή στο έδαφος της Κοινότητας εγγεγραμμένων ίπων από τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα, το Μπαχρέιν, την Αίγυπτο <sup>(1)</sup>, την Ιορδανία, το Κουβέιτ, το Λίβανο, τη Λιβύη, το Ομάν, το Κατάρ, τη Σαουδική Αραβία <sup>(1)</sup>, τη Συρία, καθώς και εγγεγραμμένων ιπποειδών και υποειδών για αναπαραγωγή και κρεατοπαραγωγή με προέλευση την Αλγερία, το Ισραήλ, το Μαρόκο, τη Μάλτα, τον Μαυρίκιο και την Τυνησία.»

*Άρθρο 6*

Η απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 5 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*